

## Tervetuloa uuteen Hoas kotiisi!

Hoasin internetsivulta löydät vinkkejä asumiseen

Hoasin internetsivulta löytyy paljon hyödyllistä tietoa asumiseen liittyen. Sivulta löytyy muun muassa tietoa useimmin kysytystä kysymyksistä, asukkaan vastuista ja kiinteistön huolosta. Sivulta löydät myös aina ajantasaiset yhteystiedot

Korjattavaa asunnossasi? Tee viakailmoitus Hoasin nettisivulla

Mikäli asunnossa ilmenee korjausta vaativia vikoja, tee viakailmoitus Hoasin internetsivulla [www.hoas.fi](http://www.hoas.fi) > asuvalle > viakailmoitus. Väliittömiä toimenpiteitä vaativat viakailmoitukset (esim. putkivuodot, rikkoutuneet ikkunat) soitetaan Hoasin palvelukeskuksen kiinni ollessa 24h palvelunumeroon 020 491 2720 (Securitas). Päivystys ei hoida eteenpäin sellaisia töitä, jotka eivät ole luonteeltaan akutteja.

Tarkasta asunton muuttaessasi sisään

Uusi asukas viimeistelee asunnon siivouksen omien vaatimustensa mukaisesti. Vaikka asunnossa olevat viat eivät haittaisi asumista, niistä kannattaa ehdottomasti kuitenkin ilmoittaa Hoasille – jos et ole ilmoittanut vioista, sinua voidaan laskuttaa vioista muuttaessasi pois asunnosta. Ilmoita mahdolliset puutteet asunnon siivouksessa kolmen päivän sisään avainten noudosta tai puutteet asunnon kunnossa Hoasille kahden viikon kuluessa avainten noudosta viakailmoituslomakkeella. Voit lähetää halutessasi myös kuvia asunnon kunnosta osoitteeseen [huolto@hoas.fi](mailto:huolto@hoas.fi). Sisäänmuuttajan muistilistan löydät [www.hoas.fi](http://www.hoas.fi) > muuttavalle > uudelle asukkaalle > asunnon kunnon tarkastaminen sisäänmuuttaessa.

Internet kuntoon

Jokaisessa Hoas-asunnossa on internetliittymä. Liittymän käyttöönnottoa varten tarvitset Ethernet liittännäisen laitteen, RJ-välilohdon sekä Hoasin asiakasnumero. Hoasin asiakasnumero löytyy vuokrasopimuksestasi H/A/P alku + kuuden numeron numerosarja. Ongelmatapauksissa voit ottaa yhteyttä palveluntarjoajan asiakaspalveluun, tiedon palveluntarjoajasta löydät mm. nettisivultamme [www.hoas.fi](http://www.hoas.fi) > internet

Muista maksaa vuokra oikeilla tilitiedolla

Vuokra tulee maksaa vuokramaksutille viimeistään kuun 6. päivä. HUOM! Muistathan maksaa vuokran oikealle tilille käyttäen omaa viitenumeroaasi. Tilinumeron ja viitenumeron olet saanut Hoasilta sähköpostin liitteenä vuokrasopimuksen allekirjoittamisen jälkeen – tallenna maksutiedot esim. nettipankin maksupohjaksi tai vaikka erilliseen tiedostoon. Tarvittaessa voit pyytää uutta tilisiirtolomaketta sähköpostitse osoitteesta [maksut@hoas.fi](mailto:maksut@hoas.fi)

Tutustu naapureihisi asukastoiminnassai

Asukastoimikunnat ylläpitävät talojen yhteistiloja, joissa järjestetään erilaisia aktiviteetteja. Monissa Hoasin kiinteistöissä on asukastoimikunta, joka järjestää erilaisia tapahtumia asukkaille. Toimintaan kannattaa osallistua, vaikka et toimikuntaan kuuluisikaan! Lisätietoa kiinteistösi omilta sivulta [www.hoas.fi](http://www.hoas.fi)

Tiesitkö, että Hoas on Facebookissa?

Usealla kiinteistöllä on oma Facebook ryhmä, joiden kautta voit pitää yhteyttä asuinkiinteistösi muihin asukkaisiin. Hoasin omilta Facebook-sivulla [www.facebook.com/hoashelsinki](https://www.facebook.com/hoashelsinki) löydät ajankohtaista asiaa ja voit kysellä asumiseen liittyviä mieltä askarruttavia kysymyksiä

Kysyttävä? :

Tavoitat meidät sähköpostitse:

- [asumispalvelut@hoas.fi](mailto:asumispalvelut@hoas.fi) – vuokrasopimuksiin, autopaijoihin ja sauna-kuoroihin liittyvät asiat
- [huolto@hoas.fi](mailto:huolto@hoas.fi) – asunnon ja kiinteistön kuntoon liittyvät asiat
- [maksut@hoas.fi](mailto:maksut@hoas.fi) – vuokraan ja vakuusmaksuihin liittyvät asiat

Tavoitat meidät puhelimella numerosta 09 549 900

# Welcome to your new Hoas home!

## Read tips for living at the Hoas website

Hoas website [www.hoas.fi](http://www.hoas.fi) gives you a lot of information on living, frequently asked questions and always updated contact information for Hoas.

## Check the condition of the apartment when moving in

Shortcomings in cleaning must be notified to Hoas immediately. Other shortcomings and observations should be notified to Hoas via the fault report within two weeks of obtaining the keys. You can find the fault report from [www.hoas.fi](http://www.hoas.fi) > Tenants > Fault report. It makes it easier to go through the moving-in reports if you mention what faults you are hoping to be fixed. Anyhow please note that the inspector will order the repair works that are necessary - all the faults you report might not be fixed. If you want to send photos of the faults please mail them to [maintenance@hoas.fi](mailto:maintenance@hoas.fi). Unfortunately it is not possible to attach photos to the fault report.

## Something needs to be fixed in your apartment?

You can submit fault reports concerning your apartment, the property and the outdoor areas via the fault report form on the Hoas website [www.hoas.fi](http://www.hoas.fi) > Tenants > fault report. Through the fault report form, a detailed description of the fault is passed efficiently and accurately all the way to the property maintenance company, along with the tenant's permission for the maintenance staff to enter the apartment if needed. Faults requiring immediate action (e.g. plumbing leaks, broken windows) must be reported to the 24-hour maintenance number 020 491 2720 (Securitas) when Hoas Service center is closed. The 24 hour service does not forward requests that are not considered urgent.

## Remember to pay the rent with the right information

The rent has to be paid every month's 6th day. Please use the right account number and reference number. You have got them attached to an e-mail after you have returned your signed tenancy agreement to Hoas – please save the information f.ex. to your internet bank or to assigned file. If needed, you can ask for the payment information from [payments@hoas.fi](mailto:payments@hoas.fi).

## Install your internet connection

In every Hoas apartment there is an internet connection. To install the internet you must bring your own computer with an ethernet network card and RJ45 -data cable. You need also your Hoas customer number that can be found at your tenancy agreement H/A/P + six numbers. For help you can call the service providers customer service, information can be found from the buildings notice board.

## Get to know your neighbors

Tenant committees upkeep the buildings communal facilities and organize different events. Most of the Hoas buildings have a tenant committee that organizes events for the tenants. More information on [www.hoas.fi](http://www.hoas.fi) – you can attend the meetings even though you're not (yet) a member of the committee.

## Check Hoas on Facebook!

At Hoas Facebook –page [www.facebook.com/hoashelsinki](http://www.facebook.com/hoashelsinki) you can find news concerning Hoas. Also many of the properties have their own Facebook groups in which you can contact the other tenants of the property.

## Questions?

You can reach us via e-mail:

[housingservices@hoas.fi](mailto:housingservices@hoas.fi) – tenancy agreements, sauna reservations and parking spaces  
[maintenance@hoas.fi](mailto:maintenance@hoas.fi) – questions about maintenance of the apartment and property  
[payments@hoas.fi](mailto:payments@hoas.fi) – rents and deposits

You can reach us via telephone +358 9 549 900.

HOAS

## Sauna- ja pesulavarausjärjestelmä

Sähköinen varausjärjestelmä [www.booking.hoas.fi](http://www.booking.hoas.fi) lähetää kaikille uusille asukkaille tunnuksen siihen sähköpostiin, joka Hoasille on ilmoitettu. Yhteisillä vuokrasopimuksilla olevat asukkaat saavat järjestelmään yhteisen tilin.

- Mikäli sähköposti on muuttunut, ilmoita siitä Hoasille osoitteeseen [asumispalvelut@hoas.fi](mailto:asumispalvelut@hoas.fi)

Järjestelmä on selainpohjainen, helppokäyttöinen varauspalvelu. Lisäksi asukkaat voivat ladata älypuhelimiinsa oman sovelluksen järjestelmään. Sovellukset ovat Android, iOS ja Windows Phone – ympäristöihin.

Kirjaudu varauspalveluun selaimessa <http://booking.hoas.fi/mobile> saadaksesi kertakäyttötunnuslukusia mobiililirjautumista varten. Tämän jälkeen mobiilisovelluksesta ei kirjauduta ulos. Jos kirjaudut ulos, joudut hakemaan uuden kertakäyttötunnusluvun.

### Saunavuorojen varaaminen

- Saunavuorot menevät nopeusjärjestyksessä varaajille
- Varauksia voi tehdä kaksi viikkoa eteenpäin, uuden päivän vuorot tulevat varattavaksi klo 21.00
- Varauksen voi perua ilman aikarajoitusta, mutta alle 12 tuntia ennen varauksen alkua perutut varaukset lasketaan mukaan varausmäärään
- Mikäli sauna vuoro on edelleen vapaana 15 minuuttia sen alkamisen jälkeen, voi sen varata ilman, että se lasketaan mukaan varausmäärään

### Pesulavuorojen varaaminen

- Vuorot menevät nopeusjärjestyksessä varaajille
- Seuraava kuukausi tulee varattavaksi edeltävän kuun ensimmäisenä päivänä klo 00.00
- Varauksen voi perua ilman aikarajoitusta, mutta alle 12 tuntia ennen varauksen alkua perutut varaukset lasketaan mukaan varausmäärään.

## Sauna and laundry booking system

The electronic reservation system will send account details to all new tenants to the email address you have given to Hoas. Tenants who have joint agreements will have a shared account.

- If your email address has changed, please let Hoas know by sending email to [housingservices@hoas.fi](mailto:housingservices@hoas.fi)

The system is a browser-based, easy-to-use reservation service. Tenants can also download a smartphone app that allows them to make reservations. There is an app for Android, iOS and Windows phones.

Log into the reservation service at <http://booking.hoas.fi/mobile> using your browser to get a single-use pin number for the mobile app. The pin number is single-use only so you should not log out from the app. Otherwise you need to get a new single-use pin number.

### Making a reservation for sauna

- Sauna turns are reserved first come first served basis.
- Reservations can be made two weeks in advance, the next day becomes reservable at 21.00
- Reservation can be cancelled without any time limit, but cancellations made less than 12 hours before the reserved time will be counted to the total amount of reservations.
- If a sauna turn is still available 15 minutes after it has begun, it can be reserved without it being counted to the total amount of reservations

### Making a reservation for laundry room

- Turns are reserved first come first served basis.
- The next month is reservable starting at 00.00 on the first day of the previous month.
- Reservation can be cancelled without any time limit, but cancellations made less than 12 hours before the reserved time will be counted to the total amount of reservations.

HOAS

Kiitos kun  
lajittelet!

## Kodin jätteiden lajitteluoas

### Biojäte

vain maatuvin jäteet



Saa laittaa

### Sekajäte

ei vaarallisia jäteitä eli sähkölaitteita



Saa laittaa

### Paperi

kalikki postiluukusta tuleva



Saa laittaa

### Kartonki

huuhataa tölkit ja liltistä pakaukset



Saa laittaa

### Lasi

lasipurkit ja lasipullot



Saa laittaa

### Metalli

metallitölkit ja pienet metalliesineet



Saa laittaa

### Vaarallinen jäte

- Maksutta keräyksen.
- Katsa keräyspaikat:  
[www.hsy.fi/kierratypiste](http://www.hsy.fi/kierratypiste)

#### Energiansäästölamput

- Sortti-asemille
- vaarallisen jäteen kontteihin
- suuriin lampuja ja sähkölaitteita myyviin kaupoihin.



#### Lääkkeet apteekin



#### Paristot kauppaan



#### Vaarallinen jäte keräyskonttili ja Sortti-asemalle



### Sortti-asemat palvelevat



- vaaralliset jäteet
- remontti- ja rakennusjätteet
- isot esineet
- sähkölaitteet, osa kaupoista ottaa myös vastaan.

### Kierrätypiste



- paperi
  - kartonki (liltistä pakaukset)
  - väritönät ja värikkiset lasipullot ja lasipurkit
  - pienmetalli
  - käyttökelpoiset vaatteet (useimmissa pistessä)
- Kierrätypistekartta:  
[www.hsy.fi/kierratypiste](http://www.hsy.fi/kierratypiste)

### Nouto-Sortti



- Isojen esineiden maksullinen noutopalvelu
- Tilaukset HSY:n asiakaspalvelusta.
- Ei jätesäkkejä, vaarallista jäettä eliä rakennusjätettä.

### Vuokraa peräkärry

- Varaukset asiakaspalvelusta.
- Tuo jäteet Sortti-asemalle.

*Lue huolellisesti ja säilytä.*

# Käyttö- ja huolto-ohje

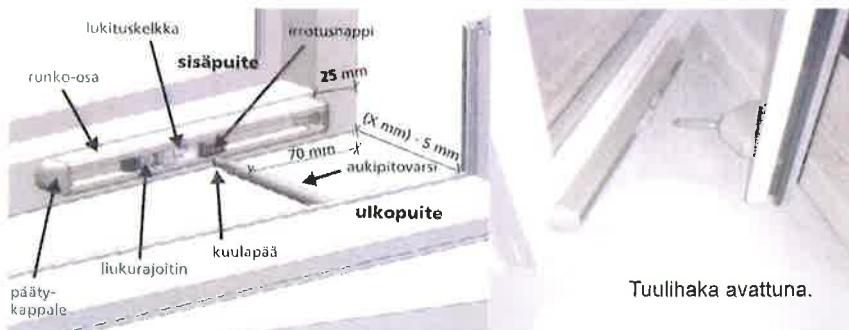
• IKKUNAT JA OVET

**KARELIA**  
IKKUNA

## KÄYTÖÖHJEET

Käytä ikkunan aukaisuun ikkunapainiketta tai ikkuna-avainta. Tue isot puitteet avattuna. Erillisellä ikkuna-avaimella avattavat ikkunat eivät ole suunniteltu tai tarkoitettu tuuletuskäyttöön. Huolehdi suljetaessa, että kaikki lukot tulevat suljetuksi kiinni.

Tuuletusikkunan molemmat ikkunapuitteet aukeavat tuuletusasentoon yhdellä otteella. Ikkunan avautumista rajoittaa aukipitolaitteessa oleva aukaisunrajoitin. Lapsiturvallisuussyistä tuuletusikkuna on asennettu siten, että se aukeaa enimmillään 10 cm. Tuuletusikkunan aukaisunrajoitin myös lukitsee ikkunan sopivan tuuletusasentoon.



Tuulihaka avattuna.

### Tuulihaan vapautus ja lukitus

Tuulihaan eli välisulkimen lukitus esimerkiksi ikkunanpesua varten vapautetaan yhtä-aikaisesti puitetta avaamalla ja irrotusnappia painamalla. Kahden toiminnon yhtäaikainen käyttö tekee tuotteesta lapsiturvallisemman. Puitteet lukittuvat automaattisesti takaisin yhteen asettamalla tuulihaan pää takaisin lukituskelkkaan.

**Vinkki tuulihaan avaamiseen:** kätevinmin lukituksen vapautus tapahtuu ulkopuitteen alareunan kautta irrotusnappia painamalla ja samalla puitteita yhteen työntämällä. Lukitusnuppi irtooa pesästään tankoa tai ulkopuitetta kevyesti toisistaan poispäin työntämällä.

### AutoLock -tuulihaan puhdistus

AutoLock -tuulihaka on valmistettu eloksoidusta alumiinista, teräksestä ja muovista. Suljin puhdistetaan kostealla liinalla ja miedolla pesuaineella. Voiteluaineen käyttöä ei tälle tuulihalle suositella.



## LASIEN PESU

Ikkunapintojen likaantuminen ei käytännössä aiheuta ikkunan lärmön-eristävyyden heikkenemistä tai äänen eristävyyden huononemista, mutta luonnonvalon saanti heikkenee sisätiloihin ja esteettisyys kärssi. Kalkki- ja sementtijäämät saattavat syövyttää lasia hyvin voimakkaasti sopivissa olosuhteissa. Tuoreista muuraussaumoista, betonivaluista tai betonielementeistä liuenneet alkait saattavat veden kanssa muodostaa lasin pinnalle erittäin syövyttäviä emäksisiä liuoksia. Liuosten joutuessa lasipinnalle, syntyy harmaita valumajälkiä, joiden puhdistaminen ei aina onnistu, varsinkin jos kosketus on ollut pitkääikainen ja liuoksen väkeyyys ja lämpötila ovat olleet korkeahdot. Vaurioiden välittämiseksi tulisi lasit suojata rakennusaikana ja uuden kiinteistön lasipinnat tulisi pestä tai huuhdella joitakin kertoja, kunnes sade on huuhdellut riittävästi betonisia pintoja, eikä niistä liukene enää emäksiä haitallisessa määrin.

On tärkeää, että ikkuna huuhdellaan perusteellisesti ennen kuin sitä aletaan hankaamaan millään pesulaitteella. Jos huuhtelua ei suoriteta, saattaa pesulaitteen ja ikkunapinnan välissä jäädä pölyhiukkaisia, jotka sitten vioittavat lasia, aikaansaaden syviä naarmuja ja mattamaista pintaa. Samoin pesuvedessä olevat hiekkamurut ja muit hiukkaset saattavat naarmuttaa lasia pesun aikana. Käytä puhdistuksessa puhdasta vettä ja vaihda sitä riittävän usein.

Nykyiset lasinpesulaitteet ovat oiva apu ikkunoiden puhdistuksessa, sillä runsaskaan veden käyttö ei pääse vahingoittamaan lasia ympäröiviä rakenteita. Koska lasi on pehmeähkö aine, tulisi lasinpesussa välittää hankaavien ja hiovien puhdistusaineiden (tahnojen) ja välineiden (teräsvillan) käyttöä, ja pitää sitä viimeisenä mahdollisuutena lasinpuhdistuksessa ja silloinkin hankauksen tulee olla kevyttä.

Lasipinnat tulee pestä neutraalilla pesuaineella 1-2 kertaa vuodessa käytäen runsaasti puhdasta vettä sekä pehmeää, nukkaamatonta ja puhdasta liinaa. Mikäli käytetään pesulaitetta, on huolehdittava laitteen puhtaudesta, pesevän osan soveltuvuudesta lasipintojen puhdistukseen sekä laitteen oikeanlaisesta käytöstä. Lasipinnat tulee pestä sillä korkeudella kuin lasit ovat, jotta kaikki likatahrat saadaan laseista pois. Hyvin likaista lasia voi pestä hieman emäksisellä pesuaineella, maks. pH-arvo 9. Hieman emäksisellä pesuaineella pestäessä tulee ottaa huomioon pesuainevalmistajan antamat ohjeet pesuaineen käytöstä. Ikkunat tulee huuhdella hyvin, jotta pesuainejäämiä ei jää lasiin. Lasit kuivataan ikkunankuivaimella.

## **HUOLTO-OHJE**

**Helat:** Moitteettoman toiminnan varmistamiseksi ovat lukot, pitkäsulkijat, saranat ja aukipitolaitteet rasvattava ohuella öljyllä vuosittain.

**Pintakäsittely:** Maalipinnat tulee tarkastaa vuosittain ja paikkamaalata mahdolliset vauriot.

**Korjausmaali puulle:** Teknos Aquatop 2600. Valkoisen sävy: NCS-S0502Y.

**Korjausmaali alumiinille:** Teknodur 0190. Valkoisen sävy: RAL 9010.

**Tiivisteet:** Tarkasta tiivisteiden kunto vuosittain. Vaurioitunut tiiviste tulee vaihtaa uuteen vastaavaan tiivisteeseen. Irronnut tiiviste tulee painaa takaisin uraan.

## **TAKUU TUOTTEILLE JA ASENNUKSELLE**

Karelia-Ikkunan tuotteilla on kahden vuoden rakennetakuu, joka kattaa materiaali- ja valmistusvirheet. Takuu ei koske virheellisestä käytöstä, auringon ja veden vaikutuksesta tai tavanomaisesta kulumisesta johtuvia vaurioita. Myös asennuksesta, kuljetuksesta ja varastoinnista johtuneet vauriot rautuvat takuun ulkopuolelle. Karelia-Ikkunan tekemille asennuksille myönnetään kahden vuoden takuu. Helojen toimivuustakuu on kaksi vuotta.

Tiivisteiden toimivuus ja erityiselementtien tiiveystakuu (esim. tuuletusluukku) on viisi vuotta. Lasielementtien pöly- ja kosteustiiveys sekä takuu alumiiniprofiileille on 10 vuotta. Mikäli tuote korvataan uudella osalla, takuu käsittää uuden osan toimituksen. Kun alkuperäisen tuotteen asennus on suoritettu Karelia-Ikkuna Oy:n toimesta, takuu kattaa myös asennuksen.

## **IKKUNAN HUURTUMINEN**

Ilman huurtumatonta ulkolasia olevat ikkunat saattavat ääriolosuhteissa huurtua ulommaisen lasin ulkopinnasta. Ilmiö johtuu hyvästä ikkunan eristysarvosta ja ulkopuolisesta poikkeavasta olosuhteesta. Huurtumisilmiö ei johdu ikkunan rakenteesta, eikä siitä aiheudu rakenteellisia vaurioita.





## *Hoito ja huolto*

Jotta ovet pysyvät hyvinä ja toimivat moitteettomasti, niitä tulee hoitaa oikein ja huolataa säännöllisesti. Tarkista vuosittain että oven pinta on ehjä, helat ja lukot asianmukaisesti kiinni, tiivisteet ehjät ja puhtaat, ovet sulkeutuvat kunnolla ja mahdolliset erikoistarvikkeet kuten ovipumput ovat kunnossa.

**Kosteantilan ovet ja karmit** kestävät tilan normaalista kosteutta, asennusetaisyyssuositukset suihkusta huomioiden. Riittävään ilmanvaihtoon kannattaa kiinnittää huomiota, jotta tuote pysyisi mahdollisimman kuivana. Vesiroiskeista tai oven pinnalle tiivistyneestä kosteudesta kastuneet pinnat tulee kuivata liinalla.

### **Orien ja karmien puhdistus**

Maalatut ja lakatut ovet puhdistetaan vedellä tai tarvittaessa miedolla puhdistusaineella pehmeällä liinalla tai sienellä ja kuivataan sen jälkeen huolellisesti. Älä käytä hankausjauhetta tai happoa- tai ammoniakkia sisältäviä aineita.

Viilupintaiset ovet pyhitään puhtaaksi pelkkään veteen kostutetulla nihkeäksi väännettyllä liinalla.

Kokolasiovet puhdistetaan tavallisella saneettitilojen puhdistusaineella tai astianpesuaineella runsaasti vettä käyttäen, jonka jälkeen ovi kuivataan huolellisesti lastalla jotta vältytään kalkkitahroilta. Mahdolliset kalkkitahrat voi poistaa etikkahappoliuksella (pöytäetikka laimennettuna). Hankauksen käytetään ikkunanpesuliinaa. Lasi huuhdellaan runsaalla vedellä ja kuivataan lopuksi lastalla.

Karmit puhdistetaan samoin kuin vastaavapintaiset ovet. Puuvalmis karmi ja saunanoven vedin kannattaa käsitellä heti asennuksen jälkeen saunasuoja-aineella, joka hidastaa puuosien kostumista ja likaantumista. Jos puuosat likaantuvat, lika voidaan hioa kevyesti pois.

### **Rikkoutunut pinta**

Maalatut ovet: Rikkoutunut maalipinta korjataan välittömästi. Pinta pestääminen mineraalitärpätillä ja hiotaan hienolla hiomapaperilla. Irronnut maali poistetaan huolellisesti. Epätasaisuudet tasataan alkydikitillä ja hiotaan kuivumisen jälkeen tasaiseksi. Lopuksi maalataan ohuesti riittävän monta kerrosta alkydimaalilla (valkoisen sävy NCS S 0502-Y puolihimmeä). Älä maalaa märkää pintaa. Maalattaessa lämpötilan tulee olla vähintään +10°C.

Lakatut ovet: Korjauskauas suoritetaan puolihimmeällä vesiohenteisella lakalla.

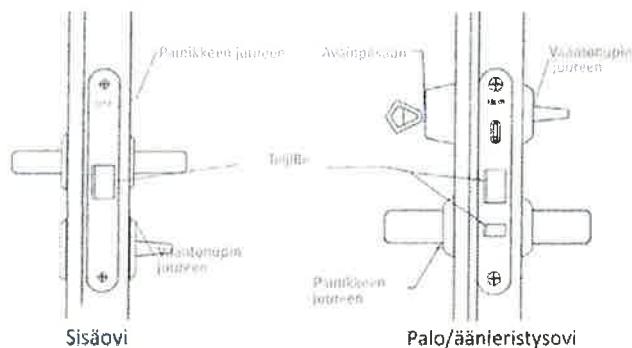
Viilupintaiset ovet: Viilupinta on lakattu. Pinnan vaurioiduttua täytyy ovilevy viiluttaa uudelleen.

### **Helojen ja tiivisteiden huolto**

Helojen ja tiivisteiden kunto tarkistetaan kerran vuodessa. Saranat, lukot ja ovipumput voidellaan ja helojen sekä lukkorungon ruuvien kiinnitykset tarkistetaan. Tiivisteitä uusittaessa huomioidaan rakenteellinen tiivistysvara (ei yliuurta tiivistettä). Oven ollessa suljettuna tulee tiivisten puristua noin kahteen kolmasosaan alkuperäisestä paksuudestaan.

### **Lukon huolto**

Voitele lukkojen teljet ja avainpesät kerran vuodessa laittamalla tippa lukko- tai ompelukoneöljyä liukupinnoille. Tarkista että kiinnitysruuvit ovat kunnolla kiinni.



Kuva 1. Lukon ja painikkeiden sijoituspaikat

## Ikkunan lisävarusteet | perusmallinen sälekaihdin

Sälekaihtimen säleltä käänämällä voi huoneen valoisuutta säättää ja samalla rajoittaa auringon suoraa paistetta. Lisäksi sälekaihtimilla voidaan käyttää näkösuojaa. Sälekaihtimen voi myös nostaa kokonaan ylös ikkunan edestä.

Perusmallisen kaihtimen säleiden käänö tapahtuu sisäpuitten pinnassa olevasta säättövaijerista. Säättövaijerin nuppia [1] pyörättämällä kaihtimen säleitä saa käännettyä haluttuun asentoon.



### Kaihtimen puhdistus ja huolto.

Säleet puhdistetaan kevyesti pölyhuiskalla tai liinalla. Kaihtimen ja narujen pesuun käytetään lievästi emäksisiä yleispuhdustaineita. Mikäli ikkunan vältilassa olevan kaihtimen vältymekanismiin sisään on

Valjerin ääriasenoissa on syytä olla varovainen, sillä ylikäntö voi rikkoa säätmekanismin.

Kaihdin nostetaan ja lasketaan sisäpuitten pinnassa olevasta narusta [2]. Kun kahdin on sopivassa korkeudessa, naru kierretään lukitusnupin [3] ympärille kierroksen tai kaksoi, jolloin naru kiilautuu lukitusnupin uraan ja kaihdin pysyy paikoillaan.

Kun kaihdin halutaan laskea, naru vapautetaan lukitusnupin ympäriltä ja lasketaan kaihdin hitaasti alas; kaihdinta ei saa päästää putoamaan vapaasti.



suojista huolimatta päässyt likaa, suojettaan ja lika poistetaan. Suojakannet kiinnitetään sopivan tiukkaan – liika kiristys vähentää hammarsrattaiden pyörimistä.

## Ikkunan lisävarusteet | perusmallinen sälekaihdin

### Tuoteturvallisuustiedot.

Pieniä lapsia on kuristunut vetonarujen silmukoihin sekä tuotteen toimintaa ohjaaviin naruihin.

Narut on pidettävä pienesten lasten ulottumattomissa, jotta he elvät kuristu tai jää kiinni niihin. Narut voivat klertyä lapsen kaulan ympärille.

Älä sijoita sänkyjä, kehtoja tai huonekaluja narullisten kaihdinten lähettyville. Älä liitä naruja yhteen. Varmista, etteivät narut kierry toisiinsa ja muodosta silmukkaa.

Pienillä lapsilla tarkoltetaan tässä 0-42 kuukauden ikäisiä lapsia.

Suosittelemme pitämään kaihtimet alas laskettuina, jolloin kaihdinten vetonarut eivät jää roikkumaan ikkunan ulkopuolelle ja muodosta turvallisuusriskiä erityisesti pienille lapsille.

Jos kaihtimet nostetaan ylös esim. ikkunan huoltamisen ajaksi, on varmistettava että ikkunan ulkopuolelle jäävät vetonarut ovat kaikissa tilanteissa pienesten lasten ulottumattomissa.



## KALUSTEIDEN HOITO- JA HUOLTO-OHJEITA

**Kalusteisiimme on valittu kestävät ja helppohoitoiset materiaalit.**

**Kalusteiden puhdistuksessa tulee välttää hankaavien puhdistusaineiden sekä liuotteiden käyttöä.**

Runko-osien: sivujen, pohjan, katon, hyllyjen ja sokkelin sekä useiden ovien pintamateriaali on melamiini. Taustat ovat joko maalatut tai melamiinipintaiset. Runko-osat puhdistetaan veteen liukenevilla puhdistusaineilla. Neutraalia astianpesuainetta (PH 6-8) tai heikosti emäksistä puhdistusainetta (PH 8-10), kuten mäntysaippuaa, annostellaan veteen ja pesuaineliuokseen kostutetulla siivouspyyhkeellä suoritetaan puhdistus. Vaikeat tahrat voi poistaa talousspriihin kostutetulla siivouspyyhkeellä kevyesti pyyhkäisten. Emäksisellä puhdistusaineella käsitellyt pinnat on huuhdeltava (siivouspyyhe ja puhdas vesi).

Kylpyhuonekalusteisiin pätee runkojen osalta samat hoito-ohjeet kuin keittiöihinkin. Näissäkin runko-osat ovat kosteuden kestävää melamiinia.

Maalatut ja lakatut kalusteovet puhdistetaan kuten runko-osatkin asianpesuaineliuokseen (PH 6-8) kostutetulla siivouspyyhkeellä.

Laminaattipintaisten ovien puhdistukseen soveltuват hyvin neutraalit (PH 6-8) ja heikosti emäksiset (PH 8-10) puhdistusaineet. Emäksisellä puhdistusaineella käsitellyt pinnat on huuhdeltava (siivouspyyhe ja puhdas vesi).

Lasiovien sekä kylpyhuonekalusteiden peiliovien puhdistus käy parhaiten ikkunanpesuaineella ja ikkunanpesuun tarkoitettulla siivouspyyhkeellä.

Korkeapainelaminaattiset työpöytäkannet kestävät hyvin kovaakin mekaanista kulutusta, valoa ja yleisimpiä kotitaloudessa käytettyjä aineita sekä heikkoja hoppoja. Työpöytäkannet puhdistetaan kuten muutkin kalustepinnat, mutta jos tatra on vaikea, voidaan se poistaa laminaattipinnalta talousspriihin, asetoniin tai tinneriin kostutetulla siivouspyyhkeellä pyyhkäisten, ei hangaten. Näitä aineita ei saa kuitenkaan käyttää työpöytäkannen reunan puhdistukseen, jossa on PVC- tai puulista. Lakattu kannen puureuna tulee pitää aina kuivana. Kun työpöytäkanteen tulee upotettava pesuallas, on kosteuden pääsy kansirakenteeseen ehdottomasti estettävä esim. silikonilla.

RST – taso tai allas tulisi huuhdella ja kuivata jokaisen käytön jälkeen, jottei pinta jää läikikkääksi. Suola, suolaliuokset, hapot, valkaisuaineet, hopeanpuhdistusaineet ja tapettiliisteri jättävät teräspintaan jäljen jo muutamassa tunnissa. Jos niitä joutuu pöydän pinnalle, pese ne pois välittömästi, huutele ja kuivaa pinnat. Tavarataloissa on myytävänä erilaisia ruostumattoman teräspinnan puhdistamiseen tarkoitettuja aineita, joilla vaikeammatkin tahrat irtoavat.



Valurautaista tai muuta ruostuvaa metallia astiaa ei saa jättää pöydälle pitkäksi aikaa, sillä niistä jää jäljet pöytään. Pesupöytään normaalikäytössä tulevat pintanaarmut eivät heikennä tuotetta. Pintaan muodostuva oksidikalvo suojaa pesupöytää. Kun pintaan tulee naarmuja, oksidikalvo uusiutuu ympäristön hapen vaikutuksesta.

Kalustepinnoille roiskunut vesi on pyyhittävä heti pois. Lakatut sekä maalatut ovipinnat on pidettävä aina kuivina. Erityisesti astiakaapin sivujen ja ovien alareunat sekä allaskaapin ovien ylä- ja alareunat on pidettävä aina kuivina.

Muovi- sekä epoksimaalatut metallivetimet puhdistetaan kuten kalustepinnat.

Puisia vето-leikkuulautoja ei saa pestä runsaalla vedellä sillä puu turpoaa. Kostea siivousppyhe ja lasta ovat oikeat puhdistusvälaineet.

Laatikostojen kalustelaatikot ovat metallia ja pohjat melamiinipintaista lastulevyä. Laatikostot puhdistetaan neutraalilla, veteen liukenevalla puhdistusaineella ja siivouspyyheellä.

Laatikoiden ja korilaatikoiden liu'ut ovat täysmetallisia epoksimaalattuja rullakkoja joissa on korkeussäätö. Jos laatikoiden asennuksessa on korjaamista, tehdään säätö kaapin rungon puoleisen kiskon asemaa muuttamalla; kiskoissa on säätöä varten soikeat kiinnitysruuvien reiät. Korilaatikoiissa säätö on helpoin tehdä etusarjan kiinnitysruuveja säätämällä. Laatikoiden liukuvuutta voidaan parantaa sivelemällä nestemäistä silikonia rullapyöriin.

Hidastinkiskolla varustetut laatikostot sisältävät hiukan monipuolisemmat säätö-mahdollisuudet. Näihin pääsee käsiksi laatikoston sivun ulkopinnassa olevan muovisen peitelevyn alta.

Astiankuivausritilät, liinavaatelaatikot, lankakorit ja patakorien pohjat ja laidat sekä kulma- ja nurkkakaappien karusellit ja jätevaunut puhdistetaan neutraalilla puhdistusaineella ja siivouspyyheellä. Staattisuutta voi estää pyyhkimällä pinnat sähköisyyttä estäväällä aineella.

Kalusteissa on kolmiulotteisesti säädettävät metallipiilosaranat. Saranat ovat huolto-vapaat ja helpot pitää puhtaina.

**Oikein hoidetut ja huolletut kalusteet kestävät ja toimivat sekä niistä on käyttäjille pitkään iloa.**

## **HOITO-OHJE**

### **Kaindl-lattialaminaatit**

Laminaattilattia on kestävä ja helppohoitoinen lattia, joka vaatii oikean hoidon ja oikeat olosuhteet, jotta lattian hyvät ominaisuudet olisivat parhaimmillaan.

Yleensä yli 80 % lattialle tulevasta liasta kulkeutuu rakennuksen ulkopuolelta, joten tehokkain tapa helpottaa puhtaanapitoa on ulkoa tulevan lian pysäytäminen likaa keräävillä ovimatoilla.

### **Olosuhteet**

Lattialaminaatti on pitkälti puupohjainen materiaali, joka elää lähes kuin puu ilmankosteuden vaihteluiden mukaan, siksi on tärkeää, että huoneilman suhteellinen kosteus pysyy 50:n - 60 %:n välillä. Liian suuri ilmankosteus turvottaa laminaattilautoja ja liian pieni ilmankosteus taas haristaa laminaattilautoja.

Ilman suhteellisen kosteuden poiketessa annetuista arvoista, käytä liian kuivana aikana ilmankostutinta ja liian kosteina aikoina lämmitystä ja tuuletusta poistamaan liiallinen kosteus. Seuraa ilman kosteutta hyvällä huoneilman kosteusmittarilla, sillä liian alhainen tai liian korkea ilmankosteus eivät myöskään ole terveydelle hyväksi.

Huoncilman lämpötilan tulee olla 18°C -24°C, ja lattian pintalämpötila ei saa ylittää 27°C. Käytä huonekalujen jaloissa huopasuojaia niin voit helposti siirrellä huonekaluja lattiapintaa vaarantamatta.

### **Käyttöönottopuhdistus**

Lattia ei tarvitse varsinaista käyttöönottopuhdistusta, poista irtoroskat imurilla, harjalla tai kuivalla mopilla. Likainen lattia pyyhitään nihkeällä kankaalla tai mopilla käyttäen laminaatille sopivaa neutraalia pesuainetta esim. Kaindl Cleaning Fluid. Käytä vettä mahdollisimman vähän.

Älä käytä saippua- tai ammoniakkipohjaisia pesuaineita sillä ne yleensä jättävät lattian pintaan harmaan kalvon, jossa esim. jalanjäljet näkyvät häiritsevästi. Lattiaa ei saa vahata.

### **Ylläpitohoito**

Imurointi ja nihkeäpyyhintä riittävät laminaattilattian normaaliksi hoidoksi.

Likaantunut lattia puhdistetaan laminaatille sopivalla neutraalilla pesuaineella esim. Kaindl Cleaning Fluid ja nihkeäksi puristetulla kankaalla. Käytä vettä mahdollisimman vähän.

Älä käytä saippua- tai ammoniakkipohjaisia pesuaineita sillä ne yleensä jättävät lattian pintaan harmaan kalvon, jossa esim. jalanjäljet näkyvät häiritsevästi. Lattiaa ei saa vahata.

### **Tahranpoisto**

Poista tahrat heti niiden ilmestyttyä, koska jotkin tahrat saattavat värjätä lattiapintaa.

Yleissääntönä tuoreen tahan poistoon soveltuu puhdas vesi, yleispuhdistusaine, lakkabensiini tai taloussprii. Puhdistusaine tulee poistaa puhtaaseen veteen kostutetulla kankaalla, sillä voimakkaat liuottimet voivat vahingoittaa lattiapintaa.

## Ruostumaton teräspinta – hoito-ohje

1.

### ASENNUKSEN JÄLKEEN

#### **Muista suojaus!**

Suojaa alastuote asennuksen jälkeen huolellisesti esimerkiksi suojaapahvilla, nän väält tuotteen vaurioitumisen ennen käyttöönottoa.

Älä jätä työkaluja ym. suojaamattoman pinnan päälle.

Älä käytä vahvoja kemikaaleja, jotka voivat vaurioittaa altaan pintaa.



### NAARMUT

Ruostumaton teräs naarmuuntuu aina käytössä ja naarmut erottuvat aluksi uudessa, vasta käyttöönnotetussa pinnassa. Käytön myötä pinta naarmuuntuu kauttaaltaan ja tason pinta himmenee. Yksittäiset naarmut eivät erotu enää tasosta.

Teräspintaan tulevat pienet pintanaarmut eivät heikennä tuotetta. Pintaan muodostuva oksidikalvo suojaa pesupöytää. Kun pintaan tulee naarmuja, oksidikalvo uusluttaa ympäristön hapen vaikutuksesta.

2.

### KÄYTÖÖNOTTO

Pese tuote emäksisellä pesuaineella (pH yli 8). Huuhtele hyvin ja kuivaa.

#### **Huomaa!**

Asennustyön aikana altaan ja tason pinnalle tulleet hiukkaset voivat näyttää pistemäiseltä ruostejäljeltä. Poista epäpuhtaudet altaan pinnasta pois pesemällä se hyvin emäksisellä puhdistusaineella, kuten Cif creamilla tai Universal Stonella.

15 min



taikasieni tai  
puhdistusliina esim. Cif cream tai  
Universal Stone

>  
pH 8

3.

### YLLÄPITO – PESE, HUUHTELE JA KUIVAA

Pyyhi aina työskentelyn jälkeen tahrat pöydän pinnasta pehmeällä pyyhkeellä, pesuliinalla tai sienellä. Käytä puhdistukseen lämmintä vettä ja nestemäistä astianpesuainetta. Tämän jälkeen huuhtele pinta puhtaalla vedellä ja kuivaa pehmeällä liinalla.

### TAHRANPOISTO-OHJEET

**Pinttynyt lika**

**Rasvatahrat**

**Kahvi- tai teevärjätytymät**

**Suola- ja kalkkijäljet**

**Pintaan tarttuneet ruostetahrat**

Tahnamainen puhdistusaine (esim. Cif cream tai Universal Stone). Käytä pehmeää puhdistusliinaa tai taikasientä ja huuhtele pinta puhdistuksen jälkeen lämpimällä vedellä.

Kuivuneet kalkkijäljet voi poistaa myös 25 % etikkaliuoksella. Anna liuoksen vaikuttaa hetken aikaa. Tämän jälkeen puhdista, huuhtele ja kuivaa pinta.



### KIELLETYT AINEET

Happamat aineet, kuten sitruunahappoa sisältävät keittiösaippuat, saattavat vaurioittaa teräksen pintaa kuivuttuaan (pH alle 6).

Teräsvilla ja hankausjauheet naarmuttavat pintaa.

### MUISTA!

Älä jätä märkää valurautaista tai muuta ruostuvaa metalliaistaa pöydälle pitkäksi aikaa, sillä niistä jää jäljet pöytään.

## Skötselanvisning för ytor av rostfritt stål

1.

### EFTER MONTERINGEN

#### Kom ihåg skyddet!

Skydda produkten noggrant med t ex skyddspapp efter monteringen, så undviker du att produkten skadas innan den tas i bruk.

Lägg inte ifrån dig verktyg el dyl på en oskyddad yta.

Använd inga starka kemikalier som kan skada produktens yta.

!

#### REPOR

Rostfritt stål får alltid repor i samband med användning. I början syns dessa väl på den nya, blanka ytan som just tagits i bruk. I takt med fortsatt användning repas ytan mer jämnt och får därmed en mattare ton. Enskilda repor går inte längre att urskilja.

Små repor i stålet försvagar inte produkten. På ytan bildas en skyddande hinna av oxid. När nya repor uppstår, täcks de snabbt av en ny oxidhinna tack vare syret i den omgivande luften.

2.

### INNAN ANVÄNDNING

Tvätta av ytan med ett basiskt rengöringsmedel (pH mer än 8). Skölj noggrant och torka med en handduk.

#### Observera!

Små partiklar från monteringsarbetet kan ha hamnat på produktens yta, där de kan se ut som punktformade rostangrepp. Avlägsna orenheterna från ytan genom att rengöra den ordentligt med ett basiskt rengöringsmedel såsom Jif cream eller Universal Stone.

15 min

>  
pH 8

mirakelsvamp  
eller trasa      t ex Jif cream eller  
Universal Stone

3.

### UNDERHÅLL – RENGÖR, SKÖLJ OCH TORKA

Torka alltid bort fläckar från ytan med en mjuk handduk, trasa eller svamp när du avslutat arbetet. Använd varmt vatten och flytande diskmedel. Skölj därefter ytan med rent vatten och torka den med en mjuk trasa.

### FLÄCKBORTTAGNING

**Ingrodd smuts**

**Fettfläckar**

**Missfärgningar från kaffe eller te**

**Salt- eller kalkavlagringar**

**Rostfläckar som fastnat på ytan**

Rengöringsmedel i gelform (t ex Jif cream eller Universal Stone). Använd en mjuk trasa eller en mirakelsvamp och skölj därefter ytan med varmt vatten.

Kalkavlagringar kan även avlägsnas med 25-procentig ättikslösning. Låt lösningen verka en stund. Rengör därefter ytan, skölj och torka.



#### FÖRBUDNA ÄMNNEN

Sura ämnen såsom kökstvålar med citronsyra kan skada den rostfria ytan om de får torka (pH under 6).

Stålul och skurpulver repar ytan.

#### KOM IHÅG!

Lämna inga gjutjärnsföremål eller andra rostande metalldelar på ytan under en längre tid, då dessa lämnar spår efter sig.

## Stainless steel care instructions

1.

### AFTER INSTALLATION

#### **Remember to protect the surfaces!**

Cover the product carefully with cardboard or other suitable material to avoid damaging the product before use.

Do not leave tools or such on top of uncovered surfaces.

Do not use strong chemicals that could damage the surface.

!

### SCRATCHES

Use of stainless steel surfaces always results in minor scratching, and the scratches are most visible on the surface of a brand-new product. With regular use the surface area will scratch throughout, and the surface will appear dimmer. Eventually single scratches will not stand out.

Surface scratching of stainless steel during normal use will not cause any deterioration in the product. The sink is protected by an oxide layer that forms on the surface. When scratches occur on the surface, the oxide layer is renewed by the action of oxygen in the surrounding air.

2.

### BEFORE USE

Wash the product with an alkaline washing detergent (pH over 8). Rinse well and dry.

#### **Note!**

Small particles on the stainless steel surface from installation may appear as rust spots. Remove these impurities from the surface with a careful cleaning using an alkaline detergent, such as Cif cream or Universal Stone.

Spread the detergent with a soft cloth or miracle sponge, let sit for 15 minutes, then rinse carefully and dry. Once the impurities are removed from the surface, the chromium included in the stainless steel will react with oxygen and create a passive layer to protect the surface.

15 min

>  
pH 8

soft cloth or  
miracle sponge      such as Cif cream  
or Universal Stone

3.

### CARE: WASH, RINSE AND DRY

Always after use, wipe the surface clean with a soft cloth, sponge or towel. Use warm water and a liquid detergent for cleaning. Rinse well with water and dry with a soft cloth.

### FLÄCKBORTTAGNING

#### Instructions for stain removal

##### Tough stains

##### Grease stains

##### Discoloration caused by coffee or tea

##### Salt and lime marks

##### Rust stains from surface contact

Use a cleaning paste (e.g. Cif cream or Universal Stone) with a soft wash cloth or miracle sponge and rinse with warm water.

Dried up lime stains can also be removed by using a 25% vinegar solution. Allow the solution to sit for a while. Then clean, rinse and dry the surface.



### SUBSTANCES TO AVOID

Acidic substances, such as kitchen soaps containing citric acid, may damage stainless steel surfaces after they dry (pH under 6).

Scouring powders and steel wool will scratch the surface.

### REMEMBER!

Do not leave a wet cast iron pan or other metallic kitchen utensils that can rust on the surface for extended periods, for they will leave a mark.



OPPBEVAR VEDLIKEHOLDSINSTRUKSENE PÅ ET TRYGT STED

## Vedlikeholdsinstrukser for overflater av rustfritt stål

1.

### ETTER MONTERINGEN

#### Husk på beskyttelsen!

Beskytt produktet nøyne med f.eks. beskyttelsespapp etter monteringen, så unngår du at produktet skades før det tas i bruk.

Legg ikke fra deg verktøy eller lignende på en ubeskyttet overflate.

Bruk ikke sterke kjemikalier som kan skade produktets overflate.



#### RIPER

Rustfritt stål får alltid riper i forbindelse med bruk. I begynnelsen synes disse godt på den nye, blanke overflaten som nettopp er tatt i bruk. Men etter hvert blir ripene jevnere fordelt, og overflaten får dermed en mattare tone. Det blir ikke lenger mulig å se individuelle riper.

Små riper i stålet svekker ikke produktet. Det dannes en beskyttende oksidhinne på overflaten. Når nye riper oppstår, dekkes de raskt av en ny oksidhinne, takket være oksygenet i luften.

2.

### FØR BRUK

Vask overflaten med et basisk rengjøringsmiddel (pH på mer enn 8). Skyll grundig og tørk med et håndkle.

#### Obs!

Små partikler fra monteringsarbeidet kan ha havnet på produktets overflate, der de kan se ut som punktformede rustangrep. Du kan løsne urenhetene fra overflaten ved å rengjøre den ordentlig med et basisk rengjøringsmiddel slik som Jif Skurekrem eller Universal Stein.

15 min



>  
pH 8

3.

### VEDLIKEHOLD – RENGJØR, SKYLL OG TØRK

Tørk alltid bort flekker fra overflaten med et mykt håndkle, en klut eller en svamp når du har avsluttet arbeidet. Bruk varmt vann og flytende oppvaskmiddel. Skyll deretter overflaten med rent vann og tørk av den med en ren klut.

### FLEKKFJERNING

Inngrodde smuss

Fettflekker

Misfarging fra kaffe eller te

Salt- eller kalkavleiringer

Rustflekker på overflaten

Rengjøringsmiddel i gelform (f.eks. Jif Skurekrem eller Universal Stein). Bruk en myk klut eller en mirakelsvamp, og skyll deretter overflaten med varmt vann.

Kalkavleiringer kan også fjernes med en oppløsning med 25 prosent eddik. La oppløsningen virke en stund. Rengjør deretter overflaten, skyll og tørk av.

mirakelsvamp  
eller klut

Jif Skurekrem eller  
Universal Stein



#### SKADELIGE STOFFER

Sure stoffer slik som såper med sitronsyre kan skade den rustfrie overflaten hvis de får tørke (pH under 6).

Stålull og skurepulver lager riper i overflaten.

#### HUSK!

La ikke støpejernsgjenstander eller andre metalldeler som ruster, bli stående på overflaten over lengre tid, da disse setter spor etter seg.



Stala Oy, Taivalkatu 7, 15170 Lahti, Finland  
tel: +358 (0)3 882 110, fax: +358 (0)3 882 1150,  
[sink.sales@stala.com](mailto:sink.sales@stala.com) / [technical.support@stala.com](mailto:technical.support@stala.com)  
[www.stala.com](http://www.stala.com)

# Seinälaattojen puhdistus- ja hoito-ohjeet

## Yleistä

Keraamiset laatat ovat helppohoitoisia, mutta normaalit puhdistus ja kuivaus ovat kuitenkin tarpeen. Seuraavassa ehdotuksia miten hoidat parhaalla tavalla laattojasi. Ohjeet edellyttävät, että laatat on puhdistettu saumaustyön jäljiltä.

## Seinät - Kaakelilaatat esim. Harmony

Viikoltainen pesu suoritetaan neutraalilla puhdistusaineella. Lasitettu pinta kuivataan helpoimmin ensin lastalla ja sitten puuvillaisella siivousliinalla. Kuivuneet roiskeet yms. poistetaan heikosti emäksisellä puhdistusaineella, minkä jälkeen suoritetaan huuhtelu ja kuivaus. Vaikeat kalkkisaostumat poistetaan vahvasti happamalla kalkkisaostumispoistoaineella. Joidenkin koristelaattojen sekä kaakelilaattojen värit voivat kärsiä happamasta tai emäksisestä puhdistusaineesta sekä naarmuuuntua hankavasta puhdistuksesta. Nämä laatat puhdistetaan vedellä ja mikrokuituliinalla.

## Tahranpoisto

Tavallisimmin esiintyviä tahroja ja ehdotuksia puhdistusaineeksi

Pälvittäinen puhdistus kuiva, märkä	neutraali puhdistusaine
Jodi	Ammontakki
Jäätelö	Emäksinen puhdistusaine
Kahvi, tee, elintarvikkeet, kosmetilika, hedelmämehut	Tavallinen puhdistusaine ja lämmin vesi
Kasvi tai eläinrasva	Emäksinen puhdistusaine
Kalkkitähät	Hapan puhdistusaine
Kurni	Liutotin (lakkabensiini)
Metallin jälki	Hapan/Emäksinen
Moottoriöljy	Liutotin (lakkabensiini)
Muste	Emäksinen puhdistusaine
Olut, viini	Emäksinen puhdistusaine
Ruoste	Hapan saostumien polstoalne
Sementti, kalkki	Hapan saostumien polstoalne
Steariini	Mekaaninen poisto
Terva ja bitumitähät, hartsit	Liutotin (lakkabensiini)
Maali, tuore	Liutotin (lakkabensiini)
Maali, vanha	Maalinpolstoaine

**HUOM!** Käytettäessä vahvasti happamia puhdistusaineita tulee saumat aina kyllästää vedellä. Ole varovainen käyttäessäsi vahvoja ja tulenarkoja puhdistusaineita. Kaikkien käsittelyjen jälkeen keraamiset pinnat huuhdellaan runsaalla lämpimällä vedellä.

**Noudata ehdottomasti käyttöohjeita!**

## **ALKYDIMAALEILLA MAALATTUJEN PINTOJEN HOITO-OHJE**

Maalausen jälkeen maalipintoja tulee käsittellä varoen muutaman viikon ajan. Maali saavuttaa lopullisen kovuutensa ja kestävyytensä normaaliloissa noin kolmen viikon kuluttua. Alkydimaalilla maalattu pinta voidaan puhdistaa kun maali on täysin kuivunut. Alkydi maaleille ( mm. Futura alkydimaalit ) soveltuват useimmat kodin puhdistusaineet sekä useimmat teolliset pesuaineet. Voimakkaasti emäksisiä puhdistusaineita tulee kuitenkin välttää. Mikäli puhdistusaineita käytetään läimentämattomina, tulee aineen vaikutus maalipintaan kokeilla kohtaan, jonka vaurioituminen ei turmele esineen tai koteen yleisilmettiä.

Pintojen puhdistuksessa tulee välttää voimakkaasti hankaavia pesuaineita ja puhdistusvälineitä. Hankaavat puhdistusaineet ja siivousvälineet saattavat rikkoa maalipinnan, jolloin maalipinnan kiilto kärsii ja karhentunut pinta likaantuu entistä helpommin.

Pesun jälkeen maalipinnat tulisi pyyhkiä puhtaaseen veteen kostutetulla pyyhkeellä pesuainejäämien poistamiseksi.

## **VESIOHENTEISILLA SISÄMAALEILLA MAALATTUJEN PINTOJEN HOITO-OHJEET**

Maalausen jälkeen maalipintoja tulee käsittää varoen muutaman viikon ajan. Maali saavuttaa lopullisen kovuutensa ja vedenkestävyytensä normaaliloissa noin kolmen viikon kuluttua.

Dispersiomaalilla maalattu seinä voidaan puhdistaa kun maali on täysin kuivunut.

Seinä, joka on maalattu sisämaalilla jonka kilttoaste on 20 tai suurempi (yleensä mm. eteisten ja keittiöiden seinät, porraskäytävä jne.), voidaan pestä vedellä ja synteettisillä pesuaineilla. Hiovia aineita sisältäviä puhdistusaineita ei saa käyttää, koska ne vaarioittavat maalipintaa.

Pesulla tarkoitetaan tässä kostealla pyyhintää - ei voimakasta mekaanista harjausta tai hankausta.

Yllämainittuja himmeämät maalit eivät yleensä kestä pesua ilman, että pintaan jää pysyvä jälki mahdollisesta pesuurytksestä. Himmeämpien maalien ollessa kyseessä mahdollinen lika kannattaa yrittää poistaa kuivana, kevyesti pehmeällä harjalla puhdistaan.

Liuotteita ja vahvoja emäksisiä pesuaineita ei myöskään saa käyttää, koska ne saattavat liuottaa maalin. Jos likatahra ei lähde synteettisillä pesuaineilla, voidaan kokeilla lakkabensiiniä. Lakkabensiinillä käsitelty kohta on kuitenkin lopuksi pyyhittävä vedellä kostutetulla rievulla ja kuivattava.

## Lasitettujen lattialaattojen puhdistus- ja hoito-ohjeet

Keraamiset lattialaatat ovat helppohoitoisia mutta normaalilla puhdistus ja kuivaus ovat kuitenkin tarpeen. Seuraavassa ehdotuksia miten hoidat parhaalla tavalla laattojasi. Ohjeet edellyttävät, että laatat on puhdistettu saumaustyön jäljiltä.

Lasitettuun pintaan ei liikaa kiinnity **helposti**. Rasva- tai kalkkitahrat voidaan poistaa emäksisellä tai vastaavasti happamalla puhdistusaineella. Viikkosivous tehdään vedellä ja heikosti emäksisellä puhdistusaineella, nk. yleispuhdistusaineella. Hoitoaineita ei yleensä käytetä.

**Tavallisimpien epäpuhtauksien ja puhdistusaineiden**

- A. **Öljypohjainen ja pinttynyt lika:** vesipohjainen rasvalikaa poistava puhdistusaine
- B. **Eläin- ja kasvirasva:** Vesipohjainen rasvalikaa poistava puhdistusaine
- C. **Vedenroiskejäljet:** Yleispuhdistusaine  
**Kalkkisaostumat :** Voimakas hapen puhdistusaine

**Huomioi**, että puhdistusaine tulee huuhdella pois huolellisesti. Joissakin tapauksissa voi olla tarpeen käyttää ensin hapanta puhdistusainetta ja neutraloida se emäksisellä puhdistusaineella, minkä jälkeen pinta huuhdellaan vedellä. Karheita, liukastumista estäviä laattoja suositellaan käytettäväksi vain märissä tiloissa koska kuivissa tiloissa ne ovat aremmia likaantumaan.

### Tahranpoisto

Tavallisimmin esiintyviä tahroja ja ehdotuksia puhdistusaineeksi

Päivittäinen puhdistus kuiva märkä	neutraali puhdistusaine
Jodi	Ammoniakki
Jäätelö	Emäksinen puhdistusaine
Kahvi, tee, clintarvikkeet, kosmetilika, hedelmämehut	Tavallinen puhdistusaine ja lämmintä vesi
Kasvi tai eläinrasva	Emäksinen puhdistusaine
Kalkkitahrat	Hapan puhdistusaine
Kumi	Liuotin (lakkabensiini)
Metallin jälki	Hapan/Emäksinen
Moottoriöljy	Liuotin (lakkabensiini)
Muste	Emäksinen puhdistusaine
Olut, viini	Emäksinen puhdistusaine
Ruoste	Hapan saostumien poistoaine
Sementti, kalkki	Hapan saostumien poistoaine
Steariini	Mekaaninen poisto
Terva ja bitumitahrat, hartsit	Liuotin (lakkabensiini)
Maali, tuore	Liuotin (lakkabensiini)
Maali, vanha	Maalinpoistoaine

**HUOM!** Käytettäessä vähvasti happamia puhdistusaineita tulee saumat aina kyllästää vedellä. Ole varovainen käytettäessäsi vahvoja ja tulenarkoja puhdistusaineita. Kaikkien käsitteilyjen jälkeen keraamiset pinnat huuhdellaan runsaalla lämpimällä vedellä.

**Noudata ehdottomasti käyttöohjeita!**

## **Astianpesukoneen asennus varaukseen.**

Keittiössänne on astianpesukoneelle varaus. Varaus sijaitsee tiskialtaan viereisessä hyllykaapissa. Hyllykaappi tulee irrottaa kokonaan ennen astianpesukoneen asennusta (hyllylevyjen ja alasokkelin poisto ei riitä). Hyllykaappi on kiinnitetty 2-4 ruuvilla kaapin kyljistä viereisiin kalusterunkoihin. Irrotettu kaappi tulee säilyttää asunnossa tai asuntonne irtaimistovarastossa. Mikäli pois muuttaessanne otatte astianpesukoneen mukaanne, tulee kaappi asentaa takaisin paikoilleen seuraavaa asukasta varten.

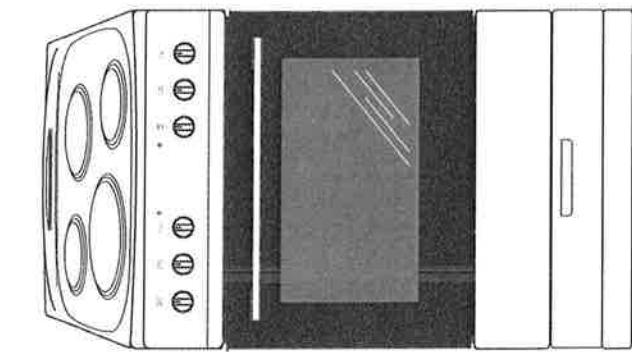
Allaskaapissa on valmiina sekä pistorasia astianpesukonetta varten että tarvittavat tulo- ja poistoveden liitosvaraukset.

## **Astian pesukoneen asennuksessa tulee huomioida:**

- Astianpesukoneen alle tulee asentaa vuotokaukalo, joka tuo mahdollisen vuotoveden esiin koneen alta.
- Allaskaappiin tulee tehdä tiivistykset astianpesukoneen tulo- ja poistoletkulle. Esimerkki tiivistyskappaleesta sivun toisella puolella (läpivientikappale Tulvari). Läpivientikappaleen asentajan tulee olla valtuutettu LVI-asentaja.
- Astianpesukoneen tulo- ja poistoveden liitokset tulee tehdä valtuutettu LVI-asentaja.

**GRAM**

## Onnittelemme uuden GRAM-sähkölieden omistajaa

**FI**

Type **EKM 3600-90**

- Lue koko käyttöohje huolellisesti ennen sähkölieden käyttöönottoa.
- Tutustu uuden lieden toimintaan ja sen toimintoihin siinä järjestyksessä, kun ne käytö-objeessa esitetään.
- Tutustu huolellisesti tietoihin laitteen oikeasta käytöstä ja huolosta. Nämä varmistat, että liesi on turvallinen käyttää ja kestää käytössä pitkään.
- Noudata turvallisuusohjeita tarkoin. Ne on tarkoitettu estämään onnettomuuksia ja suo-jaamaan liettä vahingoilta.
- Säilytä käyttöohje tulevaan tarvetta varten.

Huomaa, että tämä käyttöohje koskee useita eri liemisalleja. Tästä syystä hankkimassasi liedesä ei välittämättä ole kaikkia toimintoja.

### Huom!

Älä käytä liettä ennen kuin olet lukeutu käyttöohjeet kokonaan.

Liesi on tarkoitettu vain normaalialin käyttöön objeiden mukaisesti. Muu käytöö (esim. kettilön lämmitys) voi aiheuttaa henkilö- tai omaisuusvaurioita.

Valmistaja pidättää oikeuden muutoksiin, jotka eivät vaikuta lieden toimintaan.

<b>FI</b>	<b>Käyttöohje</b>	<b>2</b>
<b>SE</b>	<b>Bruksanvisning</b>	<b>24</b>

## TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA

### ENERGIAN SÄÄSTÖVIHJEITÄ

Uuni kuumentee käytön aikana hyvin kuumaksi ja jäähtymisen pois päältä kytkemisen jälkeen vie aikaa.

Uunin ollessa käytössä saattaa laite kuumentua paljon. Älä päästä lapsia laitten läheisyyteen.

**Huomautus.** Älä käytä uunin luukun lasien puhdistamiseen hankaavia puhdistusaineita tai metallisia puhdistusvälineitä, sillä ne voivat aiheuttaa lasin naarmuuntumisen.

**Huomautus.** Varmista ennen uuninlampun vaihdusta, että laite on irrotettu verkkovirrasta, jotta vältät mahdollisen sähköiskun.

**Älä puhdista laitetta höyrypuhdistuslaitteella.**

- Pidä lapset poissa lieden läheisyydestä sen ollessa päällä.
  - Astiat, keittoalueet ja uuni kuumentevat käytön aikana hyvin kuumiksi ja jäähtymisen keittoalueen tai uunin pois päältä kytkemisen jälkeen vie aikaa.
  - Älä anna lasten käyttää lieden painikkeita tai uunin luukkua tai leikkää niillä. Pidä lapset mahdollisimman kaukana liedestä.
  - Grillauksen infrapunaavastukset hehkuvat. Huolehdi, ettei ruoka kosketa vastuksia, jotta se ei sytyisi palamaan.
  - Huolehdi lieden läheisyydessä olevia pistorasioita käytettäessä, etteivät sähkölaitteiden virtajohdot joudu kosketuksiin kuumiin keittoalueiden kanssa tai jäää uunin luukun väliin.
  - Lieden keittotaso tai uunia ei missään tapauksessa saa käyttää sisätilojen lämmittämiseen.
  - Öljyt ja rasvat saatavat kuumetessaan sytyä palamaan. Valvo liettä aina friteerauksen ja grillauksen aikana.
  - Älä pane uunin pohjalle alumiiniloliota, sillä se saattaa vahingoittaa pohjan emalipinnioita.
  - Älä myös känne pane astioita suoraan uunin pohjalle.
  - Mikäli lieden toiminnaa ilmenee vikaa, katkaise virta lieden pääkatkaisijasta. Kun kouluettu ammattihenkilö on korjannut vian, liesi tullee ottaa käyttöön uudelleen uuden lieden tavojin.

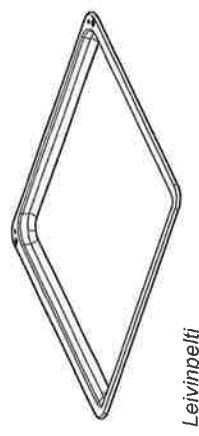
Järkevästi energiankäytöstä on hyötyä sekä kodin taloudelle että luonolle. Sähköä voi säästää seuraavasti:

- Käytä uunia vain silloin, kun laitat ruo-kaa runsaasti. 1 kg lihaa voi yhtä hyvin laittaa polttimella, käytämällä vähemmän energiaa.
- Katkaise virta ajoissa ja käytä jälki-lämpöä. Jos ruuan paistamisaika ylitteää 40 minuuttia, käytä keittotason keittämisen aikana varanturutta jälkilämpöä hyväksi katkaisemalla virta 10 minuuttia ennen arviointia kypsymisaikeaa.
- Kun ruskistat ruokaa, pidä uunin luukku suljettuna ja käytä lämmönker-totoimintaa.
- Uunin luukku on oltava kunnolla kiinni. Lämpö voi vuotaa tūristekumilin tarttuneeseen lian takia. Pidä lukun tūristeet puhtaana.
- Tasoaa ei suositella sijoittettavaksi kylmäkausteiden lähetysyteen, sillä se nostaa niiden energiankulutusta.

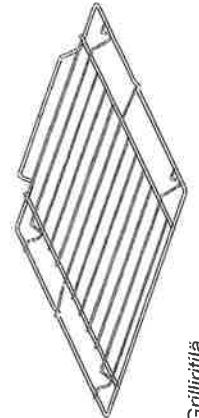
## MUITA TIETOJA

## ASENNUS

### Laitteen varikorvausteeet



Leivinpelti

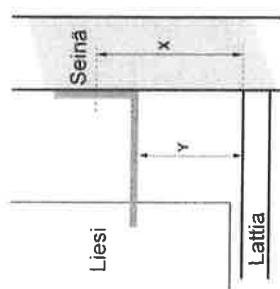


Grilliritilä

### Lieden sijoitus

- Keittiön on oltava kuiva ja tuuletettu, ja siinä on oltava toimiva ilmanvaihto. Lieden sijainnin on varmistettava pääsy kaikkiin käytettäviin osiin. Liesi on asetettava kovalle ja tasaiselle lattialle (sitä ei saa sijoittaa alustalle).
- Liettä ei saa nostaa päällysvyystä.
- Jos liesi rakennetaan keittiön kalusteisiin, sen työtaason korkeus saa olla enintään 900 mm lattiasta. Jos liesi sijoitetaan keittiön kalusteiden väliin, niiden päällyksen ja liimaukseen käytetyn liiman on kestettävä vähiintääntä 100 °C:n lämpötilaa. Jos näin ei tehdä, pinta voi mennä pilalle tai päällys voi irrota. Jos kalusteiden lämmönkestosta ei ole varmuutta, lieden ja kalusteiden väliin on jätettävä n. 2 cm tilaa.

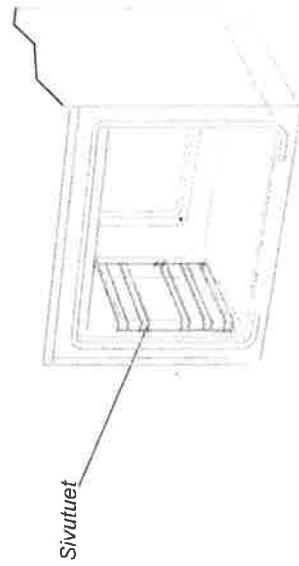
### Kaatumisvarmistuksen asennus



Liesi  
Seinä  
x  
y  
Latti

Uunipannu

- Liesiituletin on asennettava tuotteen mukana toimitettujen käyttöohjeiden mukaisesti.
- Laitteen taso on säädettävä ennen sen käyttöönottoa. Taso säädettäään säätojien avulla, joita ovat vetolaatikkossa.

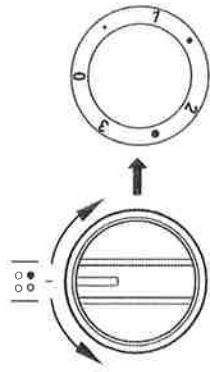


Sivutuet

# KÄYTÖ

## KEITTOALUEIDEN KÄYTÖ

- 0 Keittoalue pois päältä
- Lämpimänä pito
- 1 Haudutus
- Voimakas haudutus
- 2 Paistaminen
- Voimakas paistaminen
- 3 Kiehautus



Kun keittoalue tai uuni käytetään päälle, keltainen valodiodi syttyy. Kunkin keittoalueen lämpötilaa säädetetään omalla 7-portaisella säätimellä. Keittoalueiden säätmisissä on asentojen

lisäksi myös kolme pisteilijä merkittyä väliasentoa.

Näitä väliasentoja käytetään, kun alempaan tason lämpötila on liian alhainen ja ylemmän tason lämpötila liian korkea.

Nämä keittoalueen lämpötila voidaan sovittaa ruuan tyypin ja määärän mukaan. Eri asentoja käytetään ähinnä seuraavassa kuvatuin tavoin.

### Keittoalue pois päältä – 0

Kun keittoala on kytketty pois päältä, jälkilämpöä voidaan käyttää hauduttamiseen tai lämmön pitämiseen.

#### Lämpimänä pito

Käytetään ruuan hauduttamiseen alhaisella lämmöllä.

#### Haudutus – 1

Käytetään keskisuurten ruokamäärien kanssa, kun ruokaa halutaan hauduttaa tasaiseksi ja pienellä energiankulutuksella.

#### Voimakas haudutus

Suurten ruokamäärien haudutukseen.

#### Paistaminen – 2

Alhaisella lämmöllä tapahtuvaan pitkäkestoiseen paistamiseen.

#### Voimakas paistaminen

Paisitetun lihan valmistukseen ja korkeassa lämpötilassa tapahtuvaan kypsemmykseen.

#### Kiehautus – 3

Ruoanlaitton alussa nopeaan kiehautukseen ja nopeiden ruokien valmistukseen, kypsenykyseen, ruskistukseen ja kiehautukseen täydellä teholla.

## ASTIOIDEN VALINTA

- Käytä keittoalueella aina sen kokoista tai suurempaa astiaa. Näin saavutetaan paras mahdollinen lämmönsiirto.
- Liian pieni astian käyttö ei ainostaan kulutta turhaan sähköä, vaan lisää myös ruoan ylikiehumisen ja keittotason palamisen vaaraa.



## Huomaa:

Kattilat ja pannut, joissa on alumiini- tai kuparinpohja, voivat aiheuttaa värjäyymiä, joiden puhdistaminen on erittäin vaikeaa. On oltava hyvin varovainen käytettäessä maalattuja kattiloita ja pannuja, jotka palaessaan voivat aiheuttaa korvaamatonta vaurioita karaamiselle pinnalle sekä perinteisiin keittoleihin. Noudata astioiden valmistajien ohjeita ja suosituksia.

## UUNIN KÄYTTÖ - KÄYTÄNNÖN VINKKEJÄ

## UUNIN KÄYTTÖ - KÄYTÄNNÖN VINKKEJÄ

### Leivonta

- \* leivonnassa suositellaan mukana tulleen unipellin käyttöä,
- \* leivonnassa voidaan käyttää myös ostettuja uunipeitejä ja vuokia, jotka tulee sijoittaa uuniriihille, vuokien on oltava mustia, koska ne johtavat pateminnan lämpöä ja lyhentävät paistoaikaa,
- \* vaaleiden peltien ja vuokien käyttöä ei suositella, kun käytetään ylä- ja alatämpöä, niitä käytettäessä voi leivonnaisen pohja jäädä paistumatta,
- \* ennen kuin otat leivonnaisen unista, varmista, että se on kypsä kokeilemalla hammas-  
tikulla (tkun tulisi olla kuiva ja ruuhdas, kun leivonnainen on kypsää),
- \* leivonnaisten tulisi jäädä uuniin vielä noin viideksi minutiksi virran pois kylkemisen jälkeen,
- \* tauukossa 1 annettut arvot ovat vain ohjeарvoja ja niitä voidaan muuttaa kokemustesi ja mieltymystesi mukaan,
- \* mikäli tieto keittokirjassa poikkeaa suuresti tämän uunin annetuista ohjeарvoista, käytä ystavällisesti tämän uunin arvoja.

### Lihан paistaminen

- \* lihaa paistettaessa suositellaan minimipainoksi kiloa, pienemmät määrität suositellaan paistettavaksi pannulla liedeillä

- \* lihan paistamiseen suositetaan käytettäväksi paistostenkestäviä astioita, joissa myös kädensijat kestävät paiston,
- \* käyttääessäsi uuniriihää tai varastaa, laita unipelitti, jossa pieni määrä vettä alimmanne tasolle

- \* lihaa paistettaessa suositellaan lihan käänntämistä ainakin kerran, paistamisen aikana suositellaan myös kaatamaan lihan päälle paistoliemi, joka on valunut.

Ruoan typpi	Toiminnot	Lämpötila °C	Uunin taso €	Aika [min]
	<input type="checkbox"/>	160 - 200	2 - 3	30 - 50
	<input type="checkbox"/>	160 - 180	2	20 - 40*
	<input type="checkbox"/>	210 - 220	2	45 - 60
	<input type="checkbox"/>	230 - 250	4	14 - 18
	<input type="checkbox"/>	225 - 250	2	120 - 150
	<input type="checkbox"/>	160 - 230	2	90 - 120
	<input type="checkbox"/>	160 - 180	2	45 - 60
	<input type="checkbox"/>	190 - 210	2	40 - 50

\*ajat on annettu ruovan valmistamiseen pienissä erissä

### Tärkeää!

Taulukossa annetut asetukset ovat vain suosituksia ja niitä voi muokata yksilöllisten kokemuksen ja mieltymysten mukaan

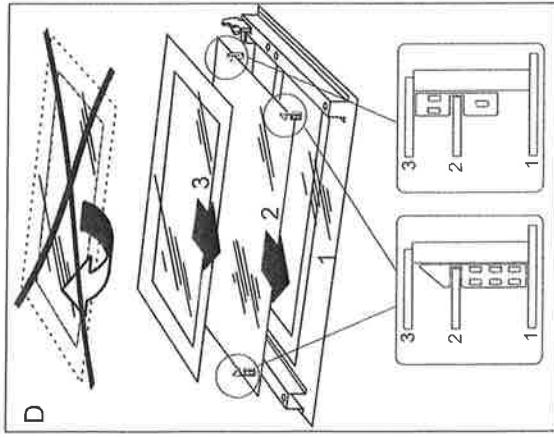
## PUHDISTUS JA HUOLTO

## TOIMET ONGELMILANTEISSA

3. Vedä lasi pois paikoitseen (Kuva D). Aseta lasi takaisin puhdistukseen jälkeen ja kiinnitä ylänurkkien päättykappaleet paikoilleen.
- Tärkeää!** Älä pakota yläliuskaa luukun nolemille puolle samaan aikaan. Jotta voit kiinnittää yläliuskan oikein, laita ensin liuskan vasen pää luukun päälle ja paina oikeaa päättä sisään, kunnes kuulet napsahduksen. Paina sen jälkeen vasenta päättä sisään, kunnes kuulet napsahduksen.

### Uunin lampun vaihto

- Varmista sähköiskuvauran välttämiseksi, että laitteenvirta on katkaistu, ennen kuin vaihdat lampun.
- Aseta kalkki saätimet asentoon "●"/"0" ja irrota pistoke pistorasiasta.
  - Ruuvaa lampun suojuksia irti ja pese se sekä pyyhi se sitten kuivaksi.
  - Ruuvaa lampun itti liittämästä ja vainda tilalle uusi – kuuman lämpötilan lampu ( $300^{\circ}\text{C}$ ), jolla on seuraavat ominaisuudet:
    - jännite 230 V
    - teho 25 W
    - kanta E 14.
  - Kierrä lamppu paikalleen varmistaen, ettei aserät sen oikein keraamiseen liittääntävän.
  - Kierrä lampun suojuksia paikalleen.



Uunin lamppu

- Toimi mahdollisissa ongelmatilanteissa aina seuraavasti:
- Kytke liesi pois päältä.
  - Katkaise lieden virta.
  - Voit korjata joitakin pieniä vikoja itse noudattamalla tauukoiden ohjeita. Tarkista yksittäisest ongelmat tauukosta, ennen kuin soitat GRAM-huoltoon.

ONGELMA	SYY	RATKAISU
1. Sähkölaite ei toimi.	Virransaanti on katkennut.	Tarkista asunnon sulake ja vähindä se uuteen, jos se on palanut.
2. Uunin valaistus ei toimi.	Lamppu on irti tai rikki.	Ruuvaa lamppu kiinni tai vähda lampu (ks. kappaleita Puhdistus ja huolto).

## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Säkerhetsanvisningar.....	26
Produktbeskrivning.....	30
Installation.....	32
Användning.....	34
Bakning, köttstekning-praktiska råd.....	39
Rengöring och underhåll.....	41
Atgärder vid fel.....	44
Tekniska data.....	45

## SÄKERHETSANVISNINGAR

**Obs.** Hällen och dess åtkomliga delar blir varma under användning. Undgå att röra vid kokzonerna eftersom de kan vara hetta. Låt inte barn under 8 år använda spisen utan vuxens uppsikt.

Spisen får inte användas av personer (inklusive barn under 8 år) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller som saknar erfarenhet och kunskap om dess användning, utom om de övervakas eller har instruerats av den som ansvarar för deras säkerhet. Barn får inte leka med spishällen. Låt inte barn rengöra eller använda spisen utan att ha uppsikt över dem.

**Obs.** Ha alltid uppsikt över spisen om du lagar mat i olja eller fett, annars kan faror uppstå och det finns risk för eldsvåda.

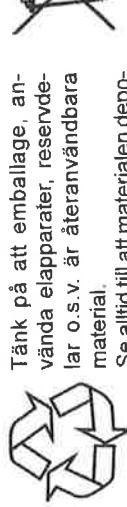
Försök ALDRIG släcka elden med vatten. Dra ut spisens kontakten från väggen och kväv lågorna med ett lock eller en brandfilt.

**Obs.** Brandrisk: Använd inte kokytan som förvaringsplats.

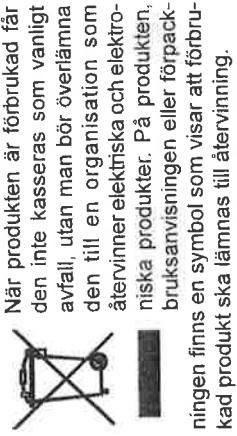
Ugnen är mycket het vid användning och en stund efter att den stängts av.

## Miljöskydd

## Kassering av förbrukade produkter



Tank på att emballage, använda elapparater, reservdelar o.s.v. är återanvändbara material. Se alltid till att materialen deponeeras enligt de föreskrifter som gäller för återanvändning.

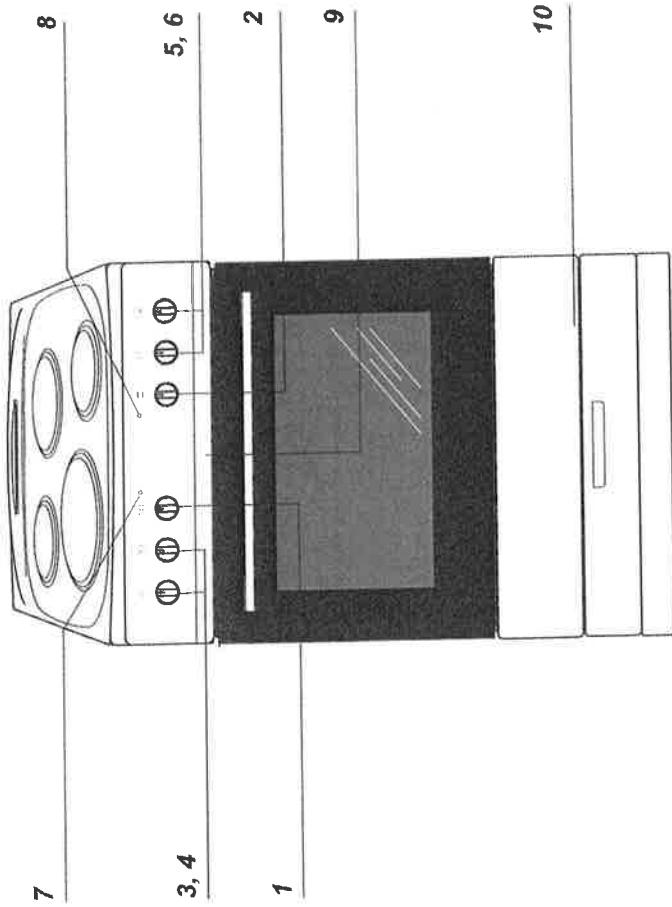


När produkten är förbrukad får den inte kasseras som vanligt avfall, utan man bör överlämna den till en organisation som återvinner elektriska och elektroniska produkter. På produkten, bruksanvisningen eller förpackningen finns en symbol som visar att förbrukad produkt ska lämnas till återvinning.

Material som används för tillverkning av produkten kan återvinnas enligt lämplig beteckning. Genom återvinning av materialet i den förbrukade produkten bidrar man till ett stärtt miljöskydd.

Kontakta din kommun för uppgifter om var i din kommun det finns organisationer som tar hand om förbrukade produkter.

## BESKRIVNING AV PRODUKTEN



- 1 Vred för reglering av ugnstemperatur
- 2 Vred för ugnsfunktioner
- 3 Vred för kokplatta, främre vänstra
- 4 Vred för kokplatta, bakre vänstra
- 5 Vred för kokplatta, bakre högra
- 6 Vred för kokplatta, främre högra
- 7 Värmeindikator för ugn (röd)
- 8 Kontrollampa (grön)
- 9 Barnlös
- 10 Förvaringslåda

## INSTALLATION

### Information till installatören

Spisen är konstruerad för att anslutas till ett 230/400 V strömuttag. Den måste säkras med en 25 A propopsäkring. Innan enheten ansluts till strömmen måste du försäkra dig om att uttagets parametrar stämmer med uppgifterna på märkskytten, som sitter på spisens baksida till höger. Det finns även en bild på märkskytten i den här manualen.

Spisen är utrustad med en anslutningkabel med jack. Kabeln och jacketet kan endast användas i Norge och skall bytas ut till godkänt installationsmaterial för det land som den skall användas i. Innan spisen ansluts, är det viktigt att ni läser nedanstående material noggrant.

• Installationen får endast genomföras av en auktoriserad elinstallatör. Dämed säkerställs att gällande regler för starkström följs.

• Installationen måste följa eventuella speciella krav som fastställts av lokala leverantörer.

• Anslutningen av spisen kräver en separat strömkrets.

• Anslutningen får endast göras i enlighet med de eldiagram som beskrivs på utsidan av skyddet för anslutningsklämmorna på den bakre plåten.

• Vid anslutning eller byte av kopplingssladden måste minst en sladd av typen HO5 VVF-4G2,5 eller motsvarande användas.

• **OBS!**: För att uppfylla säkerhetsforskrifterna måste en strömbrytare som bryter alla poler och som har ett kontaktavstånd på minst 3 mm användas. (Kan vara en huvudströmbrytare).

## ANVÄNDNING

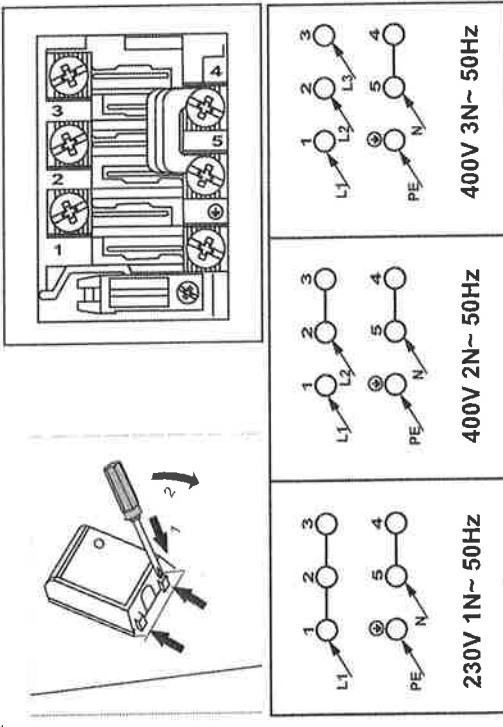
### Innan man börjar använda spisen

- avlägsna delar av förpackningen om sådana finns kvar, töm ugnslådan och rengör ugnen
- ta ut ugnens utrustning och tvätta den i varmt vatten med lite diskmedel i,
- sätt på ventilationen (fläkt) i rummet eller öppna fönster,
- Ugnen är försedd med en övre stekanordning med höjdjustering.
- värm upp ugnen (250°C i ca. 30 min.), ta bort smuts och rengör ugnen noggrant.
- följa betjäningsanvisningar och skyddsfrister

Ugnen får endast tvättas med varmvatten med diskmedel (inte med några starkare rengöringsmedel).

### Inkoppling av spis till elsystem

- Anslutningen måste följa eventuella speciella krav som fastställts av lokala leverantörer.
- Anslutningen av spisen kräver en separat strömkrets.
- Anslutningen får endast göras i enlighet med de eldiagram som beskrivs på utsidan av skyddet för anslutningsklämmorna på den bakre plåten.
- Vid anslutning eller byte av kopplingssladden måste minst en sladd av typen HO5 VVF-4G2,5 eller motsvarande användas.
- **OBS!**: För att uppfylla säkerhetsforskrifterna måste en strömbrytare som bryter alla poler och som har ett kontaktavstånd på minst 3 mm användas. (Kan vara en huvudströmbrytare).



## ANVÄNDNING

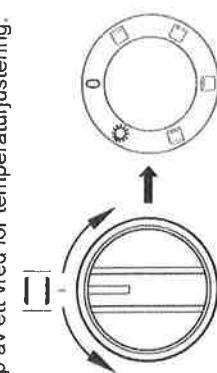
### ANVÄNDNING

#### Ugnens funktionsknapp - Inställning:

##### Användning av ugnen



**Oberoende belysning av ugnen**  
Genom att ställa in vredet i den här positionen aktiverar man belysning, av ugnskammaren. Funktionen kan användas t.ex. vid rengöring av ugnen.

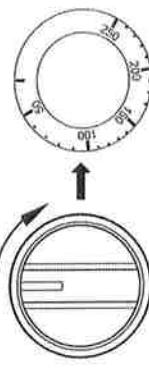


Ugnen värmes upp med hjälp av den övre och nedre värmearrangingen en grillanordning. Styrning av den här ugnen sker med hjälp av ett vred för temperaturjustering.

##### Aktiverad över- och undervärme

Inställning av vredet i den här positionen gör att ugnen värmes upp med en konventionell metod.

**Undervärme**  
Med vredet inställt i denna position väms ugnen upp endast med hjälp av den nedre värmearrangingen. Denna funktion ska användas t.ex. vid gräddning underifrån.



**Övervärmme**  
Med vredet inställt i denna position väms ugnen upp endast med hjälp av den övre värmearrangingen. Denna funktion ska användas t.ex. vid gräddning ovanifrån.

Avstängning sker genom att ställa in de båda vreden i position „●“ / „0“.

##### Observera!

Aktivering av uppvärmning (värmearranging etc.) kan göras ske först efter att temperaturen ställts in. Detta gäller samtliga ugnsfunktioner.

##### Grillsteckning

##### Kontrollampor

7

8

Grillprocessen görs genom användande av infraröda strålar på en maträtt. Infraröda strålar emitteras av ugnens glödande värmearranging.

För att aktivera grillfunktionen ska man:

- välg funktionen grill
- med funktionsvredet.

Aktivering av ugnen signaleras genom att två kontrollampor börjar lysa – en röd (7) och en gul (8). När den gula kontrollampan lyser betyder det att ugnen arbetar. När den röda kontrollampen släcks betyder det att ugnen nått inställt temperatur. Om det i receptet för en maträtt rekommenderas att maträtten ska placeras i en uppvärmad ugn ska man göra det först efter att den röda kontrollampen släcknat. Under bakning ska den röda kontrollampen lysa och slökna en stund (bevarande av temperatur i ugnskammaren). Den gula kontrollampan kan även lysa när vredet står i position "Belysning av ugnskammare".

##### Observera!

När grillfunktionen används ska ugnsluckan vara stängd.

När man använder grillfunktionen kan några delar av ugnen bli hetta. Därför rekommenderas det att inte låta barnen komma nära ugnen.

**Aktiverad grillfunktion**  
När vredet är inställt i den här positionen fungerar endast funktionen grill.

##### Observera!

Aktivering av uppvärmning (värmearranging etc.) kan göras ske först efter att tem- peraturen ställts in. Detta gäller samtliga ugnsfunktioner.

## RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

## RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Se till att spisen är avslagen och att samtliga vred är ställda i läge ”●” / “0”. Rengöringen skall påbörjas först när spisen är kall.

Låga tillagningstemperaturer ger mindre nedsmutsning av ugnen.

• Du får dock aldrig försöka hålla ugnen ren genom att lägga aluminiumfolie på botten.

• Rengör ugnen, vid behov, så snabbt som möjligt efter användning (varje gång).

Använd aldrig ugnspray eller starka, repande puts- eller skurmedel.

• Låt ugnen stå öppen en stund efter våtrengöring så att den torkar ordentligt.

• **Ängkokning och konservering förorsakar kraftig fuktbildung i ugnen. Se till att du låter ugnen torka ordentligt – annars kan rostskador uppstå.**

Förkromade delar (tex. ringarna runt värmeplattorna) kan enkelt rengöras med en mjuk trasa.

### Skäpytor

Emaljerade ytor (ugnen botten, ugnsluckan) och kontrollpanelen tokkas av med en fuktig trasa med såpvatten. Smuts som sitter hårt fast kan eventuellt mjukgöras genom att täcka området en stund med en fuktig trasa.

OBS!: Använd aldrig starka, repande puts- eller skurmedel.

### Angrengöring – Steam Clean

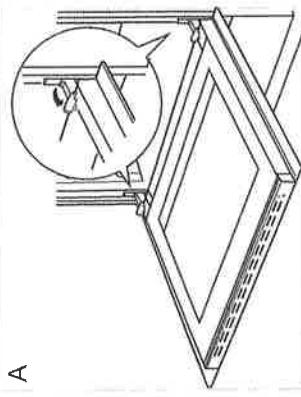
Placera en skål med 0,25 liter vatten längst ned i ugnen och stäng ugnsluckan. Sätt ugnen på 50°C och funktionsvredet på läge undervärme. Värma ugnen i ca. 30 min. Öppna sedan ugnsluckan, torta ugnen med trasa eller tvättsvamp och rengör sedan ugnen med varmt vatten med diskmedel i.

### Elektrisk spishåll

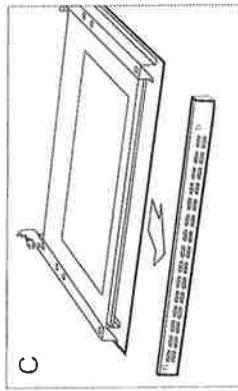
Då och då bor du lägga en tunn lager av något tillgängligt smörjmedel på ljumma värmeplatton. Användning av motorolja för symaskiner eller cyklar rekommenderas. Använd inte matolja eftersom den innehåller salter som kan skada plattorna. Torkade matrester på plattorna eller deras kanter ska avlägsnas med hjälp av en torr svamp eller en borste. Använd inte slipmedel eftersom detta kan leda till att rost bildas på plattorna. Du får aldrig skruba plattorna med slippapper. Salten löses upp i vattnet och orsakar fula rostfackar. Använd alltid torra kokkärl och lägg inte blöta lock på plattorna. Spisens emaljdelar kan rengöras med en mild sköljlösning och torkas med en torr trasa. Torka av matrester som har ramlat ner på plattorna under matläggningen med en torr trasa. Du undvikar på så sätt att svåra inbrända fläckar bildas.

### Demontering av ugnslucka

För att bättre komma åt ugnskammaren i samband med rengöring kan man ta bort ugnsluckan. För att göra detta ska man öppna luckan och dra upp en säkerhetsdel som finns i gångjärnen (fig. A). Därefter ska man trycka till luckan lite, lyfta och ta ut den framåt. För att montera luckan i ugnen ska man göra i omvänt ordning. Vid återplacering av luckan ska man se till att en utskärning som finns på gångjärnen placeras på gångjärnens greppavvats på rätt sätt. Efter att luckan återplacerats ska man ovillkortligen dra ner säkerhetsdelen. Om man inte drar den ner, kan det orsaka skada på gångjärnen vid försök att stänga luckan.



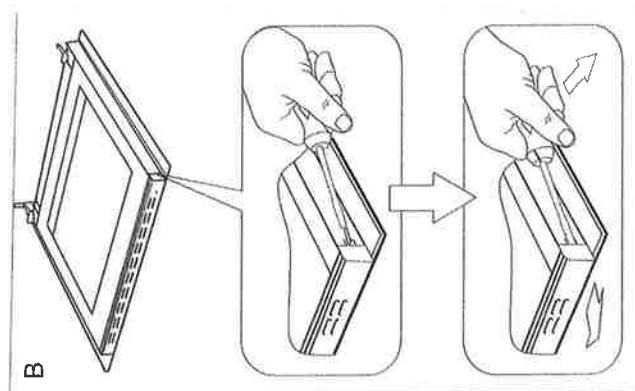
### Uppdragning av säkerhetsdelar till gångjärn



### Avmontering av det innersta glaset

1. Använd en vanlig skruvmejsel för att ta av luckans övera kantlist och försiktigt lossa sidorna (fig. B).

2. Dra försiktigt av kantlisten. (fig. B, C)



## TEKNISKA DATA

Märkspänning	230/400V~ 50 Hz
Märkeffekt	9,0 kW
Mått	90 / 60 / 60,5 cm
Användbar volym	72 liter
Vikt	ca. 47 kg

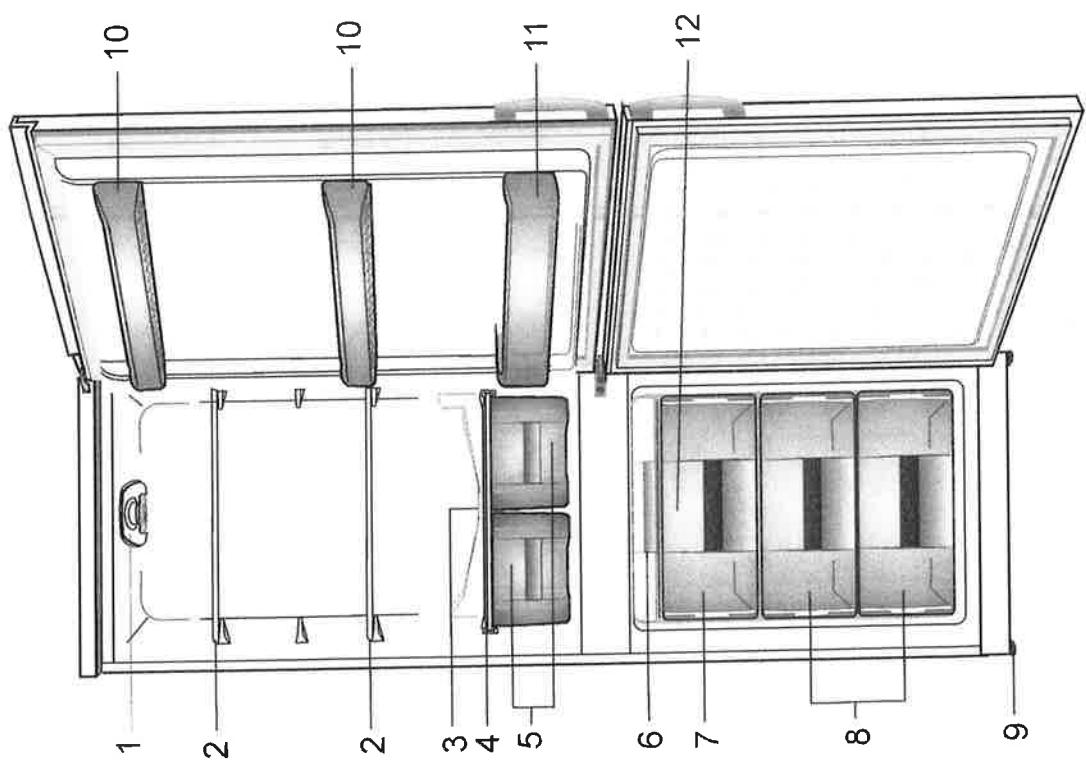
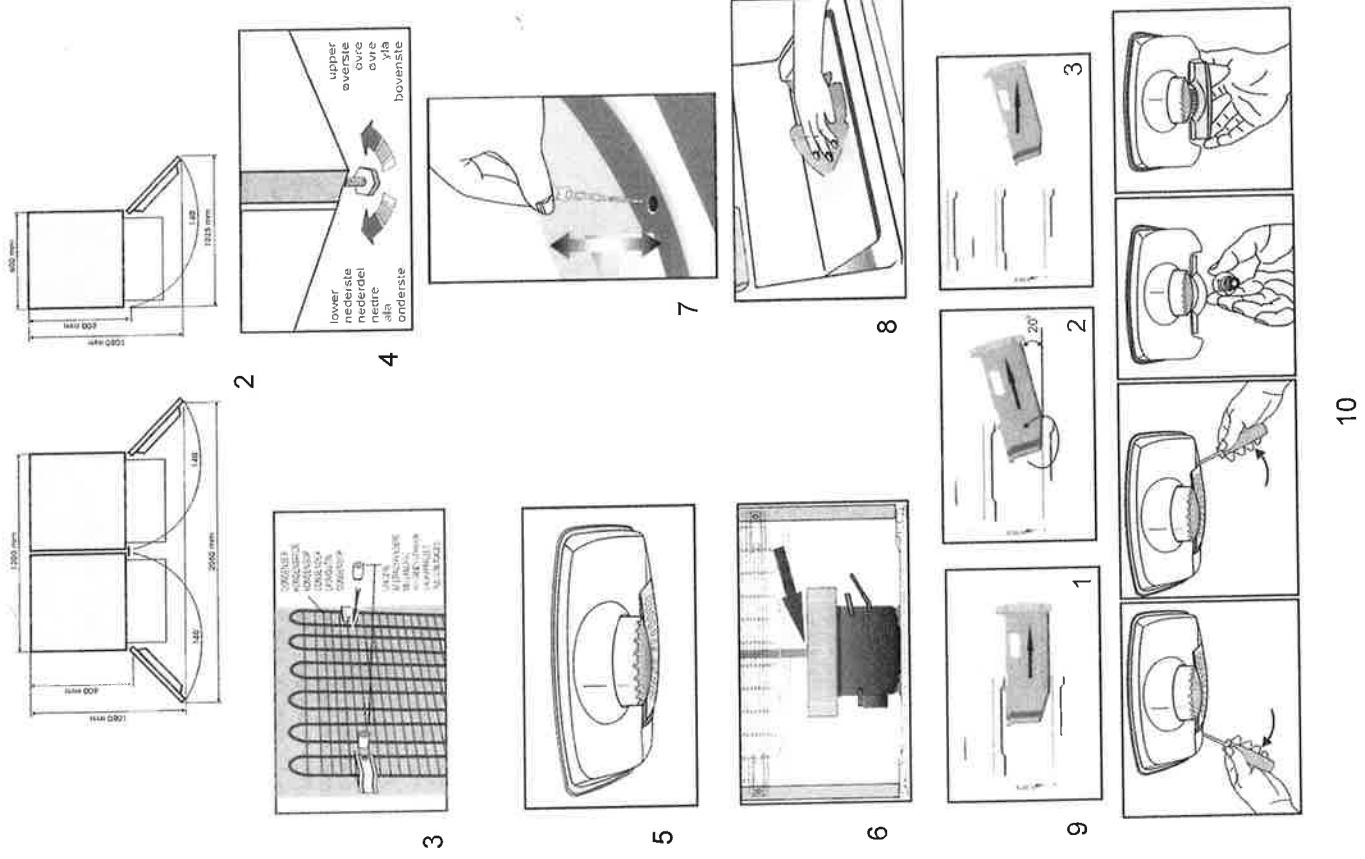
EU – standardi: EN 60335-1, EN 60335-2-6

# QDRAW

\*\*\*

KF 2320-00

EN	User guide
DA	Betjeningsvejledning
SV	Bruksanvisning
NO	Bruksanvisning
FI	Käyttöohjeet
NL	Gebruiksaanwijzing



1

10

## Electrical requirements

Before inserting the plug into the socket make sure that the voltage and the frequency shown in the rating plate inside the appliance corresponds to your electricity supply.

We recommend that this appliance is connected to the mains supply via a suitably switched and fused socket in a readily accessible position.

The plug has to be accessible after installation in order to allow disconnection of the appliance from the supply.

**Warning! This appliance must be earthed.**  
Repairs to the electrical equipment may only be made by authorised technicians. If the power cable is damaged, the manufacturer or GRIAM service must replace it in order to avoid danger.

### ATTENTION!

This appliance operates with R600a which is an environmental friendly but flammable gas. During the transportation and fixing of the product, care must be taken not to damage the cooling system. If the cooling system is damaged and there is a gas leakage from the system, keep the product away from open flame sources and ventilate the room for a while.

**WARNING** - Do not use electrical devices or other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.

**WARNING** - Do not damage the refrigerant circuit.

### Transportation instructions

- The appliance should only be transported in an upright position. The packaging must be intact during transportation.
- If the appliance has been positioned horizontally during transportation, it must not be operated for at least 12 hours to allow the system to settle.

- Failure to comply with the above instructions could result in damage to the appliance for which the manufacturer will not be held liable.
- The appliance must be protected against rain, moisture and other atmospheric influences.

### Important!

- Avoid touching the bottom of the condenser metal wires at the back of the appliance while cleaning or carrying the appliance as you may receive injuries to your fingers and hands.
- Do not attempt to sit or stand on top of your appliance as it is not designed for such use. You could be injured or damage the appliance.

- Make sure that the mains cable is not caught under the appliance during and after moving it as this could damage the cable.
- Do not allow children to play with the appliance or tamper with the controls.

### Installation instructions

- Do not keep your appliance in a room where the temperature is likely to fall below +10°C (50°F).
- Do not place the appliance near cookers or radiators, or in direct sunlight, as this will cause extra strain on the appliance's functions. If installed next to a heat source or freezer, maintain the following minimum side clearances:

- 30 mm from cookers
- 300 mm from radiators

- Make sure that sufficient room is provided around the appliance to ensure free air circulation (Fig. 2).

- Place the spacer at the back of your appliance to set the distance between the appliance and the wall (Fig. 3).
- The appliance should be positioned on a level surface. The two front legs can be adjusted as required. To ensure that your appliance is standing upright adjust the two front legs by turning them either clockwise or anti-clockwise, until firm contact is secured with the floor. Correct adjustment of the feet prevents excessive vibration and noise (Fig. 4).

- Refer to the "Cleaning and Care" section to prepare your appliance for use.
- If you want to place two products side by side, e.g. a refrigerator and a freezer, as a side by side solution you have to use a decoration kit which contains a small mat and a decoration part. The mat is mounted on the side on one of the products to hide the gap between the products. The decoration part is placed between the products to hide the gap between the products (Fig. 2). The decoration kit is not a part of the product but can be delivered as an accessory.

### Getting to know your appliance (Fig. 1)

- Setting knob and interior light
- Removable glass shelves
- Water collector
- Glass shelf
- Vegetable drawer
- Ice cube tray support & ice cube tray
- Compartment for fast freezing
- Compartments for frozen foods keeping
- Adjustable front legs
- Door shelves
- Bottle shelf

### Suggested arrangement of food in the appliance

- Guidelines for obtaining optimum storage:
- The fridge compartment is for the short-term storage of fresh food and drinks.
  - The freezer compartment is **\* \*\*\*** rated and suitable for the freezing and storage of pre-frozen food.
- The recommendation for **\* \*\*\*** storage as stated on the food packaging should be observed at all times.
- Dairy products should be stored in the coldest places in the fridge compartment.
  - Cooked dishes should be stored in airtight containers.
  - Fresh wrapped produce can be kept on the shelf. Fresh fruit and vegetables should be stored in the vegetable drawers.

- Bottles can be kept in the door shelves or on the bottle shelf.
- To store fresh meat, wrap in polythene bags and place on the coldest place in the fridge compartment. Don't let meat juice from fresh meat come into contact with other foods. For safety, only store fresh meat for two to three days.
- For maximum efficiency, the removable shelves should not be covered with paper or other materials to allow free circulation of cool air.
- Do not keep vegetable oil on the door shelves. Keep the food packed, wrapped or covered. Leftover canned food should not be stored in the can.
- To take out the baskets from the freezer compartment please proceed as in Fig. 9.

**Temperature control and adjustment**

Operating temperatures are controlled by the setting knob (Fig. 5) and may be set at any position between 1 and 5 (the coldest position).

The average temperature inside the fridge should be around +5°C (+41°F). Therefore adjust the thermostat control to obtain the desired temperature. Some sections of the fridge may be cooler or warmer (such as vegetable drawer and top part of the cabinet) which is quite normal. We recommend that you check the temperature with an accurate thermometer to ensure that the storage compartments are kept to the desired temperature.

Remember to read off the thermometer very quickly as the temperature on the thermometer will rise very rapidly after you remove it from the freezer.

Please remember that each time the door is opened cold air escapes and the internal temperature rises. Therefore never leave the door open and ensure that it is closed immediately after food is put in or removed.

**Cleaning and care**

1. We recommend that you switch off the mains plug before cleaning.
2. Never use any sharp instruments or abrasive substances, soap, household cleaner, detergent or wax polish for cleaning.
3. Use luke warm water to clean the cabinet of the appliance and wipe it dry.
4. Use a damp cloth wrung out in a solution of one teaspoon of bicarbonate of soda to one pint of water to clean the interior and wipe it dry.
5. Make sure that no water enters the temperature control box.
6. If the appliance is not going to be used for a long period of time, switch it off, remove all the food, clean it and leave the door ajar.
7. We recommend that you polish the metal parts of the product (i.e. door exterior, cabinet sides) with a silicone wax (car polish) to protect the high quality paint finish.
8. Any dust that gathers on the condenser, which is located at the back of the appliance, should be removed once a year with a vacuum cleaner.
9. Check door seals regularly to ensure that they are clean and free from food particles.
10. Never:
  - Clean the appliance with unsuitable material such as petroleum based products.
  - Subject it to high temperatures in any way.
11. To remove a door tray, remove all the contents and then simply push the door tray upwards from the base.
12. Make sure that the special plastic container at the back of the appliance which collects defrost water is clean at all times. If you want to remove the tray to clean it, follow the instructions below:
  - Switch off at the socket outlet and pull out the mains plug
  - To remove the water collector tray pull and turn (left-right).
  - Clean and wipe it dry
  - Reassemble the tray by reversing the sequence and operations
13. To remove a drawer, pull it as far as possible, tilt it upwards and then pull it out completely.

**Do's and don'ts**

- |              |  |
|--------------|--|
| <b>Do</b>    | clean your appliance regularly (See "Defrosting")  |
| <b>Do</b>    | keep food for as short a time as possible and adhere to "Best Before" and "Use by" etc. dates.                                 |
| <b>Do</b>    | defrost food in the fridge compartment.  |
| <b>Don't</b> | store bananas in your fridge compartment.  |
| <b>Don't</b> | cover the shelves with any protective materials which may obstruct air circulation.  |
| <b>Don't</b> | store poisonous or any dangerous substances in your appliance. It has been designed for the storage of edible foodstuffs only. |
| <b>Don't</b> | leave the door open for long periods, as this will make the appliance more costly to run and cause excessive ice formation.    |
| <b>Don't</b> | use sharp edged objects such as knives or forks to remove the ice.   |
| <b>Don't</b> | exceed the maximum freezing loads when freezing fresh food.  |
| <b>Don't</b> | try to keep frozen food which has thawed; it should be eaten within 24 hours or cooked and refrozen.                           |

**Energy consumption**

Maximum frozen food storage volume is achieved without using the middle drawer and the upper shelf cover provided in the freezer compartment. Energy consumption of your appliance is based on the freezer compartment being loaded without the use of the middle drawer and upper shelf cover.

**Practical advice concerning the reduction of the electricity consumption**

1. Make sure that the appliance is located in well-ventilated areas, far from any heat source (cooker, radiator, etc.). At the same time, the appliance should be kept away from sunlight.
2. Make sure that the purchased refrigerated/frozen food is placed in the appliance as soon as possible, especially during summertime. It is recommended to use thermal insulated bags to transport the food.
3. We advise you to place frozen food in a vessel in the refrigerator compartment when the food has to thaw. In this way you avoid that the water resulting from the thawing leaks into the refrigerator compartment. We recommend you to start the thawing at least 24 hours before the use of the frozen food.
4. Do not leave the door of the appliance open more than necessary and make sure to close it properly after use.

**Information concerning the noise and the vibrations which might appear during the operation of the appliance**

1. The operation noise can increase during the operation.
  - In order to keep the temperatures at the adjusted temperatures, the compressor of the appliance starts periodically. The noise produced by the compressor becomes stronger when it starts and a click can be heard when it stops.

The performance and operation features of the appliance can change according to the modifications of the temperature of the ambient environment. They must be considered as normal.

2. Noises like liquids flowing or as being sprayed.

These noises are caused by the flow of the refrigerant in the circuit of the appliance and comply with the operation principle of the appliance.

3. Other vibrations and noises.

The level of noise and vibrations can be caused by the type and the aspect of the floor on which the appliance is placed. Make sure that the floor does not have significant level distortions or if it can yield to the weight of the appliance (it is flexible).

Another source of noise and vibrations is represented by the objects placed on the appliance. These objects must be removed from the appliance.

- The bottles and the vessels placed in the refrigerator touching each other. In such cases move the bottles and the vessels so that there is a small distance between them.

**Krav til el-installationen**

Før stikket sluttet til stikkontakten, skal du kontrollere, at den spænding og frekvens, der fremgår af typeskillet inde i apparatet, svarer til netspændingen hos dig.

Vi anbefaler, at dette apparat tilsluttes til en lettilgængelig stikkontakt, som er beskyttet med en passende sikring samt forsynet med en afbryder.

Stikket i netledningen skal være lettilgængeligt efter installationen, så apparatet nemt kan afnydes fra strømforsyningen.

**ADVARSEL! Dette apparat skal jordforbindes.**

Reparationer af det elektriske udstyr må kun udføres af autoriserede teknikere. En beskadiget netledning skal udskiftes af en autonseret elektiker.

**BEMÆRK!**

Dette apparat bruger R600a, som er en miljøvenlig, men bænkbart gas. Under transporten og under monteringen af produktet skal der udvises omhu for ikke at beskadige kølesystemet. Hvis kølesystemet beskadiges, og der bliver en gaslækage fra systemet, skal produktet holdes væk fra åbenild, og rummet skal lufies ud.

**ADVARSEL -** Der må ikke anvendes elektriske genstande eller andre midler, ud over de af producenten anbefalede, for at fremskynde affinningsprocessen.

**Transportvejledning**

- Apparatet bør kun transporteres opretstående. Emballagen skal være intakt under transporten.
- Hvis apparatet har ligget ned under transporten, må det ikke betjenes i mindst 12 timer for at give systemet tid til at sætte sig.

3. Hvis overanstående retningslinier ikke overholderes, kan det medføre beskadigelse af apparatet, som ikke er dækket af producentens garantiforpligtelse.

4. Apparatet skal beskyttes mod regn, fugt og andre atmosfæriske påvirkninger.

**Vigtigt!**

- Undgå berøring af den metaliske kondensator trædføring på bagsiden af apparatet under rengøring eller flytning, da der er risiko for skade på stik, oven på apparatet.
- Undlad at slide eller stå oven på apparatet, da det ikke er designet med henblik på dette. Du kan selv komme til skade eller komme til at beskadige apparatet.
- Kontrollér at netledningen ikke kommer i klemme under apparater under og efter flytning, da dette kan beskadige ledningen.
- Lad ikke børn lege med apparatet.

**Installationsvejledning**

- Undlad at placere køle-/fryseskabet i rum, hvor temperaturen er under +10 °C.
- Undlad at placere apparatet tæt ved komfurter eller radiatorer eller i direkte sollys, da dette vil medføre en øget belastning af apparatets funktioner. Hvis apparatet installeres i nærheden af en varmekilde, skal følgende minimumsastanden overholdes:

- 30 mm fra komfurter
- 300 mm fra radiatorer
- Kontrollér, at der tilstrækkelig plads omkring apparatet til at sikre fri luftcirkulation (Fig. 2).

- For at sikre den korrekte afstand mellem dit køle-/fryseskabet og væggen monteres de medfølgende afstandsstykker på bagsiden af skabet [Fig. 3].

- Apparatet skal placeres på en jævn overflade. De to forreste ben kan justeres efter behov. For at sikre, at apparatet står helt lige, skal de to forreste ben driges ned eller mod uret, indtil de er i fast kontakt med gulvet. Ved korrekt justering af benene reduceres vibrationer og støj (Fig. 4).

5. Se afsnittet 'Rengøring og vedligeholdelse' for at forberede apparatet til brug.

6. Hvis du ønsker at placere f.eks. et køleskab og et fryseskab ved siden af hinanden som en "side-by-side" løsning, skal du benytte et monteringsæt, som indeholder en lille mætte og en dekorationsliste. Mætten skal monteres på siden af det ene skab, sådan at der er lidt luft mellem skabene. Dekorationslisten monteres mellem de 2 skabe, sådan at den skyuler mellemrummet mellem skabene (Fig. 2). Monteringssættet er ikke en del af produktet, men kan leveres som tilbehør.

**Lær dit apparat at kende (Fig. 1)**

- 1 - Termostatknap og indvendigt lys
- 2 - Flytbare glashylder
- 3 - Tøvandsdåb
- 4 - Glashylde
- 5 - Grøntsagskuffe
- 6 - Indfrysningssbakke
- 7 - Rum til at opbevare frossen mad
- 8 - Rum til at opbevare forreste ben
- 9 - Justerbare forreste ben
- 10 - Dørhylder
- 11 - Flaskenyde

**Forslag til placering af fødevarer i køle-/fryseskabet**

Retningslinier for opnåelse af maksimal opbevaring:

- Køleafdelingen er beregnet til kortvarig opbevaring af friske føde- og drikkevarer.
  - Fryseafdelingen er forsynet med \*
  - og er egnet til frysning og opbevaring af allerede frostne madvarer.
- Anbefalingerne for opbevaring i \*
- frysere, som det fremgår af levnedsmiddeltemballagen, bør altid følges.
- Mæjeriprodukter bør opbevares på det koldeste sted i køleskabet.
- Tilberedte retter bør opbevares i tætstoppende beholdere.
- Empallerede friske fødevarer kan opbevares på glashylde. Friske frugter og grøntsager bør opbevares i grøntsagskuffene.

6. Flasker kan opbevares i dørfylden

7. Fersk kød emballeres i polyethylenposer og placeres på det koldeste sted i køleskabet. Undgå at kadsaft fra fersk kød kommer i kontakt med andre madvarer. Af sunghedsensyn bør fersk kød kun opbevares i køleskab i et døgn.

8. For at sikre maksimal effekt og uhindret cirkulation af kold luft, bør de flytbare hylder ikke dækkes med papir eller andre materialer.

9. Opbevar ikke vegetabiliske olier på dørhylderne. Opbevar madvarer emballeret, foliepakket eller tildækket. Rester af konserver bør ikke opbevares i dåsen.

10. For at tage kurvene ud af fryserummet,

følg vejledningen i Fig. 9.

**Temperaturkontrol og -regulering**

Temperaturen i skabet kan justeres ved hjælp af termostatknappen (Fig. 5) og kan indstilles mellem 1 (varmeste indstilling) og 5 (koldeste indstilling).

Gennemsnitstemperaturen inde i køleskabet bør være omkring +5 °C. Justér derfor temperaturen for at opnå den ønskede temperatur. Nogle sektioner af køleskabet kan være koldere og nogle varmere (som f.eks. grøntsagskuffe og overslært i skabet). Dette er helt normalt. Vi anbefaler, at du kontrollerer temperaturen med et nøjagtigt termometer for at sikre, at rummene til opbevaring holderes på den ønskede temperatur. Husk at afläse termometret med det samme, da termometrets temperatur vil stige meget hurtigt, efter at du har taget det ud af fryseren.

Husk på, at der kommer kold luft ud, hver gang døren åbnes, og den indvendige temperatur stiger. Derfor skal du altid efterlade døren åben, og du skal sørge for, at den lukkes straks efter, at der er lagt eller fjernet fødevarer.

## Betjeningsvejledning

## Betjeningsvejledning

### Rengøring og vedligeholdelse

- Vær opmærksom på at du slukker for apparatet på strømkontakten, og at stikket trækkes ud før rengøring.
- Brug aldrig skarpe instrumenter eller sibler, husholdningsrensegøringsmidler, vaskepulver eller polervoks til rengøring.
- Vask kabinetet i lunkent vand og tør det med en klud.
- Anvend en fugtig klud vredet op i en oplosning af en teskefuld natriumbikarbonat (vekulsurt natron) til 1/2 liter vand til rengøring af indersidene, og tør efter med en klud.
- Sørg for at der ikke kommer vand i belyningspanelet.
- Hvis apparatet ikke skal benyttes i længere tid: Sluk for det, fjern alle madvarer, rengør det, og lad døren stå på klæm.
- Vær opmærksom på at apparatets metaldele (dvs. dørenes yderside, kabinettets sider) poleres med en silikonoverflade (bilpolish) for at beskytte den lakerede overflade.
- Søg, der samler sig på kompressoren, på bagsiden af apparatet, bør fjernes en gang om året med en støvsuger.
- Kontroller gummiplastene jævnligt for sikre, at de er rene og fri for madpartikler.
- Rengøre apparatet med uegnede materialer, som f.eks. oplosningsmidelbaserede produkter.
- På nogen måde udse tøj for høj temperatur,

### Husk at og Undlad at

- |           |  |
|-----------|--|
| Husk at   | rensøre apparatet med jævne mellemrum (se afsnittet "Afriming").   |
| Husk at   | opbevare fødevarer så kort tid som muligt og overhold altid "Bedst før" og Mindst holdbar til angivelserne.      |
| Husk at   | optøp fødevarerne i køleskabet.  |
| Undlad at | opbevare bananer i køleskabet.   |
| Undlad at | tildække tylderne med nogen form for beskyttende materiale, der kan forhindre luftcirkulationen.                 |
| Undlad at | opbevare giftige eller farlige produkter i apparatet. Det er udelukkende beregnet til opbevaring af fødevarer.   |
| Undlad at | lade døren stå åben i længere tid adgangen da det vil øge energiforbruget og føre til kraftig rimdannelse.       |
| Undlad at | bruge skarpe genstande som knive og gatlær til at fjerne rimen.  |
| Undlad at | overskride den maksimale indfrysningsskapacitet ved frysning af friske fødevarer.                                |
| Undlad at | forsøge at bevare opøede frose fødevarer; disse bør spises inden for 24 timer eller tilberedes og genindfrysses. |

### Energiforbrug

- Den maksimale fryseplads til frostskeffnen madvarer kan opnås uden brug af midterskuffen og det øverste hyldeplads i frysen. Energiforbruget for dit apparat er angivet for et fyldt fryserum uden brug af midterskuffen og det øverste hyldeplads.
- Praktiske råd om reduktion af strømforsbrug.**
- Sørg for, at apparatet er placeret i et tilstrækkeligt ventilet rum og i god afstand fra varmekilder, som komfur, radiator, osv. Samtidig bør apparatet ikke være utsat for direkte sollys.
- Sørg for, at mad, som er købt i frossen tilstand lægges i køle-/fryseskabet hurtigst muligt, især i sommerperioden. Det anbefales at bruge termoser til at transportere maden hjem.
- Vi anbefaler, at fødevarer, som er taget ud af fryseren bliver optørt i køleskabet. Det gøres på den måde, at pakken med froznen mad placeres i en beholder for at undgå, at opbeningsvandet lækker i køleskabet. Vi anbefaler at begynde optørlingen mindst 24 timer inden den frostske mad skal bruges.
- Abn ikke apparatets låge offere end det er nødvendigt, og sørg for at lukke den tæt efter hver åbning.

### Information om støj og vibrationer, der kan opstå under apparatets drift

- Støjen kan øges under driften.
  - For at holde temperaturen på det niveau, du har indstillet, starter apparatets kompressor med jævne mellemrum. Støjen som kommer fra kompressoren bliver højere, når den starter, og du kan høre en klik-lyd, når den stopper.
  - Apparatets ydeevne og driftsfunktioner kan ændre sig i henhold til temperatuændringer i det omgivende miljø. Det skal betragtes som normalt.
  - Lyde, der minder om en væske, der skvuler eller en sprøjter.
  - Disse lyde skyldes den cirkulerende kølevæske i apparatets kredsløb og er i overensstemmelse med apparatets driftsprincipper.
  - Andre lyde og vibrationer.
  - Støjen og vibrationens niveau påvirkes af den type og tilstand af gulvet, apparatet er placeret på. Sørg for, at gulvet ikke er ujævnt eller at det kan give sig under vægten af apparatet.
  - Auden støj- og vibrationsklide kan udgør genstande placeret på apparatet. Disse genstande skal fjernes.
  - Flasker og beholdere placeret på køleskabet, der rører ved hinanden. Flyt flasker og beholdere, så der er en lille afstand mellem dem.

#### 4. Kyl- och frysskåpet måste skyddas mot regn, fukt och annan, atmosfärisk påverkan.

##### Viktigt!

Om du sätter i stickproppen i uttaget bör du kontrollera att spänningen och frekvensen på klassificeringspläten inuti enheten motsvarar ditt nät.  
Vi rekommenderar att detta kyl- och frysskåp ansluts till huvudledningen via en korrekt kopplad och säkrad kontakt på en lättåtkomlig plats.  
Kontakten måste vara åtkomlig efter installationen för att medge urkoppling av enheten från strömkällan efter installationen.

##### Varning! Denne enhet måste jordas.

Reparationer av den elektriska utrustningen får endast utföras av kvalificerade experter. Om anslutningskabeln är skadad, ska den bytas ut av en kvalificerad expert.

##### OBSERVERA!

Detta här kyl- och frysskåpet drivs med R600a som är en miljöanpassad, men antändbar gas. Under transport och fixering av produkten måste du iakta försiktighet så att du inte skadar kylsystemet. Om kylsystemet skadas och det uppstår en gasläcka ska du hålla produkten på avstånd från öppen eld och vädra rummet en stund.

**VARNING -** Använd inte elektriska enheter eller andra sätt för att snabba på avfrostningsprocessen, förutom det som rekommenderas av tillverkaren.

##### VARNING -

Skada inte kylningskretsens.

#### Transportinstruktioner

- Kyl- och frysskåpet får bara transporteras stående upprätt. Emballaget måste vara intakt under transporten.
- Om kyl- och frysskåpet under transporten placeras ligande, får den inte användas på minst 12 timmar, så att systemet hinner stabilisera sig.
- Om instektionerna ovan inte följs kan skador uppstå på kyl- och frysskåpet, för vilka tillverkaren inte kan hållas ansvarig.

#### 4. Kyl- och frysskåpet måste skyddas mot regn, fukt och annan, atmosfärisk påverkan.

##### Viktigt!

• Undvik att röra vid undersidan av kondensatorns metallträdar på apparatens baksida under rengöring och när apparaten bärts, det kan orsaka skador på fingerna och händerna.  
• Försök inte att sitta eller stå på ditt kyl- och frysskåp, då den inte är avsedd för sådan användning. Du kan skada dig själv eller kyl- och frysskåpet.  
• Se till att huvudkabeln inte fastnar under kyl- och frysskåpet under tiden och efter att den flyttats, då detta kan skada kabeln.  
• Låt inte barn leka med enheten eller mixtra med reglagen.

#### Installationsinstruktioner

1. Förvara inte kyl- och frysskåpet i ett rum där temperaturen kan falla under +10 grader C (50 grader F), eftersom den är konstruerad för drift i temperaturer mellan +10 och +38 grader C (50 och 100 grader F). Vid lägre temperaturer kanske kyl- och frysskåpet inte fungerar, vilket medför att matens hållbarhet kortas.  
Placerar inte kyl- och frysskåpet nära spisar eller element eller i direkt solljus, då detta kan orsaka extra belastning för kyl- och frysskåpets funktioner. Om den installeras bredvid en värmekälla eller en frys, skal följande mått lämnas fritt brevid enheten:  
30 mm från spisar  
300 mm från element

3. Ge utrymme kring kyl- och frysskåpet för att tillåta fri luftcirkulation.  
• Placerar mellanlägget på baksidan av ditt kyl- och frysskåp för att ställa in avståndet mellan kyl- och frysskåpet och väggen (Fig. 3).  
4. Enheten bör placeras på en vägrät yta. De båda främre benen kan justeras enligt behov. För att säkerställa att kyl- och frysskåpet står upprätt ska du justera de 2 främre benen genom att vrida dem antingen med- eller moturs, tills du säkerställer full kontakt med golvet. Korrekt justering av benen motverkar överdrivna vibrationer och buller (Fig. 4).

#### 5. Se avsnittet "Rengöring och vård" för att förbereda ditt kyl- och frysskåp.

- Om ni önskar att placera ett kylskåp och ett frysskåp bredvid varandra, som "side-by-side", ska ni använda ett monteringssett. Monteringssett innehåller en matta och en dekorationslist. Mattan ska monteras på sidan av det ena skåpet, med lite luft mellan, Dekorationslisten monteras mellan de två skåpen, så att den döljer mellanrummet mellan skåpen (fig 2.). Monteringssettet är inte en del av produkten och ska levereras som tillbehör.

#### Lär känna ditt kyl- och frysskåp (Fig 1)

- Termostatvred och invändig belysning
- Flyttbara glashyllor
- Vattenbehållare
- Glasshylle
- Grönsaksläddor
- Ställ för isbricka & isbricka
- Fack för snabbfrysning
- Fack för frys mat
- Justierbara ben fram
- Dörrhyllor
- Flaskhylla

#### Förslag på placering av maten i kyl- och frysskåpet

Riktlinjer för att få optimal förvaring:

- Kylen är till för kortvarig förvaring av frys mat och dryck.
- Frysacket är klassad med  och passar för nedfrysning och förvaring av frys mat.

Rekommendationen för  förvaring som anges på matförpackningen skall alltid respekteras.

- Mjölkprodukter ska förvaras på den kallaste platsen i kylskåpet.
- Tillagad mat ska förvaras i lufttät behållare.
- Färska, förpackade produkter kan förvaras på hyllan. Färska frukter och grönsaker ska förvaras i grönatsläddorna.

#### 6. Flaskor kan förvaras i dörrhyllorna.

- För förvaring av färsch mat ska du vira in i polytempåsar och placera dem på den kallaste platsen i kylskåpet. Låt inte kötsaft från rått kött komma i kontakt med annan mat. Förvara bara rått kött i 1 dygn för säkerhets skull.
- För maximal effektivitet bör de flyttbara hyllorna inte kläs med papper eller andra material, så att den kalla luften kan cirkulera fritt.
- Förvara inte vegetabilisk olja på dörrhyllorna. Förvara maten inpackad, plastad eller täckt. Överbliven konserverad mat bör inte förvaras i konservburken.
- 10 °F för att ta ut korgarna ur fryssacket ska du göra som i Fig. 9.

#### Temperaturkontroll och justering.

- Temperaturen styrs via termostatvredet (Fig. 5) och kan ställas in på valfritt läge mellan 1 och 5 (kallaste läget).  
Medeltemperaturen i kylskåpet bör ligga runt +5°C (+41°F). Justera därför temperaturen för att erhålla önskad temperatur. Vissa delar av kylen kan vara kallare eller varmare (som t.ex. grönatsläddan och skåpets övre del), vilket är helt normalt.  
Vi rekommenderar kontroll av temperaturen med en termometer för att kontrollera att förvaringshyllorna håller önskad temperatur. Kom ihåg att varje gång dörren öppnas så släpps luft ut och den invändiga temperaturen sätter. Lämna därför aldrig dörren öppen och se till att den stängs direkt efter att maten har lagts in eller tagits ut.

## Rengöring och vård

- Vi rekommenderar att du stänger av enheten vid kontakten och att huvudströmkabeln dras ur.
- Använd aldrig vassa instrument eller slipande polish, tvål, rengöringsmedel, vättmedel eller polish för rengöring.
- Använd ljummet vatten för rengöring av kyl- och frysskåpet och torka det torrt.
- Använd en fuktig trasa urvriden i en lösning av en tesked bikarbonatsoda till en halv liter vatten, torka ur interiören och torka sedan torrt.
- Se till att inget vatten kommer in i boxen för temperaturkontroll.
- Om kyl- och frysskåpet inte kommer att användas under en längre tid, stäng då av den, placka ur all mat, rengör den och lämna dörren på glänt.
- Vi rekommenderar att du polerar kyl- och frysskåpens metalldelar (t.ex. dörrens insida, skåpens sidor) med ett silikonvax (bipolish) för att skydda den högkvalitativa målningen.
- Alt damm som samlas på avdunstringsapparaten, vilken är placerad bak till på kyl- och frysskåpet, bör tas bort en gång per år med en dammsugare.
- Kontrollera dörrtätningen regelbundet så att den är ren och fri från matrester.
- Du får aldrig:

- Rengöra kyl- och frysskåpet med felaktiga material som t.ex. petroleumbaserade produkter.
- På något sätt utsättta den för höga temperaturer.
- Skura, skrubba etc., ned slipande material.
- För att ta bort ett dörrfack tar du först ur altt innehåll och trycker sedan enkelt upp det från sitt fäste.
- Kontrollera att den speciella plastbehållaren på kyl- och frysskåpens baksida, vilken samlar upp avrostningsvattnet, alltid är ren. Om du vill ta bort behållaren och rengöra den följer du instruktionerna nedan.

- Så låt av vid kontakten och dra ur huvudströmkabeln.
- Ta bort vattenbehållaren genom att dra och vrida den (vänster-höger).
- Rengör den och torka den torrt.
- Återplacera den med omvänt förfarande.
- 13. För att ta bort en låda drar du ut den så långt det går, luta den uppåt och dra ut den helt.

## Information rörande ljud och vibrationer som kanske uppstår under användning av kyl- och frysskåpet

- Driftsljudet kan öka under användningen.  
- För att hålla temperaturen på det värde du har ställt in startar kompressorn med jämn mellanrum. Ljudet orsakas av att kompressorn arbetar hårdare när den startar och ett klickljud kan höras när den stannar. - Prestandan och driftfunktionerna för kyl- och frysskåpet kan ändras beröende på modifieringar av temperaturen för den omgivande miljön. Detta är att betrakta som normalt.
- Ljud som åter som rinnande vätska eller sprayljud  
- De här ljuden orsakas av att kylmedlet som passeras genom kylkreisarna och efterlever regierna för kyl- och frysskåpets driftfunktioner.
- Andra vibrationer och ljud.  
- Nivån på ljudet och vibrationerna kan orsakas av typen av golv på vilket kyl- och frysskåpet placeras. Se till att golvet inte lutar eller är ojämmt, eftersom det kan ge viktfordelning för kyl- och frysskåpet (den är flexibel).  
- En annan källa för ljud och vibrationer representeras av objekt som har placeras på kyl- och frysskåpet. De här objekten måste tas bort från kyl- och frysskåpet.

## Energiförbrukning

**Kom ihåg att göra och inte göra**

**Kom ihåg att** rengör och avfrosta din enhet regelbundet (se "Avfrostning").

**Kom ihåg att** förvara mat så kort tid som möjligt och häll fast vid datum som "Bäst före" och "Användes innan".

**Kom ihåg att** tina mat i kylen.

**Undvik** att förvara bananer i kylen.

**Undvik** att täcka hyllorna med skyddande material som kan motverka luftcirkulationen.

**Undvik** att förvara giftiga eller skadliga substanser din enhet. Den är på ett sätt så att den inte utsätts för direkt sollins.

**Undvik** att lämna dörren öppen under längre perioder, då detta gör enheten dyrare i drift och orsakar ökad isbildung.

**Undvik** att använda skarpa instrument som knivar eller gafflar för att ta bort isen.

**Undvik** att överstiga maxima infrysningsmängden vid infrysning av färsk mat.

**Undvik** att försöka behålla frys mat som finnat. Den skall åtas inom 24 timmar eller tillagas och frysas om.

**Undvik** att försöka behålla frys mat som finnat. Den skall åtas inom 24 timmar eller tillagas och frysas om.

- Rengöra kyl- och frysskåpet med felaktiga material.

- På något sätt utsättta den för höga temperaturer.

- Skura, skrubba etc., ned slipande material.

- Försök att ta bort ett dörrfack ur altt innehåll och trycker sedan enkelt upp det från sitt fäste.

- Kontrollera att den speciella plastbehållaren på kyl- och frysskåpens baksida, vilken samlar upp avrostningsvattnet, alltid är ren. Om du vill ta bort behållaren och rengöra den följer du instruktionerna nedan.

- Så låt av vid kontakten och dra ur huvudströmkabeln.

- Ta bort vattenbehållaren genom att dra och vrida den (vänster-höger).

- Rengör den och torka den torrt.

- Återplacera den med omvänt förfarande.

- 13. För att ta bort en låda drar du ut den så långt det går, luta den uppåt och dra ut den helt.

**Krav til det elektriske anlegget**

Før du setter pluggen i uttaket må du forsikre deg om at spenningen og frekvensen som står på apparatetskillet tilsvarer strømtilførselen i huset ditt.

Vi anbefaler at dette apparatet blir koblet til strømforsyningen ved hjelp av en kontakt som styres av en lett tilgjengelig bryter og slirkning. Støpselset må være tilgjengelig etter installasjon for å kunne gjøre det mulig med frakobling av apparatet fra forsyningen etter installasjonen.

**Advarsel! Dette apparatet må være jordet.**

Reparasjoner på det elektriske utstyret kan kun foretas av kvalifiserte teknikere. Hvis strømledningen er skadet, må produsenten eller kundeservice erstattet den for å unngå fare.

**OBS!** Dette apparatet drives med R600A, som er en miljøvennlig, men antennelig gass. I løpet av transport og montering av produktet må det unvises forsiktighet, slik at kjølesystemet ikke skades. Dersom Kombiskapet ikkeverdt blir skadet og det lekker gass fra systemet, skal produktet holdes på avstand fra åpne flammekilder, og rommet skal ventiles en stund.

**ADVARSEL - Ikke bruk elektrisk utstyr eller andre midler for å akseletere avisingsprosessen annet enn slik utstyr som produsenten anbefaler.**

**ADVARSEL - Pass på så du ikke skader kjølekreten.**

**Transportanvisninger**

1. Kombiskapet må bare transporteres stående. Pakkingen må være intakt under transport.
2. Hvis apparatet skulle være plassert horisontalt under transport, må du vente minst 12 timer før du starter det opp for at systemet skal få stabilisert seg.
3. Hvis disse anvisningene ikke overholdes kan det resulterer i at kombiskapet blir skadet. Produsenten er ikke ansvarlig for slik skade.

**4. Kombiskapet må beskyttes mot regn, fuktighet og andre atmosfæriske påvirkninger.****Viktig!**

- Unngå å berøre metallstrenge i bunnen av kondensatoren på baksiden av apparatet mens du rengjører eller bærer apparatet fordi dette kan skade fingre og hender.
- Ikke prøv å sitte eller stå oppå kombiskapet. Det er ikke laget for slik bruk. Du kan skade deg selv eller ødelegge kombiskapet.
- Pass på at apparatkabelen ikke blir liggende under kombiskapet under eller etter at det er flyttet i og med at dette kan skade kabelen.
- Ikke la barn leke med kombiskapet eller fikle med kontrollsystemet.

**Installasjonsanvisninger**

1. Ikke plasser kombiskapet i et rom der temperaturen vil kunne komme under +10 grader C, i og med at det er konstruert for å brukes i omgivelsestemperaturer mellom +10 og +38 grader C. Ved lavere temperaturer vil kombiskapet trolig ikke virke slik at lagringstiden for maten i kapet vil reduseres.
2. Ikke plasser kombiskapet nær komfyren eller radiatorer eller i direkte sollys i og med at dette vil forårsake en ekstra belastning på kombiskapet. Hvis det blir installert nær en varmekilde, må du holde følgende minimumsklaring:

300 mm fra komfyrradiator  
300 mm fra radiatoren  
3. Pass på at det er nok plass rundt kombiskapet slik at luften kan sirkulere fritt.

- Plasser avstandsstykket på baksiden av apparatet for å finne den riktige avstanden mellom apparatet og veggen (Fig. 3).
- 4. Kombiskapet skal positioneres på en planflate. De to fremre bena kan justeres. For å sikre at kombiskapet står lodret kan du justere de to fremre bena ved å justere dem med eller mot urviseren til de har god kontakt med gulvet. Korrekt justering av bena hindrer unødig vibrasjon og støy (Fig. 4).

**5. Se under kapittelet "Rengjøring og støy" for å forberede kombiskapet for bruk.****6. Hvis du ønsker å plassere f.eks. et kjøleskapet og en fryser ved siden av hverandre, som en "side-by-side"-loesning, skal du bruke et monteringssett som inneholder en liten matte og en dekorlist.**

- Matten skal monteres på siden av det ene kapet, slik at det er litt luft mellom skapene. Dekolissten monteres mellom de to skapene, slik at det skjuler gapet mellom skapene (Fig 2). Monteringssettet er ikke en del av produktet, men kan leveres som tilbehør.

**Bli kjent med kombiskapet (Fig. 1)**

- 1 - Innstillingssknot og innvendig lys
- 2 - Flytbare glasshyller
- 3 - Vannsamar
- 4 - Glasshylle
- 5 - Grønnsaksskuff
- 6 - Isbrettstøtte og isbrett
- 7 - Del for hurtigfrys
- 8 - Deler for oppbevaring av frosne matvarer
- 9 - Justerbare ben foran
- 10 - Dørhyller
- 11 - Flaskehylle

**Forslag til plassering av matvarer i kombiskapet**

Rettlinjer for å oppnå optimal lagring:

1. Kjøleskapdelen brukes for korkting oppbevaring av ferske matvarer og drikkevarer.
2. Fryserdelen er merket og egner seg for frysing og lagring av frosne matvarer. Se alltid på anbefalingene om matvarer som er ment til kjøleskapet.

- Vennligst husk at kald luft siver ut hver gang døren åpnes, slik at den innvendige temperaturen øker. Derfor skal døren aldri stå åpen, og se til at den lukkes umiddelbart etter at maten legges inn eller tas ut.
3. Melkeprodukter bør lagres på de kaldeste stedene i kjøleskapet.
  4. Tilberedt mat bør lagres i luftfette bokser.
  5. Ferske impaktede matvarer kan oppbevares på hyllen. Frisk frukt og grønnsaker bør lagres i grønnsaksskuffene.

**6. Flasker kan oppbevares i dørhyllene eller på flaskehyllen.**

7. Lære ferskt kjøtt i plastposer plassert på den kaldeste plassen i kjøleskapet. Ikke la kjøtsaft fra fersk mat komme i kontakt med annen mat. For sikkerhets skyld bør du ikke lære ferskt kjøtt lengre enn to til tre dager.

8. For å oppnå maksimal effekt bør ikke de flytbare hyllene dekkes av papir eller andre materialer slik at den kalde luften kan få sirkulere fritt.

9. Ikke oppbevar vegetabilisk olje i hyllene i døren. Oppbevar mat pakket inn eller tildekket. Rester av hermetikkboksen, vennligst gå frem slik som i Fig. 9.

**Temperaturkontroll og justering**

Temperaturen styres av termostatknappen (Fig. 5) og kan settes i alle posisjoner mellom 1 og 5 (den kaldeste innstillingen). Gjennomsnittstemperaturen inne i kjøleskapet bør ligge på om lag +5°C. Juster temperaturen for å oppnå ønsket temperatur. Nøen deler av kjøleskapet kan være kjøligere eller varmere (som for eksempel grønnsakskuffen og den øverste delen av kapet) noe som er helt normalt. Vi anbefaler at du kontrollerer temperaturen med et nøyaktig termometer før å se til at oppbevaringstommene holdes ved ønsket temperatur.

Vennligst husk at når du åpner døren, vil temperaturen øke. Derfor skal døren aldri stå åpen, og se til at den lukkes umiddelbart etter at maten legges inn eller tas ut.

1. Kom tilbake til fabrikken med denne kjøleskapet.
2. Melkeprodukter bør lagres på de kaldeste stedene i kjøleskapet.
3. Melkeprodukter bør lagres på de kaldeste stedene i kjøleskapet.
4. Tilberedt mat bør lagres i luftfette bokser.
5. Ferske impaktede matvarer kan oppbevares på hyllen. Frisk frukt og grønnsaker bør lagres i grønnsaksskuffene.

NO	Bruksanvisning
	<p><b>Rengjøring og stell</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Vi anbefaler deg å skru av kombiskapet ved vegguttaket og trekke ut pluggen til apparatkabelen før du starter rengjøringen.</li> <li>Bruk aldri skarpe redskaper eller rengjøringsmidler med skureffekt, såpe, rengjøringsmidler for hjemmebruk eller voks til rengjøringen.</li> <li>Bruk lukkent vann for å vaske skapet og tørk det tørt.</li> <li>Bruk en fuktig klut vridt opp i en oppløsning av en teskjebikarbonatsoda til ca. ½ liter vann før å rengjøre innsiden av skapet og tørk det tørt.</li> <li>Pass på at det ikke kommer vann inn i temperaturkontrollboksen.</li> <li>Hvis kombiskapet ikke skal brukes over en lengre periode skruk du det av, tar ut alle matvarer, rengjør det og setter døren på klem.</li> <li>Vi anbefaler deg å polere metalldeiene på dette produktet (det vil se utenpå døren, siden beskytte fakten).</li> <li>Eventuelt støv på kondensatoren som du finner på baksiden av kjøleskapet, bør fjernes en gang i året med støvsugeren.</li> <li>Kontroller pakningen til dørene jevnlig for å sikre at de er rene og fri for matrestier.</li> <li>Du må aldrig:</li> <ul style="list-style-type: none"> <li>Rengjøre kombiskapet med uegnede midler så som petroleumsbaserete produkter.</li> <li>Uisette det for høye temperaturer på noen som helst måte.</li> <li>Skure, slipe etc. med noe sliperedskap.</li> </ul> <li>For å demontere tar du først ut alt innholdet og så skyver du ganske enkelt dørhyllen opp fra bunnen.</li> <li>Pass på at den spesielle plastbeholderen bak på kombiskapet som samler opp avningsvannet alltid er ren. Hvis du ønsker å ta ut beholderen for å rengjøre den, følger du anvisningene nedenfor:</li> <ul style="list-style-type: none"> <li>Skrub av kombiskapet ved vegguttaket, og trekk ut stopselet.</li> <li>For å fjerne vannoppsamlingsbrettet trekk ut og drei (venstre-høyre).</li> <li>Rengjør den og tørk den.</li> <li>Monter den inn igjen i motsatt rekkefølge.</li> </ul> </ol>

NO	Bruksanvisning
	<p><b>Energiforbruk</b></p> <p>Maksimalt lagringsvolum for frossen mat oppnås uten å bruke den midtre skuffen og det øvre hyllendeleket som finnes i frysen. Energiforbruket til apparatet blir erkært med frysene fullstendig lastet uten bruk av den midtre skuffen og det øvre hyllendeleket.</p> <p><b>Praktisk råd vedrørende reduksjon av strømforsbruk.</b></p> <p>Se til at apparatet befinner seg på godt ventilerte steder, på god avstand fra varmekilder (komfy, radiator osv.). Samtidig må plasseringen av apparatet gjøres slik at: det ikke står i direkte sollys.</p> <p>Se til at mat som kjøpes i nedkjølt/frossen tilstand plasseres i apparatet så snart som mulig, spesielt om sommeren. Det anbefales å bruke termisk isolerte poser til å transportere maten hjem.</p> <p>Vi anbefaler å tine pakken som tas ut av fryseren i kjøleskapet. For dette formålet skal pakken som skal tines opp plasseres i et kar, slik at vannet som kommer fra oppinningen ikke lekker ut i kjøleskapet. Vi anbefaler at du starter linningen minst 24 timer før du skal bruke frossennheten.</p> <p>Vi anbefaler å redusere antall døråpninger til et minimum. Ikke hold døren til kjøleskapet åpen mer enn nødvendig, og se til at døren lukkes godt etter hver åpning.</p> <p><b>Dette må du gjøre - Rengjør kombiskapet jevnlig (se "Avising")</b></p> <p><b>Dette må du gjøre - Oppbevar matvarene så kort tid som mulig og observere "Best før" og "Brukes innen".</b></p> <p><b>Dette må du gjøre - Tin matvarene i kjøleskapet.</b></p> <p><b>Dette må du ikke gjøre - Lagre bananer i kjøleskapet.</b></p> <p><b>Dette må du ikke gjøre - Dekk til hyllene med noe beskyttende materiale som kan hindre luftirkulasjonen.</b></p> <p><b>Dette må du ikke gjøre - Lagre giftige eller noen farlige stoffer i kombiskapet. Det er kun laget for å lagre spiselige matvarer.</b></p> <p><b>Dette må du ikke gjøre - La døren stå åpen i lengre tid da dette vil gjøre at kombiskapet vil bruke mer energi og forårsake unødig isdannelse.</b></p> <p><b>Dette må du ikke gjøre - Bruk spisse eller skarpe gjenstander som kniver eller gaffel til å fjerne isen.</b></p> <p><b>Dette må du ikke gjøre - Legg inn mer mat enn maksimalt anbefalt mengde når du fryser inn ferske matvarer.</b></p> <p><b>Dette må du ikke gjøre - Prøv å oppbevare frosne matvarer som har tint: de bør spises innen 24 timer eller tilberedes og så frysnes igjen.</b></p>

**Informasjon om støy og vibrasjoner som kan oppstå i løpet av driften av apparatet**

- Driftsstøyen kan øke i løpet av driften - For å holde temperaturen ved de innstilte temperaturene, starter kompressoren på apparatet regelmessig. Støyen som kommer fra kompressoren blir sterkere når den startet, og et klikk kan høres når den stopper.
- Ytelsen og driftsfunksjonene til apparatet kan endres ifølge endringene av omgivelsesstemperaturen. De må betraktes som normale.
- Støy som ligner væsker som flyter eller som sprayes - Disse lydene forårsakes av flyten av kjølevæsken i kreisen til apparatet og oppfyller driftsprinsippet til apparatet.
- Andre vibrasjoner og lyder. - Støyinnvært og vibrasjonene kan forårsakes av typen gulv og måten apparatet er plassert på gulvet. Se til at gulvet ikke har betydelige ujevnheter og at det kan håndtere vekten på apparatet (det er fleksibelt).
- En annen støykilde og vibrasjoner oppstår fra gjenstander som plasseres på apparatet. Disse gjenstanden må fjernes fra apparatet.

**Sähkötekniset vaatimukset**

Ennen kuin laitat pistokkeen pistorasiaan, varmista, että laitteen sisälä olevan tyyppikilven järmie ja tajuus vastaavat saavilla olevaa verkkovirtaa.

**Tärkeää!**

- Laitteen puhdistukseen ja kuljetukseen aikana on varottava koskettamasta laitteen takana olevien jäännysten metallankantoihin, sillä ne voivat vahingoittaa sormia ja käsia.

- Älä istu tai seisoo laitteen päällä, sillä sitä ei ole suunniteltu siihen tarkoitukseen. Voit loukaantua tai vahingoittaa laitetta.

- Varmista, ettei sähköjohdot jää laitteen alle siliron aikana tai sen jälkeen, sillä johto voi vahingoittua.
- Älä anna lasten leikkiä laitteella tai sormeillä säätiämä.

**Aseennusohjeet**

**HUOMIO!**  
Laitteen kylmäaineena on R600a, joka on ympäristöystävällinen, mutta sytytää kaasu.

Laitteen kuljetuksen ja asennuksen aikana on varottava vahingoittamasta jäädytysjärjestelmää. Jos jäädytysjärjestelmä vaurioituu ja järistelmästä vuotaa kaasua, pidä läite kaukana avotulesta ja tuleta tilaa jonkin aikaa.

**VAROITUS - Älä käytä sulatusprosessin nopeuttamiseen sähköalitteita tai muita keinuja, joita valmistaja ei suosittele.**

**VAROITUS - Älä vaurioita jäädytysvirrapiiriä.**

**Kuljetusohjeet**

- Laitetta tullee kuljettaa ainoastaan pylyasennuksessa. Pakkausmateriaaliin tullee olla kuljetuksen aikana paikoillaan.
- Jos laite on kuljetukseen aikana ollut vaakasuorassa asennossa, sitä ei saa käytää vähimäärään neljään (12) tuntiin, jotta järjestelmä tasaantuu.

- Edeellä olevien ohjeiden laimityöminen voi aiheuttaa laittevuunon, josta valmistaja ei ole vastuussa.
- Laite on suojaattava sateelta, kosteudelta ja multila sääoloosuhteilla.

**Tärkeää!**

- Laitteen puhdistukseen ja kuljetukseen aikana on varottava koskettamasta laitteen takana olevien jäännysten metallankantoihin, sillä ne voivat vahingoittaa sormia ja käsia.

- Älä istu tai seisoo laitteen päällä, sillä sitä ei ole suunniteltu siihen tarkoitukseen. Voit loukaantua tai vahingoittaa laitetta.

- Varmista, ettei sähköjohdot jää laitteen alle siliron aikana tai sen jälkeen, sillä johto voi vahingoittua.
- Älä anna lasten leikkiä laitteella tai sormeillä säätiämä.

**Aseennusohjeet**

1. Älä pidä laitetta tilassa, jonka lämpötila voi laskea alle +10 °C yöllä ja/tai erityisesti talvella, sillä laite on suunniteltu toimimaan ympäristön lämpötiloissa +10 – +38 °C. Laite ei ehkä toimi matalissa lämpötiloissa, mikä johtaa ruokien säilytysajan alennemiseen.

2. Älä sijoita laitetta lämpöpattereidensä tai suoraan auringonvaloon, koska se aiheuttaa ylimääräistä rasituusta laitteen toiminnolle. Jos laite asennetaan kuumauden lähteenvaihtopakastimelle läheisyyteen, noudata seuraavia ehdollisia ohjeita.

Liesistä 30 mm  
Lämpöpattereista 300 mm  
3. Varmista, että laitteen ympärillä on riittävästi tilaa, jotta ilma pääsee kiertämään.  
• Laita laitteen taakse välirkappale saadaksesi laitteen ja seinän välisi riittävästi tilaa (Kuva 3).  
4. Laite on sijoitettava tasaiselle alustalle. Kahta etujalkaa voidaan tarpeen mukaan säätiää. Varmistaaksesi, että laite on suorassa, sääda kahta etujalkaa kääntämällä joko myötä- tai vastapäivään, kunnes tukeva ote laitusta on varmistettu. Jalkojen oikea säätiä estää liiallinen tärinän ja melun (Kuva 4).

- Katso kohta "Puhdistus ja huolto" valmistelaksesi laitteen käyttöön.
- Mikäli laite sijoitetaan rinnakkain toisen kylmälaitteen kanssa, on käytettävä asennussettia, johon kuuluu matto ja koristeilma. Mattokinnitettään laitteen sisulle niin, että kaappiin välttää huikan tilaa.
- Koristelista asennetaan kaappien väliin pilottamaan tyhjä tila (Kuva 2). Asennusseini voi hankkia lisävarusteesta.

**Laitteen ominaisuudet**

(Kuva 1)

- Nupin ja sisävalalon asetus
- Lashilly
- Vedeneräitäjä
- Vihanneslokeron kansi
- Vihanneslokeron lämpöalokeron tuki ja jääpalalokeron asetusvalistimella (Kuva 5), ja se voidaan asettaa mihin tahansa asentoon välillä 1 ja 5 (ky/min asentoon).

**Lämpötilan ohjaus ja säättö**

- Puhdistaja voi pitää ovessa tai pullonhylyllä.
- Säilytä raaka ilhaa muovikääreessä jääkaapin kylmimmässä kondassa. Älä anna tuoreen ilhan lihanesteiden jouulta kosteutuksin muiden ruokien kanssa. Säilytä raaka ilmaa turvallisuusyksistä vain pani kolme päivää.
- Parhaan tehon saamiseksi irrotettavia hylyjä ei saa päästää papenilla tai muulla materiaalilla, jotta vilteä ilma pääsee kiertämään vapasti.
- Älä pidä kasviöljyä ovihyllyissä. Säilytä ruoka peitetynä tai rasioissa. Punktikruotia ei tule säilyttää avoimeessa säilykepurkissa.
- Ota korit pois pakasteilokerosta kuten Kuva 9.

**Lämpötilan sijoittamisesta laitteeseen**

- Ohjeet parhaaseen säilytywyteen:
- Jääkaapipasto on tarkoitettu tuoreiden ruokien ja juomien lyhytaikaiseen säilytykseen.
- Pakastinosasto on **[\*\*]** -luokkeitu ja tarkoitettu pakastettujen ja esipakastettujen ruokien säilytykseen. **[\*\*]** -luokkeitu ja Pakkaukseen päälysteen **[\*\*]** -luokkeitu ja säilytysuoistusta tullee aina noudatataa.

- Meijeritulottaita tullee säilyttää jääkaapipiosaston kylmimmässä tiloissa.
- Varmiit ruuat tullee säilyttää ilmatiivissä rasioissa.
- Tuoreita muoviin käärittyjä tuotteita voi pitää nyyljyllä. Tuoreet hedelmät ja vihannekset tulee säilyttää vihanneslokerossa.

## Puhdistus ja huolto

- Suoottellemme, että ennen puhdistusta kytket virran pois pistorasiin kytikimestä ja irrotat verkkopojonon.
- Älä koskaan käytä puhdistamiseen teräviä välineitä tai hankausaineita, saippuaa, puhdistusainetta, pesuainetta tai vahaata.
- Käytä laitteita sisältöjön puhdistukseen halkeaa vettä ja kuivaa ne.
- Käytä sisätilojen puhdistukseen linnaa, joka on kostutettu 1 litri ruokasodasta ja 1/2 litraa vettä sisältävässä liuoksessa ja puristettu kiuvaksi, kuivava lopuksi.
- Varmista, ettei lämpötilan ohjausristaan mene vettä.
- Mikäli laitteita ei käytetä pitkään aikaan, kytky se pois päästää, poista kaikki ruuat, puhdistaa jääkaappi ja jätä ovi auki.
- Suoottellemme, että kiirollat laitteen metalliosat (eli oven ulkopuolen, kaapin kyjet) autonkiiholtuvarsialla suojeilaksesi korkealaatuista maalivimmeistelyä.
- Laitteen takana olevan räyhdyttimen kerävää pölyä pitää imuroida pois kerran vuodessa.
- Tarkista oven eristeet säännöllisesti varmistaaksesi, että ne ovat puhtaita ja vapaita ruuasta.
- Älä koskaan.

• Puhdistaa laite sopimattomalla ainella esim. ölypohjaisilla tuoteilla.

• Älä laitetta korkeille lämpötiloille.

• Hankaa hankausaineilla.

11. Ovitelineen irrottamiseksi poista siitti kaikki sisältö ja työnnä sitten ovitelnetta pohjasta ylös päin.

12. Varmista, että laiteen takana oleva muoviarsti, johon suilatusvesi kerityy, on alina puhdas. Mikäli haluat irrottaa sen puhdistusta varten, seura alla olevia ohjeita:

• Kytke virta pois pistorasiin kytikimestä ja irrota verkkopojonto.

• Irrota vedenkieruustia vetämällä ja käänämällä (vasemmalta oikealle).

• Puhdistaa ja kuivaa se.

13. Irrotaaiksesi laitikon vedä se niin eteen kuin mähöillistä, nostaa vinoittain ylös päin ja vedä se kokonaan pois.

## Tee ja älä tee

- Muista puhdistaa ja sulattaa laite säännöllisesti (katso "Sulatus")
- Muista säilyttää ruoka mahdollisimman vähän aikaa ja noudata parasta ennen - ja viimeinen käyttöpäivä -merkitöjä.
- Muista sulata ruoka jääkaapissa.
- Älä säilytä bananeja jääkaapissa. peitä hyillyjä suojaavilla materiaaleilla, joita voivat estää ilmankierron.
- Älä säilytä myrkkyisiä tai vaarallisia ainetta laitteessa. Se on tarkoitettu ainoastaan elintarvikkeiden säilytykseen.
- Älä ovea auki pitkäksi ajoksi, sillä se tekee laittean käytyn kalinnuksaksi ja voi aiheuttaa jään ylikertymistä.
- Älä käytä teräväkärkisiä tai teräviä esineitä, kuten velistä tai haarukoita, jäään poistamiseen.
- Älä yitä maksimipakastusmääriä, kun pakastat tuoretta ruokaa.
- Älä- Suostitteleemme suilattamaan pakastimesta otetuista pakauksista jääkaappiosastossa. Sitä varten sulattettava paketti on laitettava astian, jotta sulamisen alkana syntyy vesipuoli jääkaappiosastoon. Suostitteleemme aloittamaan sulatuksen vähintään 24 tunnissa ennen kuin pakastettua ruokaa on tarkoitettu käytästä.

Suostitteleemme vähentämään ovien avausmäärän minimiin.  
Älä pidä laitteen ovea auki enempää kuin on tarpeellista, ja varmista etttä ovi suljetaan hyvin jokaisen avaamisen jälkeen.

## Energian kulutus

- Pakastetun ruoan enimmäissäilytystila saadaan aikaan, kun ei käytetä pakasleosaston keskilokeroa ja ylhäyllä suojista. Laiteen energian kulutus on ilmoitettu pakastinosaston ollessa täyteen täytetty ilman pakasteosaston keskilokeroa ja ylhäyllä suojusta.
- Käytännön neuvoja sähkökulutuksen vähentämiseen
- Varmista, että laite on sijoitettu hyvin tuuletettuun tilaan, etäälle kalkista lämmönlähteistä (iesi, lämpöpatteri ine.). Lisäksi laite on sijoitettava niin, että se ei ole suorassa aurinkoonpäiseessä.
- Varmista, että jääändytetty/pakastettu ruoka sijoitetaan laitteeseen mahdollisimman pian, varsinkin kesäaikana. Ruuan kuljettamisessa kotiin suootteluaan käytettävän lämpöperistettijä laukkuja.
- Suostitteleemme suilattamaan pakastimesta otetuista pakauksista jääkaappiosastossa. Sitä varten sulattettava paketti on laitettava astian, jotta sulamisen alkana syntyy vesipuoli jääkaappiosastoon. Suostitteleemme aloittamaan sulatuksen vähintään 24 tunnissa ennen kuin pakastettua ruokaa on tarkoitettu käytästä.

• Voimakas ääni ja tärinä saattavat johtaa laitteeseen sijoituspaikan lattian typistä ja kunnosta. Varmista, ettei lattiaa ole merkittävä tasovaivaineluta, tai ettei se taitu laitteeseen painosta (ole joustava).

-

Muita äänia ja tärinöitä aiheuttavia syitä ovat laitteeseen pääle asetetut esineet. Nämä esineet ovat poistettava.

## Tietoja laitteen käytön aikana mahdollisesti kuuluvista äänistä ja tärinästä

- Käytötään voi lisääntyä käytön aikana. - Jotta lämpötila pysyy säädetystä arvoissa, laitteekon kompressorin käynnistystä ajotain. Kompressorin tuottama ääni voimistuu käynnistysessään ja sen pysähtyessä voi kuulua näksahduks.
- Laitteen suontuskyky ja toiminnon volvat vaihdella ympäriöivän lämpötilan vaihteluiden mukaan. Ne ovat normaaleja ilmiöitä.
2. Virtaavaa tai suihkukulettavaa nestettä muistuttavat äärjet.
- Nämä äänit aiheuttavat jäähdyytsaineen virtaamisensta laitteeseen kylmäaineekierrossa ja ovat laitteeseen toimintaperiaatteeen mukaisia.
3. Muut tärinät ja äärjet.
- Voimakas ääni ja tärinä saattavat johtaa laitteeseen sijoituspaikan lattian typistä ja kunnosta. Varmista, ettei lattiaa ole merkittävä tasovaivaineluta, tai ettei se taitu laitteeseen painosta (ole joustava).
- Muita äänia ja tärinöitä aiheuttavia syitä ovat laitteeseen pääle asetetut esineet. Nämä esineet ovat poistettava.

## Gebruikershandleiding

### **Elektriciteitsvereisten**

Controleer voordat u de stekker in het stopcontact steekt of de spanning en frequentie op de typeplaatje binnenin het apparaat overeenkomen met uw stroomvoerover.

Wij raden u aan dit apparaat aan te sluiten op de netspanning via een naar behoren aangesloten en verzekerd stopcontact op een eenvoudig toegankelijke plaats.

Na plaatsing van het apparaat moet de stekker eenvoudig toegankelijk blijven, zodat het mogelijk is om het apparaat van de stroomvoerover af te sluiten.

### **Waarschuwing! Dit toestel moet worden geaard.**

Reparaties aan elektrische apparatuur mogen alleen worden uitgevoerd door een bevoegde monteur. Als de stroomkabel beschadigd is, moet deze – om gevaren te voorkomen – door de fabrikant of GRAM klantenservice worden vervangen.

### **OPGELET!**

Dit apparaat werkt op R600a. Dit is een milieuvriendelijk, maar brandbaar gas. Tijdens transport en plaatsing van het product dient u ervoor te zorgen dat het koelsysteem niet wordt beschadigd. Als het koelsysteem toch wordt beschadigd en er ontstaat een gaslek, houd het product dan verwijderd van open vuurbronnen. U dient de kamer enige tijd te ventileren.

**WAARSCHUWING-** Beschadig het koelcircuit niet.

### **Transportinstructies**

1. Het apparaat mag slechts in staande positie worden vervoerd. De verpakking dient onbeschadigd te zijn tijdens transport.
2. Als het apparaat horizontaal wordt vervoerd, mag het gedurende minimaal 12 uur niet in werking worden gesteld. Dit geeft het systeem de tijd zich te stabiliseren.

## Gebruikershandleiding

3. Het niet naleven van de bovenstaande instructies kan het apparaat beschadigen. Hierdoor kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gehouden.
4. Het apparaat moet worden beschermd tegen regen, vochtigheid en andere weersinvloeden.
5. Raadpleeg het hoofdstuk "Schoonmaak en onderhoud" om uw apparaat klaar te maken voor gebruik.
6. Indien u twee producten naast elkaar wilt zetten, bijv. een koelkast en een vriezer dient u een decoratiekit te gebruiken welke een kleine mat en een decoratieonderdeel bevat. De mat wordt aan de zijkant van één van producten aangebracht op een ruimte tussen de producten te creëren. Het decoratieonderdeel wordt tussen de twee producten aangebracht om het gat tussen de producten af te dekken (Afb. 2). De decoratiekit is geen deel van het product maar kan als een accessoire geleverd worden.
7. Om ruw vlees te bewaren wijkt u het in een plastic zak en plaatst u het op de koudste plaats van het koelkastgedeelte. Laat vleessappen van ruw vlees niet in contact komen met andere producten.
8. Voor een maximale efficiëntie mogen de verwijderbare schappen niet worden afgedekt met papier of andere materialen, zodat de koude lucht er vrij rond kan circuleren.
9. Bewaar geen plantaardige olie in de deurvakken. Bewaar etenswaren verpakt, ingepakt of bedekt. Restanten van ingeblikte etenswaren mogen niet in het blik worden bewaard.
9. Om de manden uit het laden van de vriezer te nemen volgt u de stappen als in Afb. 3.

### **Uw apparaat leren kennen**

(Afb. 1)

- 1 - Thermostaatregelaar en binnenventilering
- 2 - Verwijderbare glazen schappen
- 3 - Watercollector
- 4 - Glazen schap
- 5 - Groentelade
- 6 - Houten ijsblokjeschaal en ijsblokjeschaal
- 7 - Vak voor snel invriezen
- 8 - Vakken voor bewaren van diepvriesproducten
- 9 - Verstelbare voorvoetjes
- 10 - Deurrekjes
- 11 - Flessenhouder

### **Ordensuggesties van etenswaren in het apparaat**

Richtlijnen voor verkrijgen van optimale bewaring:

1. Het koelkastgedeelte dient voor het korte tijd bewaren van verse etenswaren en dranken.
2. Het lage temperatuurvak is geschikt voor het bewaren van diepvriesproducten. De aanbeveling voor bewaring, zoals vermeld op de verpakking van de diepvriesproducten, moet altijd in acht worden genomen.
3. Zuivelproducten dienen bewaard te worden op de koudste plaatsen in het koelkastgedeelte.

**Schoonmaak en onderhoud**

1. Wij raden u aan voor het schoonmaken het apparaat uit te schakelen aan het stopcontact en de hoofdstekker uit te trekken.
2. Gebruik nooit scherpe voorwerpen of schuurmiddelen, zeep, huishoudproducten, wasmiddelen of boenwas om te poetsen.
3. Gebruik lauw water om de behuizing van het apparaat schoon te maken en wrijf het droog.
4. Gebruik een vochtige doek, uitgewrongen in een oplossing van één koffielepel natriumbicarbonaat voor 50 cl water, om de binnenkant schoon te maken en wrijf vervolgens droog.
5. Zorg ervoor dat er geen water de temperatuurregelaar binnenspelt.
6. Als het apparaat langere tijd niet wordt gebruikt, schakel het dan uit, verwijder alle etenswaren, maak het schoon en laat de deur op een kier staan.
7. Wij raden u aan de metalen onderdelen van het product (d.w.z. de buitenkant van de deur, de zijkanden van de kast) op te poetsen met een siliconewas (autoboenwas) om de verkleialiteit te beschermen.
8. Stof dat zich op de condensator, achteraan het apparaat nestelt, moet één keer per jaar met een stofzuiger worden verwijderd.
9. Kijk de deurrubbers regelmatig na om er zeker van te zijn dat deze schoon zijn en vrij van etensresten.
10. Nooit doen:
  - Het apparaat schoonmaken met ongeschikte middelen, b.v. producten op petroleumbasis.
  - Het apparaat blootstellen aan welke hoge temperaturen dan ook,
  - Met een schuurmiddelen schrobben, wrijven etc.

- Zet het geheel tenuig in elkaar door de volgorde van de handelingen om te draaien
- 13. Om een lade te reinigen, trekt u deze zo ver mogelijk uit, tilt u hem naar boven en trekt u deze volledig uit.

**Wel en niet doen**

1. Wel doen uw toestel regelmatig schoonmaken en ontdooiden (zie "Ontdooiden")
2. Wel doen etenswaren zo kort mogelijk bewaren en de houdbaarheidsdata in acht nemen.
3. Wel doen etenswaren in het koelkastgedeelte ontdooiden.
4. Niet doen bananen in uw koelkast bewaren.
5. Niet doen de schappen niet afdekken met beschermend materiaal. Dit zou de luchtcirculatie kunnen hinderen.
6. Niet doen giftige of andere gevaarlijke substanties in de koelkast bewaren.
7. Niet doen apparaat werd slechts ontworpen voor het bewaren van eetbare producten.
8. Niet doen de deur openlaten voor lange periodes, aangezien de koelkast dan meer verbruikt en er overmatige ijsvorming ontstaat.
9. Niet doen scherpe objecten, zoals messen of vorken, gebruiken om het ijs te verwijderen.
10. Niet doen flessen of luchtfdichte blikjes met koolzuurhoudende vloeistoffen in de diepvrieser plaatzen. Deze zouden kunnen barsten.
11. Niet doen de maximumlading overschrijden wanneer u verse etenswaren inviest.
12. Niet doen bruisende dranken invriezen.
13. Niet doen etenswaren na ontdoiling bewaren. Deze moeten binnen 24 uur worden opgegeten of worden bereid en opnieuw worden ingevroren.
14. Niet doen met natte handen producten uit het vriesvak pakken.

**Informatie met betrekking tot geluid en trillingen die tijdens de werking van uw apparaat kunnen optreden.**

1. Het werkingsgeluid kan tijdens de werking van het apparaat toenemen.
- Om de temperatuur op de ingestelde temperatuur te houden, start de compressor van het apparaat regelmatig op. Het geluid dat door de compressor wordt geproduceerd, wordt luider wanneer deze opstart. Als de compressor stopt kunt u een klink horen.
- De prestatie- en werkingskenmerken van het apparaat kunnen veranderen als gevolg van wijzigingen in de omgevingstemperatuur. Dit is normaal.
2. Geluid van stromende of sproeiende vloeistof
  - Deze geluiden worden veroorzaakt door de stroom van het koelmiddel in het circuit van het apparaat een zijn normal voor het werkingsprincipe van het apparaat.
3. Ander geluid en andere trillingen
  - Het geluid- en trillingsniveau kan veroorzaakt worden door het type en de ligging van de vloer waarop het apparaat is geplaatst. Zorg dat er in de vloer geen te grote niveauverschillen zijn of dat deze kan bezwijken onder het gewicht van het apparaat (vloer die meegeslet).
  - Geluid en trillingen kunnen tevens veroorzaakt worden door het type en de ligging van de vloer waarop het apparaat is geplaatst. Zorg dat er in de vloer geen te grote niveauverschillen zijn of dat deze kan bezwijken onder het gewicht van het apparaat (vloer die meegeslet).
4. Laat de deur van het apparaat niet langer open staan dan nodig is en controleer na elke opening of de deur weer goed is gesloten.

## Ryhmäkeskus

Asuntonne ryhmäkeskus on varustettu ns. automaattisulakkein, viralliselta nimeltään johdonsuojakatkaisija.

Normaalikäytössä automaatin vipu osoittaa yläviistoon.

Mahdollisessa vikatilanteessa automaatti laukeaa ja vipu siirtyy osoittamaan alaviistoon.

Automaatin laukeamiseen on aina jokin syy; mikäli automaatti ei virity uudelleen normaaliasentoon, poista laite jonka viimeksi lisäsit pistorasiaan tai valopisteeseen.

Mikäli automaatti ei vieläkään pysy normaali asennossa, ota yhteyttä sähköurakoitsijaasi.

Ryhmäkeskuksessa on johdonsuojakatkaisijoiden lisäksi vikavirtasuoja. Vikavirtasuoja on henkilösuojain, se on asennettu kesukseen lisäämään turvallisuutta.

Vikavirtasuoja suojaa seuraavia ryhmiä:

- pistorasiat (poislukien kiinteät kodinkoneet)
- ulko- ja parveke pistorasia
- suihku- ja saunatilit

Vikavirtasuojan vipu käyttää kuten johdonsuojakatkaisijan vipu.

Vikatilanteessa vipu kääntyy alaspäin, normaali asennossa vipu osoittaa yläviistoon.

Vikavirtasuojan laukeamisen yleisimmät syyt ovat, joko viallinen laite tai tiivistynyt kosteus, pesuhuoneessa tai parvekkeella oleviin laitteisiin.

Toimenpiteet vikatilanteen sattuessa kuten johdonsuojakatkaisijan kohdalla.

VIKAVIRTASUOJALLE TÄYTYY MÄÄRÄYSTEN MUKAAN SUORITTAÄ TOIMINTAKOE KESKUSVALMISTAJAN OHJEEN MUKAISESTI. OHJE TOIMINTAKOKEESEN LÖYTYY RYHMÄKESKUKSEN KANNESTA.  
VASTUU KOKEESTA ON KÄYTTÄJÄLLÄ.

## **ASUNNON YLEISKAPELOINTIVERKON KÄYTTÖOHJE**

Asuntoon on asennettu parikaapeliverkko, joka täytyy kategoria 6 laatuvaatimukset. Asuntoon tuleva linja on päättetty huoneistojakamoon ja merkity tunnuksilla jakamo A ja jakamo B. Kaksi linjaa mahdollistaa perinteisen puhelinverkon ja kiinteistöläajakaistaverkon samanaikaisen käytön.

IT-kotelossa huoneistoon lähtevät linjat on merkitty juoksevalla numeroinnilla. Huoneissa olevissa IT-pisteissä on vastaavat numerot. Voitte kytkeä haluamanne IT-pisteen käyttöön yhdistämällä liittimen A ( tai B, tapauksen mukaan) halutun IT-pisteen liittimeen asuntoon jaetulla kytkentäkaapelilla. Jos haluatte useamman atk pistokkeen käyttöön niin teidän täytyy hankkia ethernet kytkin esim. 4 tai 8 lähtöä jolla voidaan tuleva laajakaista jakaa useammalle pistorasialle.

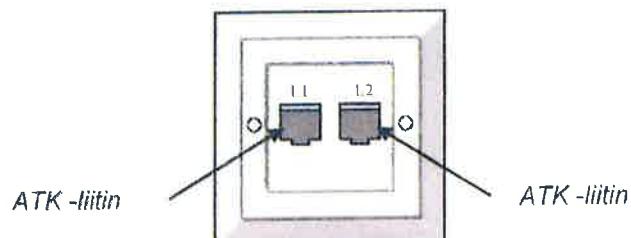


Kuvassa jakamolta tuleva linja-A  
on yhdistetty huoneistossa olevan  
pistorasian liittimeen n:o 1

## HUONEISTON YLEISKAPELOINNIN KÄYTTÖOHJE

Huoneistossa olevien tietoliikennerasioiden liitimet on varattu laajakaistaliittymään liittäviä tietokoneita tai puhelimia varten. Seuraavissa kappaleissa on kerrottu, kuinka kytkennät tehdään.

Kuva 1. Huoneen tietoliikennerasia



Rasian liitimet ovat RJ45 -liittimiä

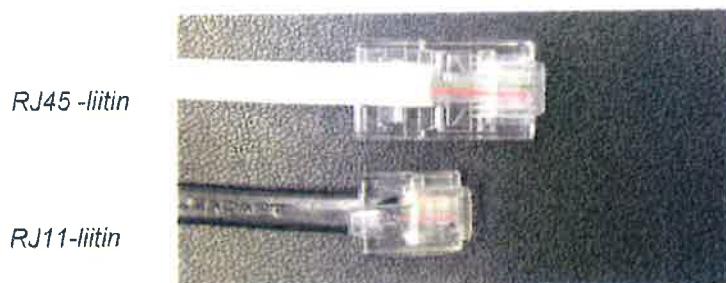
### 1. Puhelinlaitteiden kytkeminen

Analogisen puhelimen käyttö on mahdollista vain puhelinoperaattorin tarjoaman lisäpalvelun avulla. Puhelimen liittämiseen tarvitaan laajakaistaliittymä ja puhesovitin jonka operaattori toimittaa asukkaalle. Puhesovitin kytketään huoneiston tietoliikennerasiaan laitteen mukana toimitettavalla kytkentäkaapelilla ja puhelinkoje liitetään puhesovittimeen laitteen mukana tulevan ohjeen mukaisesti.

Laajakaistayhteys yhdistetään tarvittavaan rasialiittimeen noudattamalla seuraavaa tietokoneen kytkentäohjetta.

**Huomio! Tietoliikennerasiaan saa kytkeä ainoastaan RJ45 -liittimellä varustetun kytkentäkaapelin (kuva 2). Pienemmällä RJ11 -liittimellä varustettua kytkentäkaapelia ei saa kytkeä huoneessa olevaan tietoliikennerasiaan sillä liitin voi rikkoa rasialiittimen kosketuspinnat.**

Kuva 2. Kytkentäkaapelin RJ -liittimet luonnollisessa koossa:



### 2. Tietokoneen kytkeminen

Jotta internetyhteys toimisi tietokoneesta operaattorin tietoverkon kautta internettiin, tulee tietokoneen kaapelin olla oikein kytketty. Kytkentäkaapelit muodostavat jokaisesta tietoliikennerasiasta reitin huoneiston jakamokaapin kautta talon kellarissa sijaitsevaan talojakamoon ja sieltä edelleen internettiin.

Tietokone kytketään seuraavasti:

- 2.1 Kytke tietokone RJ45 -kaapelilla (kuva 6) tietokoneen Ethernet-verkkosovittimesta huoneen seinässä olevan tietoliikennerasiaan liittimeen (kuva 1). Tarkista, että liitin menee oikein pään rasiaan ja etteivät metalliset kosketuspinnat pääse vääntymään. Verkko on herkkä kontaktivirheille.
- 2.2 Kytke kotijakamossa lyhyt kytkenkäapeli talojakamosta tulevasta runkoliittimestä haluttuun huoneiston RJ45 liittimeen. Ilman kytkintä voidaan internettiin kytkeä vain yksi liitin kerrallaan.

Kuva 6. RJ45 –kytkenkäapeli



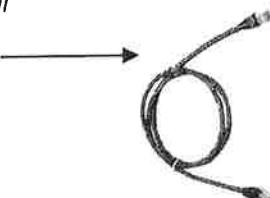
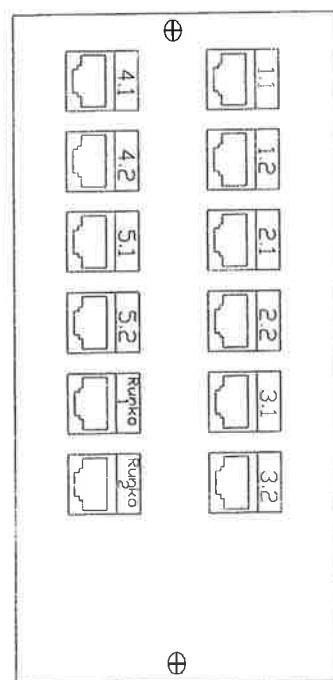
Kuva 7: Kotijakamo

Huoneisiin kytketyt yhteydet ja vastaavat RJ45 -liittimet

Kytkenkä-  
kaapeli

Talojakamoon menevä yhteys ja vastaava RJ45 -liitin

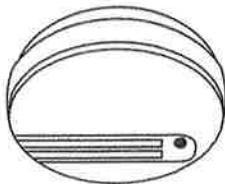
Kotiverkon kytkin  
(asukas hankki)



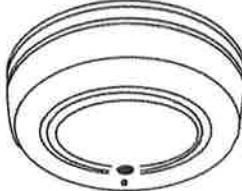
### **3. Pikaohje kotiverkon rakentamiseen**

- 3.1 Kotiverkon kytkin (keskitin, hub) sijoitetaan huoneistojakamoon. Keskittimen sisäänmenoliittimestä kytketään RJ45 -kytkentäkaapeli talojakamoon menevään liittimeen.
- 3.2 Kotiverkon keskittimen ulostuloliittimestä (1-4 kpl) kytketään RJ45 -kytkentäkaapeli käyttöön tulevaa tietoliikennerasiaa vastaavaan liittimeen. Kytkimestä voidaan kytkeä useampia tietoliikennerasioita käyttöön.
- 3.3 Verkkoon kytkettävät ATK-laitteet kytketään RJ-45 -kaapelilla huoneessa olevan tietoliikennerasian liittimeen.

## KÄYTÖÖHJE



**4870(MALLI I240C)**  
**4881(MALLI IAR230C)**  
**Ionisoiva**



**4973(MALLI PADC240)**  
**4985(MALLI PAR230C)**  
**Optinen**



EN 14604:2005  
LUPANRO KM 524754



0086-CPD-535595  
09  
EN 14604; 2005

### LUE JA SÄILYTTÄ

ASENTAJA: Anna tämä käyttöohje tuotteen mukana.

### PALOVAROITTIMEN KUVAUS

<b>Malli 4870</b>	Ionisoiva 230V AC -palovaroitin 9V-paristovarmennuksella ja vaiennuspainikkeella
<b>Malli 4881</b>	Ionisoiva 230V AC -palovaroitin ladattavalla paristovarmennuksella ja vaiennuspainikkeella
<b>Malli 4973</b>	Optinen 230V AC -palovaroitin 9V-paristovarmennuksella ja vaiennuspainikkeella
<b>Malli 4985</b>	Optinen 230V AC -palovaroitin ladattavalla paristovarmennuksella ja vaiennuspainikkeella

### PALOVAROITTIMEN OMINAISUUDET

- Voidaan liittää yhteen jopa 24 mallin 4870, 4973, 4881 ja 4985 palovaroittimien sekä Kidde 123/9hi-, 123/9hill-, 223/9hi-, 223/0hill-, 323/9hi- & 323/9hill-varoittimien kanssa. Erityinen virtapistoke estää liittämisen yhteensopimattomien palovaroittimiin tai turvajärjestelmiin.
- Kajoamissuojattu asennuslevy kiinnitettävä nopeasti paikalleen ja estää varoittimen asiottoman käsittelyn.
- Vihreä ja punainen monitoimi-LED osoittaa, että palovaroitin saa virtaa, toimii normaalisti, on hälytystilassa tai vaiennuspainike aktivoituna.
- Äänekäs hälytys (85 dB 3 metrin etäisyydellä) kuuluu häätälanteessa.
- Testauspainike varoittimen toiminnan testaamiseksi.
- Mallit 4870, 4973 , 4985 ja 4881 on varustettu vaiennuspainikkeella, joka aktivoituna estää aiheettomat hälytykset enintään 15 minuutin ajaksi.
- Mallit 4870 ja 4973 eivät kiinnity asennuslevyyyn, mikäli paristo ei ole paristokotelossa. Nämä mallit myös piippaavat lyhyesti kerran minuutissa, jos paristo on heikko tai väärin liitetty.
- Mallit 4881 ja 4985 on varustettu ladattavilla litiumparistoilla.

### TÄRKEITÄ TURVALLISUUSTIEDOT

**LUE JA SÄILYTTÄ**  
**NÄMÄ OHJEET**



#### V A R O I T U S

- **ÄLÄ maalaa palovaroitinta tai peitä sitä teipillä.**
- **Älä anna palovaroitinta lasten käsiin.**
- **Verkkovirtaa käytävät palovaroittimet vaativat jatkuvan 230V AC-/50Hz-virran toimiakseen asianmukaisesti.** Verkkovirtaa käytävät palovaroittimet EIVÄT toimi, jos verkkovirtaa ei ole kytketty tai sen syöttö on jostain syystä katkennut. Mallit 4870 ja 4973 vaativat toimivan 9V-pariston toimiakseen moitteettomasti sähkökatkon aikana. Mallit 4881 ja 4985 on kytkettävä verkkovirtaan vähintään 2 kokonaiseksi päiväksi, jotta paristot latautuvat täydellisesti. ÄLÄ käytä muuta kuin tässä käyttöohjeessa mainittua paristoa. ÄLÄ liitä tätä palovaroitinta muihin kuin tässä käyttöohjeessa luetteloituihin palovaroittimiin tai lisälaitteisiin.
- **ÄLÄ poista tai kytke irti paristoa tai katkaise verkkovirtaa aiheettomien hälytysten sammuttamiseksi.** Nämä toimimalla varoitin ei enää suoja sinua. Hiljennä hälytys avaamalla ikkuna tai viuhotomalla ilmaa palovaroittimen ympärillä. Palovaroitinten mallit 4870, 4881, 4985 ja 4973 on varustettu vaiennuspainikkeella, joka aktivoituna estää aiheettomat hälytykset enintään 15 minuutin ajaksi.
- **Testauspainike testaa luotettavasti kaikki palovaroittimen toiminnot.** ÄLÄ käytä muuta testaustapaa. **Testaa palovaroittimen moitteeton toimintan viikottain.**
- **Vain päätevä sähköalan ammattilainen saa asentaa tämän palovaroitimen.**
- **Tämä palovaroitin on tarkoitettu ainoastaan yhden kotitalouden käyttöön.** Jos rakennuksessa on useampia asuntoja, jokaisessa asunnossa on oltava omat palovaroittimet. Älä asenna tätä palovaroitinta muihin kuin asuinrakennuksiin eikä paikkoihin, joissa oleskelee useita ihmisiä (kuten hotellit, motellit, asuntolat, sairaalat, hoitokodit tai ryhmäkodit). Tämä palovaroitin ei korvaa täydellistä hälytysjärjestelmää.

- Asenna palovaroitin kodin jokaiseen huoneeseen ja kerrokseen.** Savu ei mahdollisesti kulkeudu palovaroittimeen monista syistä. Jos esimerkiksi tulipalo saa alkunsa kodin syrjäisessä osassa, toisessa kerroksessa, hormissa, seinässä, katossa tai suljetun oven toisella puolella, savu ei välttämättä ennätä saatavat palovaroitinta ajoissa asukkaiden hälyttämiseksi. Palovaroitin ei tunnistata välittömästi tulipaloa PAITSI alueella tai huoneessa, jonne se on asennettu.
- Yhteenliitetty palovaroittimet, jotka on asennettu kodin jokaiseen huoneeseen ja kerrokseen, tarjoavat maksimaalisen suojan.** Suosittelemme liittämään palovaroittimet yhteen siten, että kun yksi palovaroitin tunnistaa savun ja antaa hälytyksen, myös kaikki muut varoittimet hälyttävät. Älä liitä yhteen palovaroittimia yhdestä asunnosta toiseen. Älä liitä tätä palovaroitinta muihin hälytys- tai lisälaitteisiin.
- Palovaroittimet eivät välttämättä aina hälytä jokaista perheenjäsentä.** Hälytysääni on voimakas henkilöiden varoittamiseksi mahdollisesta vaarasta. Tiettyissä tilanteissa asukas ei kuitenkaan ehkä kuule hälyystä (esim. melu ulkona tai sisällä, äänieristeet, lääkkeiden/päihdeiden tai alkoholin käyttö, kuulovamma jne.). Jos epäilet, että kaikki perheenjäsenet eivät kuule tätä palovaroitinta, asenna erityistoiminnolla varustetut palovaroittimet. Perheenjäsenten pitää kuulla varoittimen hälytysääni ja reagoida siihen nopeasti tulipalosta johtuvan loukkaantumisen, vammoitumisen ja kuoleman riskin alentamiseksi. Jos jollakin perheenjäsenellä on kuulovamma, asenna erityiset, valoilla tai värinätoiminnolla varustetut palovaroittimet asukkaiden hälyttämiseksi.
- Palovaroitin hälyttää vain, kun se tunnistaa savun.** Palovaroittimet tunnistavat ilmassa olevat palamishiukkaset. Ne eivät tunnistata kuumutta, liekkejä tai kaasua. Tämä palovaroitin on suunniteltu antamaan kuuluvan hälytyksen kehitymässä olevasta tulipalosta. Monet tulipalot ovat kuitenkin nopeita, räjähdyksimäisiä tai tahallisia. Joidenkin tulipalojen syynä on huolimattomuus tai turvallisuusriskit. Savu ei välttämättä kulkeudu palovaroittimeen TARPEEKSI NOPEASTI turvallisen pelastautumisen varmistamiseksi.
- Palovaroitin ei takaa rajatonta suojaa.** Tämä palovaroitin ei ole vikaturvallinen, eikä hengen tai omaisuuden suojaamiseksi tulipalolta anneta takuuuta. Palovaroittimet eivät korvaa vakuutusta. Asunnon omistajilla ja vuokralaisilla tulee olla henki- ja omaisuusvakuutus. Lisäksi palovaroittimen toimintahäiriö on aina mahdollinen. **Tästä syystä palovaroitin on testattava viikkotain ja vaihdettava 10 vuoden välein.**

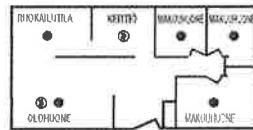
## PALOVAROITTIMEN SJOITTAMINEN

Maksimaalisen suojan varmistamiseksi suosittelemme asentamaan palovaroittimen kodin jokaiseen huoneeseen.

Palovaroittimet tulee asentaa ainakin kaikkien makuuhuoneiden sisä- tai ulkopuolelle ja kodin jokaiseen lisäkerrokseen, mukaan lukien kellaritilat ja asumiskäytössä olevat ullakkotilat. Jokaisessa asunnossa on oltava vähintään kaksi palovaroitinta.

### Tyypillinen yksikerroksinen koti

- Asenna palovaroitin kaikkien makuuhuoneiden kattoon tai seinälle sekä käytävälle jokaisen erillisen makutilan ulkopuolelle. Jos makuuhuoneeseen johtava käytävä on yli 9 m pitkä, asenna palovaroitin sen molempien pähin.

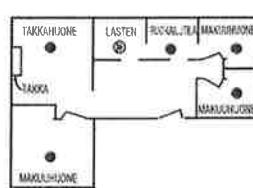


### Tyypillinen kaksikerroksinen koti

- Asenna palovaroitin kaikkien makuuhuoneiden kattoon sekä käytävälle jokaisen erillisen makutilan ulkopuolelle.

Jos makuuhuoneeseen johtava käytävä on yli 9 m pitkä, asenna palovaroitin sen molempien pähin.

- Asenna palovaroitin ensimmäisestä loiseen kerrokseen vievän portaikon ylä- ja alapäähän.

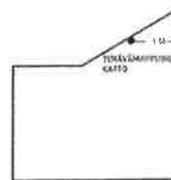
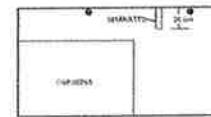
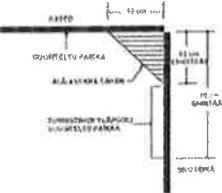


### Merkinnät

- Ionisoiva varoitin
- Optiset varoittimet
- ◎ Lämpövaroitin

## TÄRKEITÄ TIETOJA PALOVAROITTIMEN SJOITAMISESTA JA VALTETTAVISTA SJOITUSPAIKOISTA

- Asenna palovaroitin mahdollisimman keskelle kattoa. Jos se ei ole käytännöllistä, asenna varoitin vähintään 10 cm:n etäisyydelle seinästä tai nurkasta. Voit myös paikallisten määräysten sallissa asentaa palovaroittimet seinille 10 - 30 cm:n etäisyydelle katon/seinän leikkauspisteistä.
- Asenna vähintään kaksi palovaroitinta jokaiseen kotiin riippumatta siltä, kuinka pieni asunto on. Jokaisessa asunnossa on sen koosta riippumatta oltava vähintään kaksi palovaroitinta.
- Asenna palovaroitintiin jokaiseen huoneeseen, joka on jaettu osaseinällä (joko katosta tai lattiasta vähintään 20 cm).
- Asenna palovaroittimet terävähuippuisiin kattoihin, harjakattoihin tai aumakattoihin 1 metrin etäisyydelle korkeimmasta kohdasta (vaakasuoraan mitattuna).
- Asenna palovaroitintiin asumiskäytössä olevalle ullakolle tai ullakkolelle, jossa säilytetään sähkölaiteita, kuten lämmityskattiloita, ilmastointilaitteita tai lämmittimiä.



### Välttääväät sijoituspaikat (palovaroitimet)

- Älä asenna varoitinta alle 3 metrin etäisyydelle höyrynlähteestä esim. keittiössä/kylpyhuoneessa tai autotalliin.
- Älä asenna varoitinta alle 1 metrin etäisyydelle himmentimellä ohjatuista valoista tai niiden kaapeloinnista.
- Älä asenna varoitinta minkään lämmönläheen viereen.
- Älä asenna varoitinta alle 30 cm:n etäisyydelle valaisimista ja alle 30 cm:n etäisyydelle seinistä.
- Älä asenna varoitinta loistevalaisimien lähelle; kohina voi aiheuttaa virhehälytyksiä.
- Tilat, joissa lämpötila voi olla alle 5 °C tai yli 40 °C.
- Erittäin pölyiset/likaiset/hyönteisiä sisältävätilat.
- Tilat, joissa savun vapaa kulku varoittimeen voi estyä (esim. oven/tuulettimen/lämmittimen/ilmostointilaitteen vieressä tai yläpuolella).
- Tilat, joissa säännöllinen kunnossapito tai vaiennus-/testauspainikkeen käyttö on vaikeaa (esim. portaikon yläpuolella).
- Asennus tulee suorittaa käyttöpaikalla voimassa olevien rakennus- ja sähköasennusmääräysten (ja/tai brittiläisen standardin BS5839 Pt6/voimassa olevien IEE-määräysten) mukaisesti.

**HUOMIO:** Varoitinta ei saa altistaa tippu- tai roiskevedelle.

## PALOVAROITTIMEN ASENNUSOHJEET

### VAARA:

**SÄHKÖISKUN VAARA.** Katkaise virta sulakekaapista tai pääkytkimestä poistamalla sulake tai käänämällä pääkytkin OFF-asentoon ja lukitsemaalla se.

### VAROITUS:

**Pätevän sähköalan ammattilaisen tulee asentaa palovaroitin sähköalan ammattiliiton julkaisemia sähköasennusmääräyksiä noudattaen. Palovaroitimen virheellinen asennus voi johtaa sähköiskun tai tulipalon vaaraan.**

### VAROITUS:

**Palovaroitin, sen lisälaitteet ja yhteenliitoskytkin on asennettava voimassa olevaan sähköasennusmääräyksiä noudattaen (Isossa-Britanniassa standardi BS 7671).**

### VAROITUS:

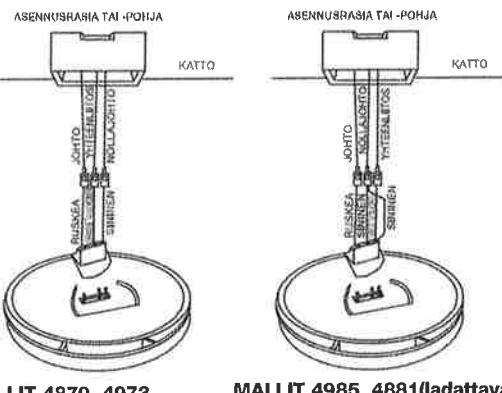
**Jos ei-ladattavan mallin tilalle vahdetetaan ladattava Firex-varoitin, on käytettävä uutta 4-johdimista johtosarjaa. Jos vanhaa 3-johdimista sarja käytetään, uusi ladattava varoitin ei voi ladata paristoja.**

- Asenna palovaroitin kattoon, vakiotyypin asennusrasiaan tai pinta-asennuspohjaan.
- Kohdista asennuslevy vakiotyypin asennusrasiaan tai pinta-asennuspohjan kiinnitysreikiin. Käytä kattoasennuksessa asennuslevyä mallina reikien merkitsemiseksi. Poraa reiät ja työnnä mukana toimitetut kierretulpat reikiin, kunnes ne ovat samassa tasossa katon kanssa. Kattoasennus on alina ensisijainen vaihtoehto seinääsennukseen nähdien.
- Kiinnitä asennuslevy asennusrasiaan-/pohjaan tai kattoon. (Kuvassa näytetään asennuslevyn kiinnityksen asennusrasiaan.)
- Liiitä palovaroitimen liittimestä sininen johto nollaohjooton (musta tai sininen).

4. Liitä palovaroitimen liittimestä ruskea johto virtajohtoon (punainen tai ruskea).

5. Jos haluat liittää varoittimia yhteen, kytke liittimestä oranssi tai valkoinen johto 3-johdimiseen kaapelini yhteenliitosjohtimeen & maajohtoon. Katso kohta "Palovaroitimiien yhteenliittäminen".

**HUOMAUTUS:** Jos kyseessä on yksittäin asennettava palovaroitin, peitä oranssi tai valkoinen johto sähköteipillä ja työnnä johto



MALLIT 4870, 4973

MALLIT 4985, 4881(ladattava)

asennuspohjan sisään.

**Vaiheet 6 - 9 koskevat VAIN malleja 4870 ja 4973:**

6. Avaa paristokotelon kansi.

7. Liitä uusi 9V-paristo paristokotelon sisällä olevaan liittimeen. VARMISTA, ETTÄ PARISTO ON KUNNOLLA PAIKALLAAN. Palovaroitin voi piipata lyhyesti, kun paristo on asennettu.

8. Sulje paristokotelon kansi napsauttamalla.

9. Paina palovaroitimen etukannen painiketta kolmen (3) sekunnin ajan. Palovaroitimen hälytsäinen pitää kuulua, mikäli paristo on asennettu oikein.

10. Kytke liitin palovaroitimen takana oleviin tappoihin. Liitin sopii vain yhdessä asennossa ja napsahtaa paikalleen.

11. Vedä kevysti liittimestä varmistaaksesi, että se on kunnolla kiinnitetty.

12. Aseta palovaroitin asennuslevyn siten, että varoittimen sivulla oleva kiilaura on asennuslevyn liuskien vasemmalla puolella. Lukitse paikalleen myötäpäivään kiertämällä.

**HUOMAUTUS: (vain mallit 4870 ja 4973):**

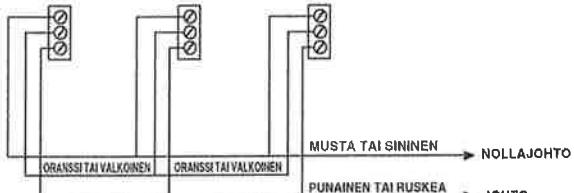
Palovaroitin ei kiinnity levyn, jos paristo ei ole asennettu.

13. Kytke virta pääle sulakekaapista tai pääkytkimestä. Kannen vihreän LED:n pitää sytytä.

14. Testaa palovaroitin. Katso "PALOVAROITIMEN TESTAUS".

### PALOVAROITIMIEN YHTEENLIITTÄMINEN

- Käytä halkaisijaltaan vähintään 1,5 mm<sup>2</sup>:n yksi- tai monisäikeistä johtoa, joka on tarkoitettu 230V-jännitteelle. Yhteenliittäessä johdon maksimipituus on 450 m käytettäessä 1,5mm<sup>2</sup>:n johtoa tai 1200 m käytettäessä 2,5 mm<sup>2</sup>:n johtoa (silmukkaresistanssi 20 Ohm).
- Tämä palovaroitin voidaan liittää yhteen jopa 23 mallin 4870, 4973, 4881 ja 4985 palovaroitimiin kanssa. ÄLÄ liitä yhteen muiden palovaroitintyyppien tai -mallien kanssa.
- Kytke palovaroitimet yksivaiheiseen virtapiiriin. Johdot on kytettävä käyttöpaikalla voimassa olevien sähköasennusmääräysten mukaisesti.



**YHTEENLIITTÄMINEN: KÄYTÄ VAKIOTYYPPISTÄ 3-johdimista kaapelia & maajohtoa, halkaisija vähint. 1,5 mm<sup>2</sup>**

### PUNAINEN JA VIHREÄ LED-MERKKIVALO

Tämä palovaroitin on varusteltu punaisella ja vihreällä LED-merkkivalolla, jotka nähdään testauspainikkeen tai sen yläpuolella olevan LED-linssin avulla. LED-merkkivalojen merkitys:

#### VIHREÄ LED

**ON** — virta on kytetty.

**OFF** — virtaa ei ole.

#### PUNAINEN LED

Vilkkuu kerran minuutissa — varoitin toimii normaalisti.

Vilkkuu kerran sekunnissa — palovaroitin tunnistaa savun, samanaikaisesti kuuluu hälytsäani.

Vilkkuu kerran 10 sekunnin välein — palovaroitin vaihtaa aiheettoman hälytyksen. (Mallit 4870, 4973 ja 4881, 4985.)

(Vain yhteenliitetty järjestelmä):

**OFF** — toinen verkossa oleva palovaroitin on tunnistanut savun ja antaa hälytyksen.

## VAIENNUSPAINIKE

Mallit 4870, 4973, 4985 ja 4881 on varustettu vaiennuspainikkeella, joka aktivoituna estää aiheettomat hälytykset enintään 15 minuutin ajaksi.

### Vaiennuspainikkeen käyttö:

Paina ja päästää testauspaineikkeen aiheettoman hälytyksen aikana. Hälytyksen pitäisi lakkata kymmenen sekunnin kuluessa. Palovaroitin on nyt vaiennustilassa. Jos palovaroitin ei siirry vaiennustilaan, vaan hälytsääni kuuluu edelleen, tai varoitin siirtyy vaiennustilaan mutta hälytsääni kuuluu jälleen, savu on liian voimakas ja tilanne saattaa olla vaarallinen – ryhdy pelastautumistoimiin.

## PALOVAROITTIMEN TESTAUS

### VAROITUS

- Testaa kaikki palovaroittimet niiden oikean asennuksen ja moitteettoman toiminnan varmistamiseksi.
- Testaa kaikki yhteenliitetyn järjestelmän palovaroittimet asennuksen jälkeen.
- Testauspaineikke testaa luotettavasti kaikki toiminnot. ÄLÄ testaa tätä palovaroitinta avutulella. Palovaroitin tai koti voi syytä palamaan ja vaurioita.
- Testaa palovaroittimet viikottain, palattuaan lomalta tai silloin, kun kukaan ei ole ollut asunnossa useampaan päivään.
- Seiso käsivarren mitan etäisyydellä palovaroittimesta, kun testaat sen. Voimakas hälytsääni varoittaa hätätilanteesta ja voi olla haitallista kuulolle.

### Testaa kaikki palovaroittimet viikottain seuraavalla tavalla:

1. Tarkista testauspaineike. Jatkuva vihreä valo osoittaa, että palovaroitin saa 230V AC/50Hz -virtaa. Punainen noin kerran minuutissa vilkkuva LED kertoo, että varoitin on toiminnessa. Malleissa 4870, 4973, 4881 ja 4985 punainen vilkkuva LED osoittaa myös, että varoittimessa on toimiva paristo.
2. Paina testauspaineiketta kunnolla vähintään viiden (5) sekunnin ajan. Palovaroitin piippaa kuuluvasti sekunnin ajan noin neljä (4) kertaa. Hälyts saattaa kuulua vielä 10 sekunnin ajan testauspaineikkeen päästämisen jälkeen.

- HUOMAUTUS:** Jos palovaroittimet on liitetty yhteen, kaikkien palovaroittimien hälytsääntien pitää kuulua kolmen sekunnin kuluessa siitä, kun testauspaineiketta on painettu ja testattavan palovaroittimen hälytsääni kuuluu.
3. Jos hälytsääntä ei kuulu, katkaise virta sulakekaapista tai pääkytkimestä ja tarkista johtokytkennät. Testaa palovaroitin uudelleen.

### VAARA: Jos hälytsääni kuuluu, vaikka palovaroitinta ei testata, varoitin tunnistaa savua. HÄLYTYSÄÄNEN KUULUMINEN EDELLYTÄÄ VÄLITTÖMIIN TOIMENPITEISIIN RYHTYMISTÄ.

## KUNNOSSAPITO JA PUHDISTUS

Viikottaisen testauksen lisäksi mallien 4870 ja 4973 paristot on vaihdettava ajoittain. Puhdista palovaroitin pölystä ja liasta säännöllisesti.

**VAROITUS:** Varoitin on varustettu pölysuojalla, joka estää laitteen vahingoittumisen pölystä ja liasta valmistuksen tai korjaustöiden aikana. Irrota pölysuoja ennen käyttöä. Varoitin ei toimi oikein, jos pölysuojaa ei poisteta.

**VAARA:** ESÄHKÖISKUN VAARA. Katkaise virta sulakekaapista tai pääkytkimestä poistamalla sulake tai käantämällä vastaava pääkytkin OFF-asentoon ennen pariston vaihtamista tai palovaroittimen puhdistamista.

### PARISTON VAIHTAMINEN

**(vain mallit 4870 ja 4973):**

**HUOMIO: Räjähysvaara, jos paristo vaihdetaan väärin.**

Katkaise aina virransyöttö palovaroittimeen ennen pariston vaihtamista. Vaihda paristo vähintään kerran vuodessa tai välittömästi, kun heikon pariston merkkiäni kuuluu kerran minuutissa, vaikka palovaroitin saa verkkovirtaa. Käytä vain seuraavia 9V/(6F22)-paristoja palovaroittimessa: Eveready 522 tai 1222; Duracell MN1604 tai MX 1604; tai Ultralife U9VL-J. Käytä vaihtaessasi aina samaa tai vastaavaa, valmistajan suosittelemaa paristotyyppiä. Hävitä käytetyt paristot valmistajan ohjeiden mukaisesti.

## KUN PARISTO ON VAIHDETTU, TESTAA VAROITTIMEN MOITTEETON TOIMINTA TESTAUSPAINIKETTA PAINAMALLA.

**VAROITUS: ÄLÄ KÄYTÄ MUUTA KUIN TÄSSÄ KÄYTTÖOHJEESSA MAINITTUA PARISTOTYYPPIÄ. ÄLÄ KÄYTÄ LADATTAVIA PARISTOJA.**

## (Vain mallit 4881 ja 4985):

**HUOMAUTUS:** Ladattavat litiumparistot on asennettu ja sinetöity kiinteästi kajoamissuojattuun koteloon. Nämä kennot on suunniteltu kestäväksi palovaroittimen eliniän.

1. Katkaise virta palovaroittimeen sulakekaapista.
2. Työnna pieni ruuvimeisseli asennuslevyssä olevaan loiveen. Paina lukituslasi alas ruuvimeissellä ja irrota palovaroitin asennuslevystä kiertämällä sitä vastapäivään.
3. Vedä palovaroitin varovasti irti. Älä irrota johtoliitäntöjä.
4. Vedä virtapistoke irti palovaroittimen takapuolelta.
5. Avaa palovaroittimen takana oleva paristokotelon kansi nostamalla liuska.
6. Poista paristo kotelosta. Irrota käytetty paristo liittimestä ja hävitä se.
7. Kiinnitä uusi 9V-paristo liittimeen. Paristo sopii vain yhdessä asennossa. Varmista, että liitin on kunnolla kiinnitetty pariston napoihin. Palovaroitin voi pripata lyhyesti, kun paristo on asennettu. Tämä on normaalja ja tarkoitaa, että paristo on oikein asennettu.
8. Laita paristo koteloon.
9. Sulje paristokotelon kansi. **Paina alas päin, kunnes se napsahtaa paikalleen.**
10. Pidä testauspainiketta painettuna. Hälytysäni kuuluu, jos paristo on oikein kytketty ja toimintakunnossa.
11. Laita liitin paikalleen. Se lukittuu napsahtamalla. Vedä kevyesti liittimestä varmistaaksesi, että se on kunnolla kiinnitetty.
12. Kiinnitä palovaroitin asennuslevyn kiertämällä varoitinta myötäpäivään, kunnes se napsahtaa paikalleen.
13. Kytke virta päälle ja testaa palovaroitin testauspainikkeella.

## PUHDISTUS

**Puhdista palovaroitin ainakin kerran kuukaudessa** pölystä ja liasta.

Katkaise aina virransyöttö palovaroittimeen ennen puhdistamista.

- Imuroi palovaroittimen kaikki sivut ja kansi pehmeällä harjalla tai suutinkappaleella. Varmista, että kaikki ilmæreiat ovat puhtaat.
- Kytke tarvittaessa virta pois päältä ja pyhi palovaroittimen kansia kostealla liinalla.

**TÄRKEÄÄ:** Älä yritä irrottaa kantta tai puhdistaa palovaroittimen sisäosaa. SE MITÄTÖI TAKUUN.

## KORJAAMINEN

**⚠ HUOMIO: Älä yritä korjata palovaroitinta. Se mitätöi takuun.**

Jos palovaroitin ei toimi moitteettomasti, katso "Vianetsintä". Palauta tarvittaessa palovaroitin Kiddelle takuuaihana. Pakkaa se hyvin pehmustettuun rasiaan ja lähetä postimaksu maksettuna Kiddelle tämän käyttöohjeen lopussa mainittuun osoiteeseen.

Jos palovaroittimen takuu ei ole enää voimassa, anna välittömästi päätevän sähköammattilaisen vaihtaa tilalle vastaava Firex-palovaroitin.

## PALOTURVALLISUUSTOIMET

Jos palovaroittimen hälytysäni kuuluu, vaikka testauspainiketta ei ole painettu, se tarkoittaa varoitusta vaaratilanteesta. Hälytykseen on reagoitava välittömästi. Varaudu näihin tilanteisiin laitimalla perheen pelastautumissuunnitelmat, käymällä ne läpi KAIKKIEN perheenjäsenten kanssa ja harjoittelemalla niitä säännöllisesti.

- Huolehdi siitä, että jokainen kuulee palovaroittimen hälytysäisen ja selvitä kaikille sen merkitys.
- Valitse KAKSI uloskäyntiä jokaisesta huoneesta ja pelastautumistie jokaisesta uloskäynnistä.
- Neuvo kaikille perheenjäseniä koskettamaan ovea ja valitsemaan vaihtoehtoisen uloskäynnin, jos ovi on kuuma. KIELÄ HEITÄ AVAAMASTA KUUMAA OVEA.
- Neuvo perheenjäseniä ryömimään lattiaa pitkin pysyäkseen vaarallisen savun, höyryjen ja kaasujen alapuolella.
- Valitse kaikille perheenjäsenille turvallinen kokoontumispaikesta rakennuksen ulkopuolella.

## TOIMENPITEET TULIPALOSSA

1. Älä hääänny, pysy rauhallisena.
2. Poistu rakennuksesta mahdollisimman nopeasti. Tarkista koskettamalla, ovatko ovet kuumia ennen niiden avaamista. Käytä tarvittaessa vaihtoehtoista uloskäyntiä. Ryömi pitkin lattiaa, ÄLÄ pysähdy keräämään mitään mukaasi.
3. Mene ennalta sovittuun kokoontumispaikeen rakennuksen ulkopuolella.
4. Soita hälytysnumeroon (112) rakennuksen ULKOPUOLELLA.
5. ÄLÄ MENE TAKAISIN PALAVAAN RAKENNUKSEEN. Odota palokunnan saapumista.

Näiden ohjeiden tarkoituksesta on olla avuksi tulipalon sattuessa. Vähentääksesi kuitenkin tulipalon syntymiskiä noudata turvallisuusmääräyksiä ja estää vaaralliset tilanteet.

## **VIANETSINTÄ**

### **▲ VAARA:**

Katkaise aina virta sulakekaapista tai pääkytkimestä ennen vianetsintään ryhtymistä.

### **▲ VAROITUS:**

ÄLÄ irrota paristoa tai katkaise verkkovirtaa aiheettoman hälytyksen sammuttamiseksi. Näin toimimalla varoitin ei enää suojaa sinua. Poista savu tai pöly viuhtomalla ilmaa tai avaamalla ikkuna. Malleissa 4870, 4973, 4985 ja 4881 voidaan myös käyttää vaiennustointoa aiheettomien hälytysten hiljentämiseksi.

<b>ONGELMA</b>	<b>RATKAISU</b>
<p>Palovaroittimen hälytsääni ei kuulu testattaessa. HUOMAUTUS: Paina testauspainiketta vähintään viiden (5) sekunnin ajan testataessasi palovaroitinta!</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tarkista, että virta on kytketty päälle. Vihreän LED:in pitää palaa.</li> <li>2. Kytke virta pois päältä. Irrota palovaroitin asennuslevystä ja:             <ol style="list-style-type: none"> <li>a. tarkista, että liitin on kunnolla kiinni.</li> <li>b. tarkista, että paristo on kytketty kunnolla liittimeen.</li> </ol> </li> <li>3. Puhdista palovaroitin.</li> </ol>
<p>Palovaroitin piippaa noin kerran minuutissa. (vain mallit 4870 ja 4973)  (mallit 4881 ja 4985)</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kytke virta pois päältä ja vaihda paristo. Katso "Pariston vaihtaminen" luvussa KUNNOSSAPITO JA PUHDISTUS.</li> <li>2. Puhdista palovaroitin.</li> <li>3. Varmista, että varoitin on ollut kytkettyynä verkkovirtaan ainakin 2 kokonaisen päivän ajan. Jos varoitin piippaa vaaditun latausajan jälkeen, toimita laite huoltoon.</li> </ol>
<p>Palovaroitin antaa aiheettomia hälytyksiä, kun perheenjäsenet laittavat ruokaa, käyvät suliukussa jne. Yhteenliitetyt palovaroittimet eivät hälytä, kun järjestelmää testataan.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pyydä sähköasentajaa siirtämään palovaroitin toiseen paikkaan. Katso "PALOVAROITTIMEN SIIJOTTAMINEN"</li> <li>2. Pidä testauspainiketta painettuna ainakin kolmen sekunnin ajan ensimmäisen varoittimen hälytsäänen kuulumisesta.</li> <li>3. Pyydä sähköasentajaa tarkistamaan palovaroittimien oikea liitäntä.</li> </ol>

## **TAKUU**

KIDDE Safety takaa jokaisen uuden palovaroittimen ostaneelle alkuperäiselle kuluttajalle, että laitteessa ei normaalissa käytössä ja normaalista huollettuna esiinny materiaali- tai valmistusvikoja kuuden (6) vuoden ajan ostopäivästä lukien. Kidde sitoutuu valintansa mukaan korjaamaan tai vaihtamaan viallisen palovaroittimen edellyttäen, että se on palautettu postimaksu maksettuna ja ostopäivän osoitavalla kuitilla varustettuna Kiddelle. Tämä takuu ei kata vahinkoa, joka on aiheutunut onnettomuudesta, väärästä tai asiattomasta käytöstä tai tuotteen puuteellisesta hoidosta. Tämä takuu korvaa kaikki muut nimenomaiset takut, velvoitteet ja vastuu. **MYYTÄVYDESTÄ JA SOPIVUDESTA TIETTYYN TARKOITUKSEEN ANNETUT TAKUUT OVAT VOIMASSA KUUSI (6) VUOTTA OSTOPÄIVÄSTÄ.** KIDDE EI MISSÄÄN OLOSUHTEISSA VASTAA SATUNNAISISTA TAI VÄILLISISTÄ VAHINGOISTA, JOTKA JOHTUVAT TÄMÄN TAI MUUN NIMENOMAISEN TAI HILJAISEN TAKUUN RIKKOMISESTA, VAIKKA VAHINKO TAI MENETYS OLISI AIHEUTUNUT YRITYKSEN HUOLIMATTOMUDESTA TAI VIRHEESTÄ.

Palauta laite lähetyskulut suoritettuna paikalliselle jälleenmyyjälleesi. Paikallisen jälleenmyyjäsi yhteystiedot:

### **KIDDE FINLAND OY**

Vetokuja 4  
01610 VANTAA  
Puh: + 358 - (0) 9 615 8701  
Fax: + 358 - (0) 9 615 87 285

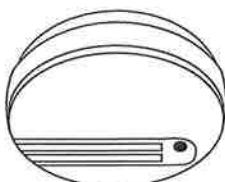
[www.kidde.fi](http://www.kidde.fi)

Kidde suositteli ehdottomasti asentamaan sekä ionisoivia että valosähkötekniikkaan perustuvia palovaroittimia, jotta erilaiset kotona mahdolliset tulipalotyypit voidaan tunnistaa mahdollisimman kattavasti. Ionisaatiotekniikkaan perustuvat varoittimet havaitsevat näkymättömät palamishiukkaset (jotka liittyvät nopeasti liekkejä kehittäviin paloihin) aikaisemmin kuin valosähkötekniikkaan perustuvat varoittimet. Valosähkötekniikkaan perustuvat varoittimet puolestaan havaitsevat näkyvät palamishiukkaset (jotka liittyvät pitkään kyteviin paloihin) aikaisemmin kuin ionisaatiotekniikkaan perustuvat varoittimet.

Kidde Safety Europe Ltd - Mathisen Way, Poyle Road - Colnbrook SL3 0HB - UK



## ANVÄNDARHANDBOK



**4870(MODELL I240C)**  
**4881(MODELL IAR230C)**  
Jonisering



**4973(MODELL PADC240)**  
**4985(MODELL PAR230C)**  
Optisk



EN14604:2005  
LICENSNR. KM 524754



0086-CPD-535595  
08  
EN14604:2005

### LÄS OCH SPARA

INSTALLATIONSPERSON: Lämna denna handbok med produkten.

### BESKRIVNING AV RÖKLARM

<b>Modell 4870</b>	Jonisering 230 V växelström röklarm med 9 V batteribackup och Hush-funktion
<b>Modell 4881</b>	Jonisering 230 V växelström röklarm med 9 V batteribackup och Hush-funktion
<b>Modell 4973</b>	Optiskt 230 V växelström röklarm med 9 V batteribackup och Hush-funktion
<b>Modell 4985</b>	Optiskt 230 V växelström röklarm med laddningsbart batteribackup och Hush-funktion

### RÖKLARMSFUNKTIONER

- Kan sammankopplas med upp till 24 röklarm (modeller 4870, 4973, 4881, 4985) och Kidde-larm 123/9hi, 123/9hill, 223/9hi, 223/9hill, 323/9hi och 323/9hill. Unik strömkontakt förhindrar sammankoppling med oförenliga röklarm eller säkerhetssystem.
- Manipuleringskydd snäpper snabbt på plats och fungerar som ett skydd mot manipulering.
- Flerfunktionella gröna och röda lysdioder visar att röklarmet är anslutet till växelström, fungerar normalt, har aktiverats eller att Hush-knappen används.
- Högt signallarm—85 decibel på 3 meter—varnar när det är en nödsituation.
- Testknappen kontrollerar att röklarmet fungerar.
- På modeller 4870, 4973, 4985 och 4881 finns en Hush-knapp som dämpar oönskade larm i upp till 15 minuter.
- Modeller 4870 och 4973 fäster inte på fastbeslaget om det inte finns ett batteri i batteriluckan. Om batteriet är svagt eller felaktigt anslutet, aktiveras en kort signal ungefär en gång i minuten på dessa modeller.
- På modeller 4881 och 4985 ingår permanenta laddningsbara litiumbatterier.

### VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION LÄS OCH SPARA DESSA ANVISNINGAR



#### V A R N I N G !

- Måla eller täck INTE över röklarmet med tejp.
- Röklarmet ska hållas utom räckhåll för barn.
- Röklarm med växelström kräver konstant 230 V växelström, 50 Hz för att fungera korrekt. Nätanslutna röklarm fungerar INTE om nätsömmen inte är ansluten eller har gått sönder av någon anledning. För modeller 4870 och 4973 krävs ett fungerande 9-voltsbatteri för att fungera korrekt om ett strömväbbrott uppstår. För modeller 4881 och 4985 krävs minst 2 heldagar med nätslutning för att uppnå full backupkapacitet. ANVÄND INGA andra typer av batterier förutom de som anges i denna handbok. ANSLUT INTE röklarmet till något annat röklarm eller extraanordning, förutom de som anges i denna handbok.
- TA INTE bort eller koppla ur batteriet för att stänga av strömmen för att dämpa oönskade larm. Då upphör garantin. Öppna fönster eller fläkta luften runt röklarmet för att dämpa ljudet. På röklarm av modeller 4870, 4881, 4985 och 4973 finns det en Hush-funktion som dämpar oönskade larm i upp till 15 minuter om det aktiveras.
- Push-to-Test-knappen testar alla röklarmsfunktioner. Använd INTE någon annan testmetod. Testa röklarmet varje vecka så att du vet att det fungerar.
- Detta röklarm ska endast installeras av en behörig elektriker.
- Detta röklarm ska endast användas i ett enfamiljshushåll. I flerbostadshus ska varje bostad ha ett eget röklarm. Installera inte i byggnader som inte är bostadshus eller platser där det bor många människor, till exempel hotell, motell, sovsalar, sjukhus, vårdhem eller gruppboende. Detta röklarm ersätter inte ett komplett larmsystem.

- **Installera ett röklarm i varje rum och på varje våning i hemmet.** Det finns många anledningar till att rök kanske inte når röklarmet. Om till exempel det börjar brinna i en avlägsen del av hemmet, på en annan våning, i en skorsten, vägg, tak eller på andra sidan av en stängd dörr, kanske inte röken når röklarmet i tid för att varna familjemedlemmar. Ett röklarm upptäcker inte en brand FÖRUTOM på de platser eller rum som det har installerats i.
- **Sammankopplade röklarm som installerats i varje rum och på varje våning i hushållet ger maximalt skydd.** Vi rekommenderar att röklarm sammankopplas vilket innebär att när ett röklarm känner av rök och aktiveras så aktiveras även andra röklarm. Sammankoppla inte röklarm från en bostad till en annan. Koppla inte detta röklarm till någon annan typ av larm eller någon annan extern enhet.
- **Röklarm kanske inte varnar alla familjemedlemmar varje gång.** Larmsignalen är hög för att varna individer om en potentiell fara. Det kan dock finnas omständigheter som gör att familjemedlemmen inte hör larmet (t.ex. oljud utomhus eller inomhus, ljuddämpare, drog- eller alkoholanvändning, nedsatt hörsel, osv.). Installera och underhåll speciella röklarm om du misstänker att detta röklarm inte kan varna familjemedlemmar. Familjemedlemmar måste höra larmets varningsljud för att snabbt kunna reagera på det och minska risken för skador eller dödsfall som kan orsakas av brand. Om en familjemedlem är hörselskadad ska du installera speciella röklarm med ljus eller vibration för att varna dem.
- **Röklarm aktiveras endast när rök upptäcks.** Röklarm upptäcker förbränningsspartiklar i luften. De känner inte av värme, eld eller gas. Detta röklarm är utformat för att avge en ljudsignal när en brand utvecklas. Många bränder brinner dock snabbt, är explosiva eller avsiktliga. Andra orsakas av slarv eller säkerhetsrisker. Rök når kanske inte röklarmet TILLRÄCKLIGT SNABBTT för att garantera säker utrymning.
- **Det finns begränsningar i röklarm.** Detta röklarm är inte idiotsäkert och räddar inte liv och egendom från brand. Röklarm ersätter inte en försäkring. Bostadsägare och personer som hyr ska försäkra sina liv och egendom. Ett röklarm kan dessutom gå sönder när som helst. Av denna anledning måste du testa röklarmet varje vecka och byta ut det var tio år.

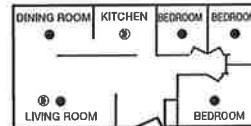
## BYTA UT RÖKLARM

Vi rekommenderar att du försöker skydda dig fullständigt genom att installera ett röklarm i varje rum i ditt hem.

Röklarm bör som minimum installeras utanför eller i alla sovrum och på varje ytterligare våning i bostaden, inklusive köllare och vindsutrymmen. Det bör finnas minst två röklarm i varje hem.

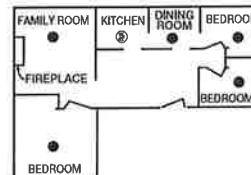
### Vanlig enplansvilla

- Installera ett röklarm i taket i varje sovrum och i korridoren utanför varje sovrum. Om sovrumskorridoren är mer än 9 meter lång ska du installera ett röklarm i varje ände.



### Vanlig tvåvåningsvilla

- Installera ett röklarm i taket i varje sovrum och i korridoren utanför varje sovrum.  
Om sovrumskorridoren är mer än 9 meter lång ska du installera ett röklarm i varje ände.
- Om det finns en trappa mellan över- och undervåningen ska du installera ett röklarm på varje våning.

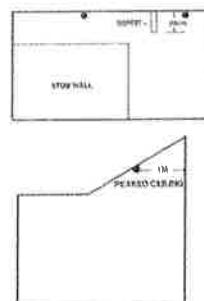
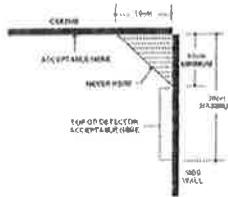


### Key

- Ionisation Alarm
- Optical Alarms
- ◎ Heat Alarm

## VIKTIG INFORMATION OM PLACERING AV OCH UNDANTAG FÖR RÖKLARM:

- Installera ett röklarm så nära mitten av taket som möjligt. Om det inte går ska du fästa det minst 10 cm från en vägg eller ett hörn.  
Installera dessutom röklarm mellan 10 och 30 cm från tak/väggar om det är tillåtet enligt lokala regler.
- Installera minst två röklarm i varje hem, oavsett hur litet hemmet är. I varje hem krävs minst två röklarm.
- Installera ett röklarm i varje rum som avdelas av en vägg (som antingen kommer ner från taket minst 20 cm eller som kommer upp från golvet).
- Installera röklarm på V-formade tak, katedralformade tak eller spetsiga gaveltak en meter från den högsta punkten (mäts horisontellt).
- Installera ett röklarm på vindar eller vindar där det finns elektrisk utrustning som ugnsutkanaler, luftkonditionering eller element.



### Platser som bör undvikas (röklarm)

- Placera inte inom 3 meter från en ångkälla t.ex. kök/badrum eller garage.
- Placera inte inom 1 m för dimmerkablar eller kabellarm till sådan förvridning.
- Placera inte intill en värmekälla.
- Placera inte inom 300 m från en lampa och 300 mm från väggen.
- Placera inte nära lysrör, elektroniskt brus kan orsaka falsklarm.
- På platser där temperaturen kan sjunka under 5°C eller stiga över 40°C.
- Inom områden som är dampiga/smutsiga/fulla med insekter.
- En plats där det fria flödet av rök till laromet kan försvaras (t.ex. bredvid/ovanför en dörr/ luftventil/element/luftkonditionering).
- Områden där det är svårt att underhålla hush/testknappen (t.ex. längst upp i trapphus).
- Utsättning bör ske enligt gällande byggnormer och/eller BS5839 Pt6/aktuella I.E.E. bestämmelser.

**VARNING!** Larm bör inte utsättas för vatten.

## SÅ HÄR INSTALLERAR DU RÖKLARMET

### ⚠ FARA!

**VARNING FÖR ELEKTRISKA STÖTAR.** Slå av strömmen vid elskäpet eller jordfelsbrytaren genom att ta bort säkringen eller stänga AV strömbrytaren.

### ⚠ VARNING!

Nätanslutna röklarm bör installeras av en behörig elektriker enligt de föreskrifter som gäller för elektriska installationer utgivna av Institution of Electrical Engineers (BS). Underlätenhet att installera detta röklarm på ett korrekt sätt kan utsätta användaren för stötar eller brandfara.

### ⚠ VARNING!

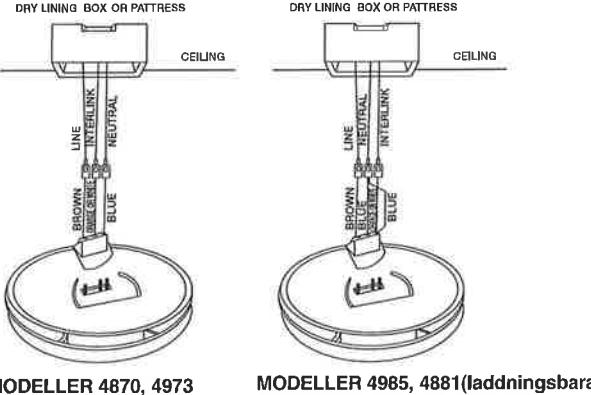
Röklarmet, tillhörande kablar och sammankopplade kablar måste installeras enligt BS 7671 utgivna av Institution of Electrical Engineers (BS).

### ⚠ VARNING!

Om ett laddningsbart Firex-larm ersätter en tidigare icke laddningsbar modell måste den nya kabelkanalen för 4 trådar användas. Om den gamla kanalen med 3 trådar används kan batterierna i det nya laddningsbara larmet inte laddas.

- Installera röklarm på tak, vanlig eldosa eller ytodosor.
- 1. Rikta fästplattan med fästhål på vanlig eldosa eller ytodosor. För utsättning på tak ska du använda en fästplatta som mall för att markera hålen. Borra hål och sätt i de medföljande skruvarna i hålen tills de är jämma med taket. Att fästa i tak är att föredra jämfört med att fästa på vägg.
- 2. Montera fästplattan på elskäp, dosor eller tak. (Diagrammet visar hur fästplattan monteras på en eldosa.)
- 3. Koppla den blå kabeln från röklarmets kontakt till den neutrala (svarta eller blå) nätsladden.

- Koppla den bruna kabeln från röklarmets kontakt till den spänningförande (röda eller bruna) nätsladden.
  - Om du vill sammankoppla, kopplar du den orangefärgade eller vita kabeln från kontakten till den sammankopplade ledningen på den tredje kabelkärran och jordkabeln. Se avsnittet "Sammankoppla röklarm".
- OBS!** Om detta är ett röklarm som endast ska finnas på en plats täcker du för den orangefärgade eller vita kabeln med eltejp och stoppar in den i dosan.

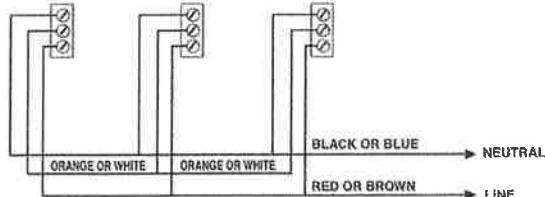


#### Steg 6-9 ENDAST för modellerna 4870 och 4973:

- Lyft upp batteriluckan.
  - Anslut det nya 9-voltsbatteriet till batteridosan inuti batterifickan. SE TILL BATTERIET SITTER FAST ORDETTLIGT. Röklarmet kanske piper en kort stund när batteriet installeras.
  - Stäng batteriluckan tills den snäpper på plats.
  - Tryck på knappen på framsidan av röklarmet under tre (3) sekunder. Om batteriet sitter korrekt hörs en signal.
  - Fäst anslutningskontakten till stiften på baksidan av röklarmet. Kontakten passar bara på ett håll och snäpper på plats.
  - Ryck försiktigt i kontakten och kontrollera att den sitter fast ordentligt.
  - Placer röklarmet på fästplattan så att fördjupningen på sidan av röklarmet hamnar till vänster om fliken på fästplattan. Vrid medurs för att fästa på plats.
- OBS! (Endast för modeller 4870 och 4973):**  
Om inget batteri sitter i kan röklarmet inte fästas på plattan.
- Slå på strömmen på huvudsäkringslådan eller jordfelsbrytaren. Den gröna lysdioden på skyddet tänds.
  - Testa röklarmet. Se "TESTA RÖKLARMET".

### SAMMANKOPPLA RÖKLARM

- Använd en  $1,5 \text{ mm}^2$  fast kabel eller ledningskabel med 230 V. Vid sammankoppling är maximal kabellängd mellan två kablar 450 m för  $1,5 \text{ mm}^2$  eller 1 200 m för  $2,5 \text{ mm}^2$  (20 OHM slingresistans).
- Denna röklarm kan sammankopplas med så många som 23 andra modeller 4870, 4973, 4881 och 4985 röklarm. KOPPLA INTE till någon annan typ eller modell av röklarm.
- Koppla röklarm till en enfaskrets. Ledningarna måste överensstämma med IEE -bestämmelserna för elinstallation.



FOR INTERCONNECT: USE STANDARD 3 core & earth cable  $1,5\text{mm}^2$  cable

### RÖDA OCH GRÖNA LYSDIODER

Detta röklarm har röda och gröna lysdioder som visas genom Push-to-Test-knappen eller lysdioden ovanför testknappen.

Lysdioderna visar följande:

#### GRÖN LYSDIOD

PÅ — Det finns nätström.

AV — Det finns inte nätström.

#### RÖD LYSDIOD

Blinkar en gång per minut — indikerar normal drift.

Blinkar en gång per sekund — röklarmet känner av rök och samtidigt hörs en ljudsignal.

Blinkar en gång var 10 sekund — röklarmet dämpar ett önskat larm.  
(Modeller 4870, 4973 och 4881, 4985.)

(Endast sammankopplade system):

**AV** — Ett annat röklarm i nätverket har känt av rök och aktiverar detta larm.

## HUSH-FUNKTION

MODELLER 4870, 4973, 4985 OCH 4881 HAR EN HUSH-FUNKTION SOM DÄMPAR ÖÖNSKADE LARM I UPP TILL 15 MINUTER.

### Så här används Hush-funktionen:

Tryck och släpp testknappen under ett öönskat larm. Larmet bör sluta inom tio sekunder. Det innebär att röklarmet använder Hush-funktionen. Om Hush-funktionen inte används och röklarmet fortsätter att låta eller om det inledningsvis går in i Hush-funktionen och sedan återaktiveras larmet igen är röken för kraftig och det kan vara en farlig situation – vidta nödåtgärder.

## TESTA RÖKLARMET

### V A R N I N G !

- Testa varje röklarm för att säkerställa att det är installerat korrekt och fungerar som det ska.
- Testa alla röklarm i ett sammankopplat system efter installation.
- Push-to-Test-knappen testar alla funktioner. ANVÄND INTE en öppen låga för att testa röklarmet. Du kan antända och skada röklarmet eller ditt hem.
- Test röklarm varje vecka och när du kommer tillbaks från semester eller när ingen har varit hemma under flera dagar.
- Stå en bit bort från röklarmet när du testar. Larmet är högt för att varna dig om en nödsituation och kan vara skadligt för hörseln.

### Testa alla röklarm varje vecka genom att göra följande:

1. Kontrollera Push-to-Test-knappen. Ett stadigt grönt sken visar att röklarmet tar emot 230 V växelström, 50Hz. En röd lysdiod blinkar en gång per minut och verifierar att enheten fungerar som den ska. För modeller 4870, 4973, 4881 och 4985 verifierar den röda blinkande lysdioden att batteriet fungerar.
2. Tryck in Push-to-Test-knappen i minst fem (5) sekunder ordentligt. Röklarmet pipar högt ungefär fyra (4) gånger per sekund. Larmet kan pipa upp till 10 sekunder efter att du har tryckt in Push-to-Test-knappen.

**OBS!** Om röklarm är sammankopplade, ska alla röklarm höras inom tre (3) sekunder från det att testknappen trycks in och det testade röklarmet låter.

3. Om röklarmet inte låter ska du slå av strömmen vid huvudsäkringslådan eller jordfelsbrytaren och kontrollera ledningarna. Testa röklarmet på nytt.

**FARA!** Om röklarmet låter och det inte håller på att testas, känner det av rök. LJUDET FRÅN LARMET KRÄVER DIN OMEDELBARA UPPMÄRKSAMHET OCH ÅTGÄRD.

## UNDERHÅLL OCH RENGÖRING

Förutom test varje vecka kräver modeller 4870 och 4973 även regelbundet byte av batteri. Rengör regelbundet röklarmet från damm, smuts och skräp.

**VARNING!** Larmet är utrustat med ett dammskydd som förhindrar att damm och skräp skadar enheten när den byggs eller ändras. Ta bort dammskyddet innan du börjar använda det. Larmet fungerar inte korrekt med dammskyddet på.

**FARA!** VARNING FÖR ELEKTRISKA STÖTAR. Innan du byter batteri eller rengör röklarmet ska du stänga upp huvudströmbrytaren vid säkringsskäpet eller ta bort säkringen.

### BYT BATTERI (Endast för modeller 4870 och 4973):

**VARNING!** Fara för explosion om batteriet byts ut på fel sätt.

Stäng alltid av strömmen till röklarmet innan du byter ut batteriet. Byt ut batteriet minst en gång per år eller omedelbart när batteriindikatorn varnar en gång i minuten, även om röklarmet får växelström.

Använd endast följande 9 V/(6F22)-batterier i detta röklarm: Eveready 522 eller 1222, Duracell MN1604 eller MX 1604, eller Ultralife U9VL-J

Byt endast med samma eller motsvarande typ av batteri som rekommenderas av tillverkaren. Kassera använda batterier på ett säkert sätt enligt tillverkarens anvisningar.

### TESTA LARMETS FUNKTION MED TESTKNAPPEN EFTER VARJE BATTERIBYTE.

**VARNING!** ANVÄND INGA ANDRA SORTERS BATTERIER FÖRUTOM DE SOM ANGES I DENNA HANDBOK. ANVÄND INTE LADDNINGSBARA BATTERIER.

### **(Endast för modeller 4881 och 4985):**

- OBS!** I DET manipuleringskyddade höljet finns permanenta laddningsbara litiumbatterier. Dessa celler är utformade för att hålla under röklarmets livslängd.
1. Stäng av strömmen till röklarmet vid elskåpet.
  2. Sätt en liten skruvmejsel i fördjupningen i fästplattan. Tryck ned läspliken med skruvmejseln och vrid röklarmet moturs för att frigöra den från fästplattan.
  3. Dra försiktigt ned röklarmet. Var noga med att inte skilja på kabelanslutningarna.
  4. Dra ur elkontakten från baksidan av röklarmet.
  5. På baksidan av röklarmet lyfter du upp fliken för att öppna batteriluckan.
  6. Ta bort batteriet från luckan. Koppla ur och kasta bort det urladdade batteriet.
  7. Sätt i ett nytt fulladdat 9-voltsbatteri i kontakten. Batteriet passar bara åt ena hålet. Se till att batterikontakten sitter fast ordentligt i batteripolerna. Röklarmet kan pipa ett kort pip när du sätter i batteriet. Detta är normalt och betyder att batteriet har satts i korrekt.
  8. Sätt i batteriet i batterifickan.
  9. Stäng batteriluckan. **Tryck nedåt tills det snäpper på plats.**
  10. Tryck och håll ned testknappen. Larmet låter om batteriet sätts i ordentligt och fungerar.
  11. Byt ut anslutningskontakten. Kontakten snäpper på plats. Ryck försiktigt i kontakten och kontrollera att den sitter fast ordentligt.
  12. Sätt fast röklarmet på fästplattan igen genom att vrinda röklarmet medurs tills det snäpper på plats.
  13. Slå på strömmen och testa röklarmet med testknappen.

### **RENGÖRING**

Rengör röklarmet minst en gång per månad för att ta bort damm, smuts och skräp. Stäng alltid av strömmen till röklarmet innan du rengör.

- Använd en mjuk borste eller en anpassad dammsugarrengörare och dammsug alla sidor och röklarmets skydd. Var noga med att alla ventiler är fria från skräp.
- Slå av strömmen och använd en fuktig trasa för att rengöra röklarmets skydd.

**VIKTIGT!** Försök inte att ta bort skyddet eller rengöra inuti röklarmet. DÅ UPPHÖR GARANTIN.

### **REPARERA**

**⚠ VARNING!** Försök inte att reparera värmelarmet.  
Då upphör garantin.

Se "Felsökning" om värmelarmet inte fungerar som det ska. Skicka tillbaks röklarmet till Kidde om det behövs och om garantin fortfarande gäller. Packa det i en vadderad kartong och skicka det i ett frankerat kuvert till adressen som anges i slutet av denna handbok.

Om garantin inte längre gäller för röklarmet ska en behörig elektriker byta ut röklarmet omedelbart med ett jämförbart Firex-röklarm.

### **UTÖVA BRANDSÄKERHET**

Om du hör röklarmet och om du inte har tryckt på testknappen varnas du om en farlig situation. Du måste vidta åtgärder omedelbart. För att förbereda dig för sådana situationer ska du utveckla planer på hur familjen kan utrymmas, diskutera dem med alla familjemedlemmar och öva på dem regelbundet.

- Låt alla familjemedlemmar lyssna på ljudet från röklarmet och förklara vad ljuden betyder.
- Bestäm TVÅ utrymningsvägar från varje rum och en utrynningsväg utomhus från varje utgång.
- Lär varje familjemedlem att röra dörren och använda en alternativ utgång om dörren är het. **INFORMERA FAMILJEMEDLEMMARNA ATT INTE ÖPPNA DÖRREN OM DEN ÄR HET.**
- Informera familjemedlemmarna att krypa längs golvet för att undvika farlig rök, ångor och gaser.
- Bestäm en mötesplats utomhus för alla familjemedlemmar.

### **VAD DU SKA GÖRA OM DET BÖRJAR BRINNA**

1. **Få inte panik, håll dig lugn.**
2. **Lämna byggnaden så snabbt som möjligt. Känn på dörrarna om de är heta innan du öppnar dem. Använd en alternativ utgång om det behövs. Kryp längs golvet och STANNA INTE för att hämta någonting.**
3. **Träffas vid den bestämda mötesplatsen utomhus.**
4. **Larma brandkåren (ring 112) UTOMHUS.**
5. **VÄND INTE TILLBAKS TILL EN BYGGNAD SOM BRINNER. Vänta tills brandkåren kommer.**

Om en brand uppstår kan dessa riktlinjer hjälpa dig. För att minska risken för en brand ska du använda dig av brandsäkerhet och förebygga att farliga situationer uppstår.

## FELSÖKNING

### ▲ FARA!

Slå av strömmen vid huvudsäkringslådan eller jordfelsbrytaren innan du vidtar felsökningssättgärder.

### ▲ VARNING!

KOPPLA INTE från batteriet eller nätanslutningen för att dämpa ett öönskat larm. Då upphör garantin. Lufta eller öppna ett fönster för att ta bort rök eller damm. För modeller 4870, 4973, 4985 och 4881 kan du även använda Hush-funktionen för att dämpa öönskade larm.

PROBLEM	LÖSNING
Röklarmet låter inte när det testas.  OBS! Tryck ned testknappen i minst fem (5) sekunder under tiden du testar!	1. Kontrollera att strömmen är påslagen. Grön lysdiod ska tändas.  2. Stäng av strömmen. Ta bort röklarmet från fästplåten och: a. kontrollera att kontaktsitter fast ordentligt b. kontrollera att batteriet sitter fast på kontakten.  3. Rengör röklarmet.
Röklarmet piper cirka och en gång i minuten. (Modeller 4870 och endast 4973)  (Modeller 4881 och 4985)	1. Stäng av strömmen byt batteri. Se "Byte av batteri" i avsnittet om UNDERHÅLL OCH RENGÖRING.  2. Rengör röklarm.  3. Kontrollera att enheten har laddats med nätanslutning under minst 2 hela dagar. Om pipet kvarstår efter öönskad laddningsperioden, ska du returnera enheten för service.
Röklarm ljuder öönskade larm när familjemedlemmar lagar mat, duscha, osv.  Sammankopplade rök larm låter inte när system testas.	1. Hyr en elektriker flytta röklarm till en ny plats. Se "PLACERING AV RÖKLARM"  2. Tryck och håll ned testknappen i minst tre sekunder efter första enheter låter.  3. Hyr en elektriker säkerställ att röklarm är korrekt anslutna.

## GARANTI

Kidde garanterar den ursprunglige köparen att varje nytt röklarm är fri från defekter i material och utförande med avseende på material och arbetsutförande vid normal användning och service under en period på sex (6) år i från inköpsdatum. Kidde går med på att, efter eget val, reparera eller byta ut defekta röklarm under förutsättning att det returneras med frakten betald och tillsammans med bevis på inköpsdagen till Kidde. Garantin täcker inte skador som uppkommer genom olyckshändelser eller om produkten används på fel sätt. Garantin ersätter alla uttryckliga eller underförstådda garantier, skyldigheter eller skulder. GARANTIER OM SÄLJBARHET OCH LÄAMPLIGHET FÖR ETT VISST ÄNDAMÅL BEGRÄNSAS TILL EN PERIOD AV SEX (6) ÅR FRÅN INKÖPSDATUM. KIDDE SKA UNDER INGA OMSTÄNDIGHETER ANSVARA FÖR TILLFÄLLIGA ELLER INDIREKTA SKADOR OM DENNA ELLER NÅGON ANNAN GARANTI INTE GÄLLER, ÄVEN OM SKADAN ORSAKAS AV KIDDES FÖRSUMMELSE ELLER FEL.

Lämna tillbaks enheter till din lokala återförsäljare med frankerat kuvert. Mer information om din lokala återförsäljare i Storbritannien och Irland får du om du kontaktar:

KIDDE FINLAND OY  
Vetokuja 4  
01610 VANDA  
Tel: + 358 (0) 9 615 8701  
Fax: + 358-(0) 9 615 87 285

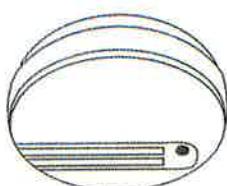
[www.kidde.fi](http://www.kidde.fi)

Kidde rekommenderar starkt att både joniserade och fotoelektriska röklarm installeras för att säkerställa maximal upptäckt av olika bränder som kan uppstå i hemmet. Larm som arbetar med joniseringsteknik kan känna av osynliga brandpartiklar (som ofta förekommer vid snabbt uppflammmande bränder) snabbare än fotoelektriska larm. Fotoelektriska larm kan känna av synliga brandpartiklar (som ofta förekommer vid långsammare och pyrande bränder) snabbare än joniseringsslarm.

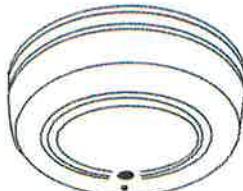
Kidde Safety Europe Ltd - Mathisen Way, Poyle Road - Colnbrook SL3 0HB - UK



## USER'S MANUAL



4870(MODEL I240C)  
4881(MODEL IAR230C)  
**Ionisation**



4973(MODEL PADC240)  
4985(MODEL PAR230C)  
**Optical**



EN14604: 2005  
LICENSE NO. KM 524754



0086-CPD-535595  
DE  
EN14604: 2005

### PLEASE READ AND SAVE

INSTALLER: Please leave this manual with the product.

### SMOKE ALARM DESCRIPTION

<b>Model 4870</b>	Ionisation 230V AC smoke alarm with 9V battery back-up and Hush Button
<b>Model 4881</b>	Ionisation 230V AC smoke alarm with rechargeable battery backup and Hush Button
<b>Model 4973</b>	Optical 230V AC smoke alarm with 9V battery back-up with Hush Button
<b>Model 4985</b>	Optical 230V AC smoke alarm with rechargeable battery back-up and Hush Button

### SMOKE ALARM FEATURES

- Interconnects with up to 24 Model 4870, 4973, 4881, 4985 smoke alarms and Kidde 123/9hi, 123/9hill, 223/9hi, 223/0hill, 323/9hi & 323/9hill alarms. Unique power connector prevents interconnection with incompatible smoke alarms or security systems.
- Tamper-resist bracket quickly snaps into place and serves as a safeguard against tampering.
- Multi-purpose green and red LEDs indicate that the smoke alarm is receiving AC power, working under normal operation, in alarm, or under Hush Button.
- Loud alarm horn—85 decibels at 3 metres (10 feet)—sounds to alert you of an emergency.
- Test button checks smoke alarm operation.
- Models 4870, 4973, 4985 and 4881 feature Hush Button, which, when activated, quiets unwanted alarms for up to 15 minutes.
- Models 4870 and 4973 will not attach to the mounting bracket if a battery is not in the battery pocket. These models will also sound a short beep about once a minute if the battery is weak or improperly connected.
- Models 4881 and 4985 include permanent rechargeable lithium batteries.

### IMPORTANT SAFETY INFORMATION PLEASE READ AND SAVE THESE INSTRUCTIONS



#### WARNING

- DO NOT paint or cover the smoke alarm with tape.
- This smoke alarm should be out of the reach of children.
- AC smoke alarms require constant 230V AC, 50Hz power to operate properly. Mains-powered smoke alarms WILL NOT work if AC power is not connected or has failed or been interrupted for any reason. Models 4870 and 4973 require a working 9-volt battery to operate properly in the event of a power failure. Models 4881 and 4985 require a minimum of 2 full days under mains power to reach full backup capacity. DO NOT use any other kind of battery except as specified in this manual. DO NOT connect this smoke alarm to any other type of smoke alarm or auxiliary device, except those listed in this manual.
- DO NOT remove or disconnect battery or turn off AC power to quiet unwanted alarms. This will remove your protection. Open windows or fan the air around smoke alarm to silence it. Models 4870, 4881, 4985 and 4973 smoke alarms feature a Hush Button which, when activated, will quiet unwanted alarms for up to 15 minutes.
- The Push-to-Test button accurately tests all smoke alarm functions. DO NOT use any other test method. Test smoke alarm weekly to ensure proper operation.
- This smoke alarm should be installed only by a qualified electrician.
- This smoke alarm is designed to be used inside a single family household only. In multi-family buildings, each individual living unit should have its own smoke alarms. Do not install in non-residential buildings or places which house many people like hotels, motels, dormitories, hospitals, nursing homes, or group homes of any kind. This smoke alarm is not a substitute for a complete alarm system.

- **Install a smoke alarm in every room and on every level of the home.** Smoke may not reach the smoke alarm for many reasons. For example, if a fire starts in a remote part of the home, on another level, in a chimney, wall, roof, or on the other side of a closed door, smoke may not reach the smoke alarm in time to alert household members. A smoke alarm will not promptly detect a fire EXCEPT in the area or room in which it is installed.
- **Interconnected smoke alarms installed in every room and on every level of the household offers maximum protection.** We recommend interconnecting smoke alarms so that when one smoke alarm senses smoke and sounds its alarm, all others will sound as well. Do not interconnect smoke alarms from one individual family living unit to another. Do not connect this smoke alarm to any other type of alarm or auxiliary device.
- **Smoke alarms may not alert every household member every time.** The alarm horn is loud in order to alert individuals of a potential danger. However, there may be limiting circumstances where a household member may not hear the alarm (i.e. outdoor or indoor noise, sound sleepers, drug or alcohol usage, the hearing impaired, etc.). If you suspect that this smoke alarm may not alert a household member, install and maintain specialty smoke alarms. Household members must hear the alarm's warning sound and quickly respond to it to reduce the risk of damage, injury, or death that may result from fire. If a household member is hearing impaired, install special smoke alarms with lights or vibrating devices to alert occupants.
- **Smoke alarms can only sound their alarms when they detect smoke.** Smoke alarms detect combustion particles in the air. They do not sense heat, flame, or gas. This smoke alarm is designed to give audible warning of a developing fire. However, many fires are fast-burning, explosive, or intentional. Others are caused by carelessness or safety hazards. Smoke may not reach the smoke alarm QUICKLY ENOUGH to ensure safe escape.
- **Smoke alarms have limitations.** This smoke alarm is not fool-proof and is not warranted to protect lives or property from fire. Smoke alarms are not a substitute for insurance. Homeowners and renters should insure their lives and property. In addition, it is possible for the smoke alarm to fail at any time. **For this reason, you must test the smoke alarm weekly and replace every 10 years.**

## SMOKE ALARM PLACEMENT

It is recommended to achieve complete coverage protection by installing a smoke alarm in every room of your home.

At a minimum, smoke alarms shall be installed outside or inside all bedrooms and on each additional storey of the family living unit including basements, and converted loft spaces. Any home requires a minimum of two smoke alarms.

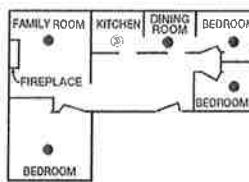
### Typical Single Storey Home

- Install a smoke alarm on the ceiling or wall inside each bedroom and in the hallway outside each separate sleeping area. If a bedroom area hallway is more than 9 m long, install a smoke alarm at each end.



### Typical Two-Storey Home

- Install a smoke alarm on the ceiling inside each bedroom and in the hallway outside each separate sleeping area.
- If a bedroom area hallway is more than 9 m long, install a smoke alarm at each end.
- Install a smoke alarm at the top and bottom of a first-to-second floor stairwell.

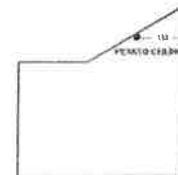
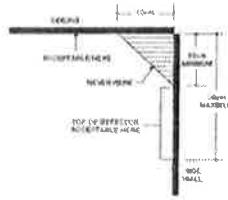


### Key

- Ionisation Alarm
- Optical Alarms
- ◎ Heat Alarm

## **IMPORTANT SMOKE ALARM PLACEMENT AND EXCEPTION INFORMATION:**

- Install a smoke alarm as close to the centre of the ceiling as possible. If this is not practical, mount no closer than 10 cm (4 inches) from a wall or corner. Also, if local codes allow, install smoke alarms on walls, between 10 and 30 cm (4 and 12 inches) from ceiling/wall intersections.
- Install a minimum of two smoke alarms in every home, no matter how small the home. Any size home requires fitting a minimum of two smoke alarms.
- Install a smoke alarm in each room that is divided by a partial wall (either coming down from the ceiling at least 20 cm (8 inches), or coming up from the floor).
- Install smoke alarms on peaked, cathedral, or gabled ceilings 1 m from the highest point (measured horizontally).
- Install a smoke alarm in lived-in attics or attics which house electrical equipment like furnaces, air conditioners, or heaters.



### **Locations to be Avoided (Smoke Alarms)**

- Do not site within 3m of a steam source e.g. kitchen/bath room or garage.
- Do not site within 1m of dimmer control cabling or cable alarm into any such cabling.
- Do not site adjacent to any heat source.
- Do not site within 300m (12") of any lights fixture and 300mm from any wall.
- Do not site near fluorescent lights; electronic noise may cause nuisance alarms.
- In locations where temperature may fall below 5°C (41°F), or above 40°C (104°F).
- In very dusty/dirty/insect laden areas.
- Any location where the free flow of smoke to the alarm could be interrupted (e.g. next/above a door/air vent/heater/air-con unit).
- Areas where routine maintenance or operating hush/test button is difficult (e.g. top of stairwells).
- Siting should be in accordance with the current Building Regulations and/or BS5839 Pt6/current I.E.E. Regulations.

**CAUTION:** Alarm should not be exposed to dripping or splashing.

## **HOW TO INSTALL THIS SMOKE ALARM**

### **DANGER:**

**ELECTRICAL SHOCK HAZARD.** Turn off power at the main consumer unit or circuit breaker by removing the fuse or switching the circuit breaker to the OFF position and securing it.

### **WARNING:**

**Mains operated smoke alarms should be installed by a qualified electrician in accordance with the Regulations for Electrical Installations published by the Institution of Electrical Engineers (BS). Failure to install this smoke alarm correctly may expose the user to shock or fire hazards.**

### **WARNING:**

**The smoke alarm, its associated supply and interconnect wiring must be installed in accordance with BS 7671 published by the Institution of Electrical Engineers.**

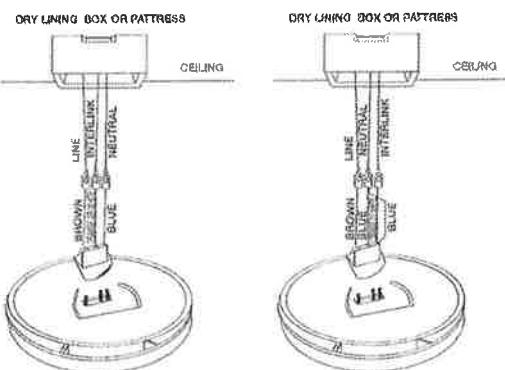
### **WARNING:**

**If a Firex Rechargeable alarm is replacing an earlier non rechargeable model, the new cable harness with 4 strands must be used. Using the old 3 strand harness will not allow new rechargeable alarm to charge it's batteries.**

- Install smoke alarm on ceiling, standard electrical box, or surface mounting pattress.
- 1. Align mounting plate with mounting holes of standard electrical box or surface mounting pattress. For siting on ceiling, use mounting plate as template to mark holes. Drill holes and insert supplied screw plugs into holes until flush with ceiling. Ceiling mounting is always preferable over wall mounting.
- 2. Secure mounting plate to electrical box, pattress or ceiling. (Diagram illustrates fixing mounting plate to electrical box.)
- 3. Connect blue cable from connector plug of smoke alarm to neutral (black or blue) mains power cable.

4. Connect brown cable from connector plug of smoke alarm to live (red or brown) mains power cable.
5. If interconnection is desired, connect orange or white cable from connector to interconnect strand on the 3 core & earth cable. See section, "Interconnecting Smoke Alarms."

**NOTE:** If this will be a single-station smoke alarm, cover orange or white cable with electrical tape and tuck into pattress.



MODELS 4870, 4973

MODELS 4985, 4881(Rechargeable)

#### Steps 6-9 for Models 4870 and 4973 ONLY:

6. Lift open battery pocket door.
7. Connect new 9-volt battery to battery connector inside battery pocket. BE SURE BATTERY IS SECURELY CONNECTED. Smoke alarm may beep briefly when battery is installed.
8. Close battery pocket door, snapping it into place.
9. Push button and hold button on front cover of smoke alarm for three (3) seconds. Smoke alarm should sound its alarm horn if battery is fitted correctly.
10. Attach connector plug to pins on back of smoke alarm. Plug will only fit one way and will snap into place.
11. Gently tug connector to be sure it is attached securely.
12. Position smoke alarm to mounting plate so that keyslot on side of smoke alarm is to left of tab on mounting plate. Turn clockwise to lock into place.

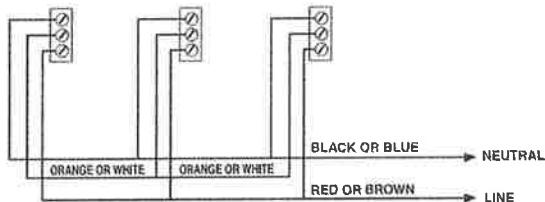
#### NOTE: (For Models 4870 and 4973 only):

Smoke alarm will not mount to plate if battery is not installed.

13. Turn on power at main fuse box or circuit breaker. The green LED on the cover should be illuminated.
14. Test smoke alarm. See "TESTING THE SMOKE ALARM".

## INTERCONNECTING SMOKE ALARMS

- Use 1.5mm<sup>2</sup> minimum solid or stranded cable with a rating of 230V. When interconnecting, maximum cable length between any two is 450 m for 1.5mm<sup>2</sup> or 1200 m for 2.5mm<sup>2</sup> (20 OHMS loop resistance).
- This smoke alarm may be interconnected with as many as 23 other Models 4870, 4973, 4881, and 4985 smoke alarms. DO NOT connect to any other type or model smoke alarm.
- Connect smoke alarms to a single circuit. Wiring must conform to IEE Regulations for electrical installation.



FOR INTERCONNECT: USE STANDARD 3 core & earth cable 1.5mm<sup>2</sup> cable

## RED AND GREEN LED INDICATORS

This smoke alarm features red and green LED indicators that can be seen through the Push-to-Test button or the LED lens above the test button. The LEDs indicate the following:

### GREEN LED

- ON** — AC power is present.  
**OFF** — AC power is not present.

### RED LED

- |                              |   |
|------------------------------|---|
| Blinks once a minute         | — indicating normal operation.  |
| Blinks once a second         | — smoke alarm senses smoke and simultaneously sounds an audible alarm.            |
| Blinks once every 10 seconds | — smoke alarm is quieting an unwanted alarm. (Models 4870, 4973, and 4881, 4985.) |

(Interconnected system only):

**OFF** — another smoke alarm in the network has sensed smoke and is signalling this alarm.

---

### HUSH BUTTON

Models 4870, 4973, 4985 and 4881 feature Hush Button that, when activated, quiets unwanted alarms for up to 15 minutes.

**To use the Hush Button:**

Press and release the test button during an unwanted alarm. The alarm should stop within ten seconds. This means the smoke alarm is in Hush Button. If the smoke alarm does not go into Hush Button and continues to sound its loud alarm horn, or if it initially goes into Hush Button then resounds the alarm, the smoke is too heavy and could be a dangerous situation – take emergency action.

---

### TESTING THE SMOKE ALARM



---

#### WARNING

- Test each smoke alarm to be sure it is installed correctly and operating properly.
- Test all smoke alarms in an interconnected system after installation.
- The Push-to-Test button accurately tests all functions. DO NOT use an open flame to test this smoke alarm. You may ignite and damage the smoke alarm or your home.
- Test smoke alarms weekly and upon returning from holiday or when no one has been in the household for several days.
- Stand at arm's length from the smoke alarm when testing. The alarm horn is loud to alert you to an emergency and can be harmful to hearing.

**Test all smoke alarms weekly by doing the following:**

1. Check Push-to-Test button. A constant green light indicates the smoke alarm is receiving 230V AC, 50Hz power. A red flashing LED about once a minute verifies operation. For models 4870, 4973, 4881, and 4985 the red flashing LED also verifies that a working battery is present.
2. Firmly depress the Push-to-Test button for at least five (5) seconds. The smoke alarm will sound a loud beep about four (4) times a second. The alarm may sound for up to 10 seconds after releasing the Push-to-Test button.

**NOTE:** If smoke alarms are interconnected, all smoke alarms should sound an alarm within three seconds after any test button is pushed and the tested smoke alarm sounds.

3. If smoke alarm does not sound, turn off power at main fuse box or circuit breaker and check wiring. Retest smoke alarm.



**DANGER: If alarm horn sounds, and smoke alarm is not being tested, the smoke alarm is sensing smoke. THE SOUND OF THE ALARM HORN REQUIRES YOUR IMMEDIATE ATTENTION AND ACTION.**

---

### MAINTENANCE AND CLEANING

In addition to weekly testing, Models 4870 and 4973 also require periodic battery replacement. Regularly clean smoke alarm to remove dust, dirt, and debris.

**WARNING:** Alarm comes equipped with a dust cover, which prevents dust and debris from damaging the unit during construction or remodeling. Remove dust cover before operation. Alarm will not operate properly while covered.

**DANGER:** ELECTRICAL SHOCK HAZARD. Turn off main power at fuse box or consumer unit by removing fuse or switching appropriate circuit breaker to OFF position before replacing battery or cleaning smoke alarm.

### BATTERY REPLACEMENT

**▲ (For Models 4870 and 4973 only):**

**CAUTION: Danger of explosion if battery is incorrectly replaced.**

Always turn off power to smoke alarm before replacing battery. Replace battery at least once a year or immediately when the low battery signal sounds once a minute, even though the smoke alarm is receiving AC power. Use only the following 9V/(6F22) batteries as replacements in this smoke alarm: Eveready 522 or 1222; Duracell MN1604 or MX 1604; or Ultralife U9VL-J.

Replace only with the same or equivalent battery type recommended by the manufacturer. Discard used batteries safely according to manufacturer's instructions.

**WHENEVER THE BATTERY IS REPLACED,  
TEST THE ALARM FOR CORRECT OPERATION  
PUSHING THE TEST BUTTON.**

**WARNING: DO NOT USE ANY OTHER TYPE OF  
BATTERY, EXCEPT AS SPECIFIED IN THIS  
MANUAL. DO NOT USE RECHARGEABLE  
BATTERIES.**

### **(For Models 4881 and 4985 only):**

**NOTE:** Rechargeable lithium batteries are permanently mounted and sealed in the tamper-proof housing. These cells are designed to last the useful life of the smoke alarm.

1. Turn off power to smoke alarm at main consumer panel.
2. Insert a small screwdriver into the slot in the mounting plate. Depress locking tab with the screwdriver and turn smoke alarm counter-clockwise to detach from mounting plate.
3. Gently pull down smoke alarm. Be careful not to separate cable connections.
4. Pull out power plug from back of smoke alarm.
5. From back of smoke alarm, lift tab to open battery pocket door.
6. Remove battery from pocket. Disconnect and discard drained battery from battery connector.
7. Connect a fresh, 9-volt battery to connector. The battery will fit only one way. Be sure battery connector is securely attached to battery terminals. Smoke alarm may sound a short beep when battery is installed. This is normal and means the battery is installed correctly.
8. Place battery into battery pocket.
9. Close battery pocket door. **Push down until it snaps into place.**
10. Press and hold test button. The alarm will sound if the battery is properly connected and working.
11. Replace connector plug. Connector will snap into place. Gently tug connector to be sure it is attached properly.
12. Reattach smoke alarm to mounting plate by turning smoke alarm clockwise until it snaps into place.
13. Turn on power and test smoke alarm using test button.

### **CLEANING**

**Clean the smoke alarm at least once a month** to remove dust, dirt, or debris. Always turn off power to smoke alarm before cleaning.

- Using the soft brush or wand attachment to a vacuum cleaner, vacuum all sides and cover of smoke alarm. Be sure all the vents are free of debris.
- If necessary, turn off power and use a damp cloth to clean smoke alarm cover.

**IMPORTANT:** Do not attempt to remove the cover or clean inside the smoke alarm. THIS WILL VOID YOUR GUARANTEE.

### **REPAIR**

**⚠ CAUTION: Do not attempt to repair this smoke alarm.  
Doing so will void your guarantee.**

If smoke alarm is not operating properly, see "Troubleshooting". If necessary and if still under guarantee, return smoke alarm to Kidde. Pack it in a well-padded carton and send, postage prepaid to Kidde address at the end of this manual.

If the smoke alarm is no longer under guarantee, have a qualified electrician replace the smoke alarm immediately with a comparable Firex smoke alarm.

---

### **PRACTICE FIRE SAFETY**

If the smoke alarm sounds its alarm horn, and you have not pushed the test button, it is warning of a dangerous situation. Your immediate response is necessary. To prepare for such occurrences, develop family escape plans, discuss them with ALL household members, and practice them regularly.

- Expose everyone to the sound of a smoke alarm and explain what the sound means.
- Decide on TWO exits from each room and an escape route to the outside from each exit.
- Teach all household members to touch the door and use an alternate exit if the door is hot. INSTRUCT THEM NOT TO OPEN THE DOOR IF THE DOOR IS HOT.
- Teach household members to crawl along the floor to stay below dangerous smoke, fumes, and gases.
- Decide on a safe meeting place for all members to meet outside the building.

---

### **WHAT TO DO IN CASE OF A FIRE**

1. Don't panic; stay calm.
2. Leave the building as quickly as possible. Touch doors to feel if they are hot before opening them. Use an alternate exit if necessary. Crawl along the floor, and DO NOT stop to collect anything.
3. Meet at a pre-arranged meeting place outside the building.
4. Call the fire brigade (Dial 999) from OUTSIDE the building.
5. **DO NOT GO BACK INSIDE A BURNING BUILDING.** Wait for the fire brigade to arrive.

These guidelines will assist you in the event of a fire. However, to reduce the chance that fires will start, practice fire safety rules and prevent hazardous situations.

## **TROUBLESHOOTING**

**DANGER:**

Always turn off power at main fuse box or consumer unit before taking trouble-shooting action.

**WARNING:**

DO NOT disconnect battery or mains power to quiet an unwanted alarm. This will remove your protection. Fan the air or open a window to remove smoke or dust. For Models 4870, 4973, 4985 and 4881 you may also use the Hush Button feature to quiet unwanted alarms.

<b>PROBLEM</b>	<b>SOLUTION</b>
<p>Smoke alarm does not sound when tested.  NOTE: Push test button for at least five (5) seconds while testing!</p>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Check that AC power is turned on. Green LED should be illuminated.</li><li>2. Turn off power. Remove smoke alarm from mounting plate and:<ol style="list-style-type: none"><li>a. check that connector plug is securely attached.</li><li>b. check that battery is properly attached to connector.</li></ol></li><li>3. Clean smoke alarm.</li></ol>
<p>Smoke alarm beeps about once a minute. (Models 4870 and 4973 only)  (Models 4881 and 4985)</p>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Turn off power and replace battery. See "Battery Replacement" in the MAINTENANCE AND CLEANING section.</li><li>2. Clean smoke alarm.</li><li>3. Verify that unit has been under mains operation for a minimum of 2 full days. If the beeping persists after required charging period, return the unit for service.</li></ol>
<p>Smoke alarm sounds unwanted alarms when residents are cooking, taking showers, etc.  Interconnected smoke alarms do not sound when system is tested.</p>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Hire an electrician to move smoke alarm to a new location. See "SMOKE ALARM PLACEMENT"</li><li>1. Press and hold test button for at least three seconds after the first unit sounds.</li><li>2. Hire an electrician to ensure smoke alarms are properly connected.</li></ol>

## **GUARANTEE**

Kidde warrants to the original consumer purchaser each new smoke alarm to be free from defects in material and workmanship under normal use and service for a period of six (6) years from date of purchase. Kidde agrees to repair or replace, at its option, any defective smoke alarm, provided that it is returned with postage prepaid and with proof of purchase date to Kidde. This warranty does not cover damage resulting from accident, misuse or abuse or lack of reasonable care of the product. This warranty is in lieu of all other express warranties, obligations or liabilities. THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE ARE LIMITED TO A PERIOD OF SIX (6) YEARS FROM PURCHASE DATE. IN NO CASE SHALL KIDDE BE LIABLE FOR ANY INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES FOR BREACH OF THIS OR ANY OTHER WARRANTY, EXPRESS OR IMPLIED, WHATSOEVER, EVEN IF THE LOSS OR DAMAGE IS CAUSED BY ITS NEGLIGENCE OR FAULT.

Return units freight prepaid to your local reseller. For information on your local dealer contact:

### **KIDDE FINLAND OY**

Vetokuja 4  
01610 VANTAA  
Puh: + 358 - (0) 9 615 8701  
Fax: + 358 - (0) 9 615 87285

[www.kidde.fi](http://www.kidde.fi)

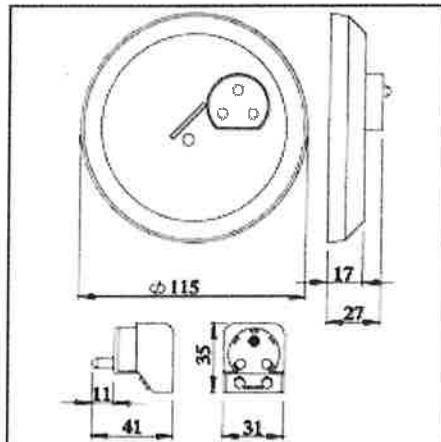
Kidde strongly recommends that both Ionisation and photoelectric smoke alarms be installed to insure maximum detection of the various types of fires that can occur within the home. Ionisation sensing alarms may detect invisible fire particles (associated with fast flaming fires) sooner than photoelectric alarms. Photoelectric sensing alarms may detect visible fire particles (associated with slow smouldering fires) sooner than Ionisation alarms.

Kidde Safety Europe Ltd - Mathisen Way, Poyle Road - Colnbrook SL3 0HB - UK

## VALAISIMEN LIITÄNTÄ OHJE KATTOPISTORASIAAN ENSTO AKK13

Asukkaan omat valaisimet liitetään valaisinpistorasioihin ns. valaisinpistotulpalla kuten AKTV13.

Pistotulppia myyvät lähes kaikki suuremmat kauppaketjut.



Kuvassa:

- Kattopistorasia AKK13
- Pistotulppa AKTV13

Valaisinpistotulpan kytkentäohje:

- Kytke valaisimen johdon sininen johdin liittimeen joka on varustettu tunnuksella "N"
- Kytke valaisimen johdon musta(ruskea) johdin liittimeen joka on varustettu tunnuksella "P1"
- Tunnuksella "PE" varustettuun liittimeen saa kytkeä AINOASTAAN keltavihreän johtimen.

Teknistä tietoa:

Valaisinpistorasiakansi AKK13 on 1-luokan kaksinapainen suojavaadoitettu kansi, joka soveltuu asennettavaksi suoraan kattopinnalle tai jakorasian päälle. Ryhmäjohdon jatkaminen  $2,5 \text{ mm}^2$  (-0-) on mahdollista. Kanteen saa liittää max. 6 A 250 V valaisimen. Ripustuskoukun max. kuormitus on 15 kg. Pistotulppaa AKTV13 voidaan käyttää sekä suora- että kulmatulppana.

KORSON SÄHKÖ-YKSIKKÖ OY

”pikkueteisen” kattovalaisin

Sylvania SylFlat Led 13W

Typpi	SylFlat 205 18W 3000K
Snro:	4274350
Kotelointi luokka	IP 44
Nimellisjännite	230V / 240V
Valonlähde	13W led

Valaisin on varustettu kiinteällä LED – yksiköllä, joka ei ole vaihdettavissa. Jos valaisin ei toimi ota yhteyttä huoltoliikkeeseen, joka on edelleen yhteydessä sähköurakoitsijaan.

# vieser

smart with water

## Vieser One lattiakaivon puhdistus ja huolto



### Puhdista kaivo näin

- Irrota vesilukko lattiakaivosta sinisestä kahvasta nostamalla.
- Vesilukko voi olla tiukassa, mikäli se on ollut kauan irrottamatta.
- Sivuliitintöjen virtausohjuri on myös irrotettavissa puhdistusta varten.
- Pese vesilukko ja lattiakaivo huolellisesti ja huuttele.

### Puhdistuksen jälkeen

- Tarkista, että vesilukon musta huulitiiviste on paikoillaan ja kostuta se esim. saippuavedellä.
- Kohdista vesilukko kaivoon oikeaan asentoon ja paina se alas asti paikalleen.
- Paina kaivonkansi takaisin paikoilleen.

### Kaivosta voi tulla hajua

- Mikäli vesilukko ei ole kunnolla paikallaan.
- Jos vesilukon tiiviste on vioittunut
- Jos kaivo on likainen.

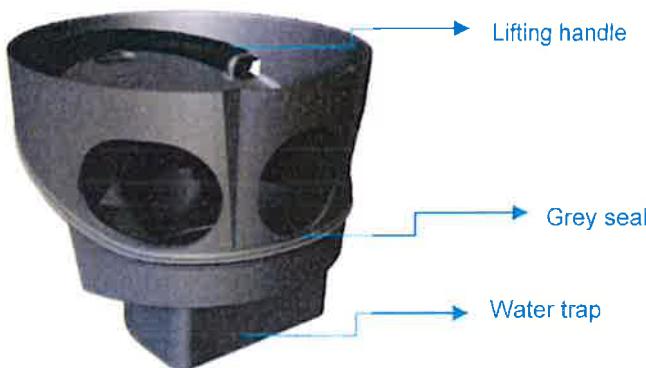
### Kaivon kannen puhdistus

- Puhdista kansi kummaltakin puolelta ja irrota kiinni jänyt materiaali (hiukset yms.).
- Puhdista mahdollinen pinttynyt lika ruostumattonesta teräskannesta kevyesti hankaa-malla.
- Kalkkitahrat lähtevät parhaiten kevyesti happamalla puhdistusaineella.

Lattiakaivon puhdistus on syytä suorittaa, mikäli veden virtaus hidastuu tai jos kaivosta alkaa tulla hajua. Suosittelemme puhdistusta ainakin kerran vuodessa.

Tekninen asiakaspalvelu  
Serres Oy, puh. 020 746 4400

# Vieser maintenance guide



## How to clean Vieser drain

- Clean excess dirt from the frame.
- Remove the water trap from the floor drain by lifting the blue handle.
- If the water trap in the drain does not have a handle, take hold of the lower part of the water trap. Bend the lower edge slightly towards the outlet pipe and lift the water trap out in a tilted position.
- If the water trap has not been removed for a long time, it may be tight.
- The flow regulator of the side inlets in the water trap can also be removed for cleaning.
- Clean the water trap and floor drain thoroughly and rinse.

## After cleaning

- Check that the water trap's grey lip seal is in place and moisten it with soapy water, for example.
- Install the water trap back into the floor drain and check that it is properly in place. Be sure to also reinstall the flow regulator in the water trap.
- Press the grating back into place.

## The drain may emit an unpleasant odour

- If the water trap is not properly in place.
- If the water trap seal is damaged.
- If the drain is dirty.

## Cleaning the Vieser grating

- Clean the the grating on both sides and remove accumulated dirt.
- Clean any stubborn dirt from stainless steel grating by rubbing it gently.
- Calcium buildup is easiest to remove gently with an acidic cleaning agent.

The floor drain should be cleaned if the water flow slows down or the drain begins to smell. We recommend cleaning at least once a year.

# Vieser Golvbrunn skötselanvisning



## Rengör Golvbrunn så här

- Lösgör vattenlåset från golvbrunnen genom att lyfta i det svarta handtaget.
- Om vattenlåset i golvbrunnen saknar handtag, grip tag i vattenlåsets underdel. Böj nedre kanten något i riktning mot avloppsröret och lyft ut vattenlåset medan du lutar det.
- Vattenlåset kan sitta fast hårt om det inte har lossats på länge.
- Flödesstyrningen för vattenlåsets sidoanslutningar kan också lösgöras för rengöring.
- Rengör golvbrunnen vattenlås och golvbrunnen omsorgsfullt och skölj rent.

## Efter rengöring

- Kontrollera att vattenlåsets gråa läpptätning sitter på plats och fukta den, t.ex. med såpvatten.
- Fäst vattenlåset i golvbrunnen på nytt och kontrollera att det sitter korrekt. Kom också ihåg att sätta tillbaka flödesstyrningen i vattenlåset
- Sätt tillbaka Vieser Line silgaller på sin plats

## Lukt kan komme upp av gulvsluken

- Om vattenlåset inte sitter på sin plats ordentligt.
- Om vattenlåsets tätnings är skadad.
- Om golvbrunnen är smutsig.

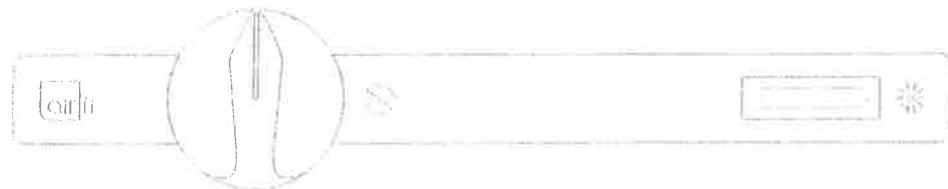
## Rengjøring av Vieser slukristen

- Rengör Vieser Line silgaller på båda sidorna och lösgör fastsittande smuts.
- Rengör plåtgallret från eventuell fet smuts genom att gnida lätt.
- Kalkfläckar avlägsnas enklast med svagt surt rengöringsmedel.

Golvbrunnen bör rengöras om vattenflödet blir längsammare eller om lukt börja tränga upp ur golvbrunnen. Vi rekommenderar rengöring minst en gång om året.

# Pia-kerrostalokupu

## Käyttö ja huolto-ohje



1. Sulkupellin säädin

2. Valokatkaisin OFF/ON

### Ruoanlaitto

Käännö sulkupellin ajastimen säädin (1.) oikealle ennen ruoanlaittoa. Muina aikoina pidä sulkupelti kiinni.

Maksimiasennossa ajastin käy 60 minuuttia. Ajastimen voi keskeyttää käänämällä sulkupellin säädintä (1.) alkuasenloon.



### Valot

Valot: LED 2x3W 3000K, GU10 kannalla. Käytä vain Airfi Oy:n hyväksymää lamppuja. Lamppun vaihdon ajaksi kylke virta pois luoilleesta.

### Huolto ja pesu

Liesikuvun poistoilmamäärän varmistamiseksi kupu on huolellistava säännöllisesti.

Puhdistaa rasvansuodatin vähintään kerran kuussa käsin tai astianpesukoneessa. Irrota rasva-suodattimet pikalukitussalvasta. Voimakkaat pesuaineet voivat muuttaa rasvasuodattimen värisävyä, lämä ei vaikuta rasvasuodattimen puhdistustehokkuuteen eikä käyttöön.

Käytä puhdistusainetta, joka on tarkoitettu polttopaaloilta ja muovipintojen puhdistukseen.



#### Huomio!

Käytä vain Airfi Oy:n hyväksymää lamppuja



#### Huomio!

Suodattimen puhdistamalla jäilläminen on tulipaloriski.



#### Huomio!

Liesikuvun alapuolella liekittäminen ehdottomasti kielletty.

# E-2001-2 Lattialämmitystermostaatin asennus- ja asukasohje.

E-2001-2 lattialämmitystermostaatin toimitus sisältöön kuuluu vakiona 4 erilaista keskiölevyä, joilla saadaan seuraavat mallit



**E-2001-2 - Jussi**  
Värisävy RAL 9010



**E-2001-2 - Impressivo**  
Värisävy RAL 9016



**E-2011-2 - Intro**  
Värisävy RAL 9010



**E-2001-2 - Exxact**  
Värisävy RAL 9003



Upotus  
syvyys vain  
n. 9 mm

**SSTL no 35 305 70**

**Asennus : Asennuksen saa tehdä vain asennusoikeudet omaava sähköasentaja.**

**Varmista tulevan johtimen jännitteettömyys ! Laita termostaatin kytkin 0 asentoon !**

Asenna anturikaapeli suojarutkeen, joka on sijoitettu kahden rinnakkain kulkevan lämmityskaapelin väliin, samaan syvyyteen lämmityskaapelin kanssa . **HUOM!** Anturin suojarutken pää tulee olla suljettu vesitiiviisti ! **2.**Kuori anturin uloin suojavaippa sekä sisemmät johtimet ja kytke sisemmät johtimet niitä varten oleviin SENSOR merkittyihin liittimiin. **3.** Kytke tulevat ja lähtevät vaihe- ja nollajohtimet alla olevan kaavion mukaisesti **4.** Kytke suojamaat yhteen pakkauksessa olevalla erillisellä liittimellä.

**5.** Taivuta kaikki johtimet asennusrasian sisään ja **6.** kiinnitä laite rasiaan. **7.**Pistä haluamasi kalustesarjan peitelevy paikoilleen ja asenna keskiölevy paikoilleen painamalla se termostaattiosan kiinnityskynsiin . **8.** Pistä säätöpyörä paikoilleen. **Asennus on tehty.** **9.** Kytke jännite päälle ja siirrä pääkytkin I asentoonsa. Led syttyy vihreänä tai punaisena.

Led loistaa vihreänä lämmityksen ollessa poiskytettynä ja punaisena kun rele on vetänyt ja lämmityskaapelissa on jännite ja lämmitys on päällä. Säätöpyörää käänämällä asetetaan haluttu lämpötila. **Lämpötilaa voidaan rajoittaa** säätöpyörän sisäpinnalla olevan rajoituskiekon avulla. Siirtämällä haittakiekkoja vastapäivään (alapuolelta katsottuna) saadaan max. rajoitusta säädettyä ja siirtämällä kiekkoja myötäpäivään saadaan minimi arvoa säädettyä..

**Keskiölevyn irrotus : Varmista laitteen jännitteettömyys !** Irrota säätönuppi ja paina pienellä lattapäisellä ruuvimeisselillä keskiölevyn oikeassa reunassa ( klo 3 kohdalta ) kiinnityskynsi sisään ja vedä samalla keskiölevy irti ja tee sama keskiölevyn vasemmalla reunalla olevan kiinnityskynnen kanssa.

## Asukasohje

**Laite päälle tai pois :** Pääkytkimen avulla.

**Pääkytkin :0 asento,** ei jännitetä, **I asento** jännite kytettynä.

**Lämpötilan säätö :** Säätöpyörän avulla.

**LED vihreä :** Virta päällä mutta laite EI lämmitä. Rele kontakti auki

**LED punainen :** Virta päällä ja laite lämmittää Rele kontakti kiinni.

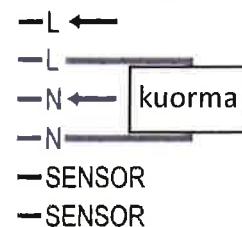
**Lämpötilan rajoitus :** Lämpötilaa voidaan rajoittaa säätöpyörän sisäpinnalla olevan rajoituskiekon avulla katso ohje edellä!

**HUOMIOITAVAA !** Termostaatti mittaa lämpötilaa lattian sisällä olevan anturin avulla ! Lattian pintalämpötila on yleensä erilainen kuin anturin avulla mitattu lämpötila !

**Mahdollisissa vika- tai ongelmatilanteissa ;** ota yhteyttä laitteen asentaneeseen yritykseen tai myyjään.

## Kytkentäkaavio ja tekniset tiedot

E-2001-2 10A 230V AC 50HZ  
IP21 ETHERMA



—SENSOR

—SENSOR

Anturi: Pituus 3 m , NTC 10 kΩ / 25 °C

Säätöalue : 0 - 6 . 3 = n. 30 °C lattian sisällä.

**SSTL no 35 305 70**

Valmistuttaja ja myynti :

Etherma Skandinavia Oy Kiitoradankuja 9 01530 Vantaa

p. 09 825 4840 [info@etherma.fi](mailto:info@etherma.fi)

Suomessa

suunniteltu

ja valmistettu

# IDO hoito-ohjeet • skötselanvisningar

## Posliinituotteet • Porslinsprodukter

IDO valmistaa posliinituotteet luonnon raaka-aineista yli sadan vuoden kokemuksella ympäristövaati-mukset ja käyttäjän tarpeet huomioiden.

Posliinituotteet poltetaan yli tuhannen asteen lämpötilassa ja näin syntyy lasitepinta, joka on helppo pitää puhtaana ja joka kestää useimpia kemikaaleja. Puhdistusongelmaa ei synny, kun puhdistat pinnat usein. Käytä tavallisia kodin puhdistusaineita.

Älä jätä ainetta pitkäksi ajaksi posliinin pinnalle, vaan huuhtele se vedellä. Muutoin aine voi kulvessaan muodostaa helposti likaantuvan pinnan, jonka puhdistaminen on vaikeaa. Älä käytä hankaavia puhdistusvälineitä kuten teräsvillaa tai vihreää kuitusientä. Älä myöskään käytä voimakashappoisia aineita kuten suola-, tai rikkihappoa tai vahvoja alkaalisia aineita.

Mikäli posliinipinta on voimakkaasti likaantunut eikä puhdistus kodin tavanomaisilla (saniteetti) puhdistusaineilla onnistuu, voi seuraavilla aineilla ja WC-harjalla hankaamalla kokeilla puhdistusta: etikkahappoliuos, sitruunahappoliuos tai murahaisliuos.

Käytettäessä tällaisia aineita on huomioitava. Liuoksen on oltava vedellä lajmennettua (WC:n vesilukkoon voi käyttää hieman voimakkaampaa liuosta, vesilukon vesitilavuus on 1,5-2,0 l mallista riippuen).

Ihon ja etenkin silmien suojauksesta on erityisesti huolehdittava. Liuosta ei saa jättää kuivumaan posliinipinnalle vaan se on harjattava ja sen jälkeen huuhdeltava aineen levittämisen jälkeen. Liuosta ei saa päästää muovi-, tai muille pinnoille kuin posliinipinnoille. Vuotavat hanat ja WC:t tullee korjata ensi tilassa. Käännyn korjaus ja varaosien hankinnassa LVI-liikkeen tai rautakaupan puoleen. Talvella kylmillään olevassa rakennuksessa WC-istuimen vesisäiliö ja putkisto tullee tyhjentää ja kuivata. Kaada vesilukkoon 3-4 dl jäänestoainetta ja peitä nestepinta ruokaöljyllä tai tuorekemulla haihtumisen estämiseksi.

Puhdistaa huuhtelupainikkeet tavallisella puhdistusaineella. Huuhtelupainike pitää pyyhiä ja kuivata heti puhdistuksen jälkeen, jotta puhdistusaine ei pääse kuivumaan pintaan.

IDO har med över hundra års erfarenhet tillverkat sanitetsporslin av råmaterial från naturen. IDO beaktar både användarens och miljöns behov. Porslinsprodukterna bränns i en temperatur på över tusen grader och på detta sätt uppstår en glaserad yta. Den är lätt att rengöra och beständig mot de flesta kemikalier. Rengöringsproblem uppstår inte om du rengör ytan regelbundet. Använd vanliga rengöringsmedel. Se till att rengöringsmedlet inte är alltför länge i beröring med porslinets yta utan skölj den med vatten. Om rengöringsmedlet hinner torka bildar det lätt ett smutssamlande skikt, som är svårt att avlägsna.

Använd inte slipande rengöringsmedel, inte heller kraftiga syror eller alkalisika medel. Ifall porslinets yta är kraftigt nedsmutsad och hushållets vanliga rengöringsmedel inte rengör produkten, kan följande medel provas: ättikssyralösning, citronsyralösning eller myrsyralösning. Använd en ordentlig Wc-borste vid rengöringen. Då du använder dessa medel bör följande saker absolut beaktas. Lösningen bör vara utspädd med vatten. (I WC:ns vattenlås kan lösningen vara lite starkare.

Vattenlåsets vattenvolym är 1,5-2,0 l beroende på modell). Skydda huden och speciellt ögonen. Lösningen får inte torka på porslinsytan utan ytan bör tvättas och därefter sköljas. Lösningen bör inte komma i kontakt med andra material än porslinets. Läckande WC:stolar bör snarast repareras. Anlita en VVS-affär eller järnaffär vid reparation eller anskaffning av reservdelar.

I hus som står uppvärmda vintertid bör WC:stolens spolcistern tömmas och torkas torr. Häll 3-4 dl frostskyddsmedel i vattenlåset och täck vattenspegeln med matolja eller plastfolie för att förhindra avdunstning.

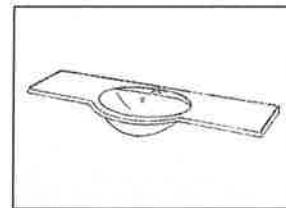
Använd vanliga rengöringsmedel vid rengöring av spolknappen. Medlet får inte torka på spolknappens yta utan måste omedelbart tvättas bort och knappen torkas.



## Valumarmori tuotteet • Gjutmarmorprodukter

Puhdistaa tavallisella nestemäisellä puhdistusaineella, esim. Marmite Clean & Wax sopii hyvin. Huom! Hiovia aineita sisältäviä puhdistusaineita ei saa käyttää. Kiillota hienorakeisella kiillotusaineella ja vahaa (esim. autonhoitotuoteet sopivat tarkoitukseen). Säännöllisesti hoidettuna tuote pysyy tyylikkäään useita vuosia. Älä altista tuotetta hapoille, ammoniakkia sisältäville viernäri-puhdistusaineille ja kloriinille.

Jos pintakerros jostakin syystä naarmuuntuu tai himmenee, kiillota ja vahaa se edellä annettuja ohjeita noudataan. Syvänt naarmut voidaan ensin hioa varovasti vesihomapaperilla (karkeus n. 1200). Jos tuote on vaurioitunut syväältä, kysy kauppialtaasi korjausainetta.



Rengör med vanligt flytande rengöringsmedel, med fördel kan produkten Marmite Clean & Wax användas.

Polera med ett fint polermedel och vaxa därefter (använd t ex bilvärdsprodukter). Görs detta regelbundet, håller sig produkten fin under många år. Utsätt ej produkten för syror, ammoniak, avloppsrengöring eller klorin. Om ytskiktet av någon anledning skulle bli repigt eller nedmattat, polera och vaxa enligt instruktioner ovan.

Djupare repor kan först försiktigt slipas med våtslippapper (ca 1200 korn). Om en djupare skada uppstår kan din återförsäljare hjälpa dig med en lagningsats.

**HUOM ! Asennus- ja huolto-ohjeet löydetään internetsivuiltamme.  
OBS! Monterings- och serviceanvisningar hittar du på våra internetsidor.**

# IDO hoito-ohjeet • skötselanvisningar

## Kylpyhuonekalusteiden hoito-ohjeet • Badrumsmöbler skötselanvisningar

Kylpyhuonekalustemme valmistetaan kosteudenkestäviksi. Käytämme aina kosteudenkestävää lastulevyä (P3) ja kosteudenkestävää MDF-levyä rungoissa, ovissa ja laatikonpäissä yhdessä erilaisten kestävien pinnoitteiden kanssa jotka ovat kosteutta hylkivä ja helpot pitää puhtaana.



Vesivahinkoriskin minimoimiseksi on kalustepinnat pyyhittävä välittömästi käytön jälkeen.

Käytä puhdistukseen mietoja puhdistusaineita ja pyhi pinnat puhdistuksen jälkeen kuivalla liinalla.

Puu on elävä materiaali ja siksi ovet saattavat vaihdella väristään ja rakenteeltaan. Myöhemmin, puun altistuttua valolle kypsyy sen väri. Täyskypsyyteen päätään n. 6 - 18 kuukauden kuluttua.

Tämä koskee erityisesti kirsikkapuuta, joka tummuu ja jonka punainen väri korostuu aikaa myöten.

Posliinista valmistetut pesualtaamme kestävät useimpia kotitalouksia tarkoitettuja valmisteita. Puhdistukseen voi käyttää tavallista puhdistusainetta. Se ei kuitenkaan saa sisältää hiovia aineita, jotka voivat naarmuttaa ja himmentää kiiltävän posliinipinnan.

Våra badrumsmöbler är tillverkade för att tåla fukt. Vi använder alltid så kallad fukttrög spånskiva (P3) och MDF-board i skäpstommar och fronter tillsammans med olika typer av tålighetsbehandling som är fuktavvisande och enkel att hålla ren.

Ovanstående innebär inte att badrumsmöblerna tål att utsättas för vatten under lång tid.

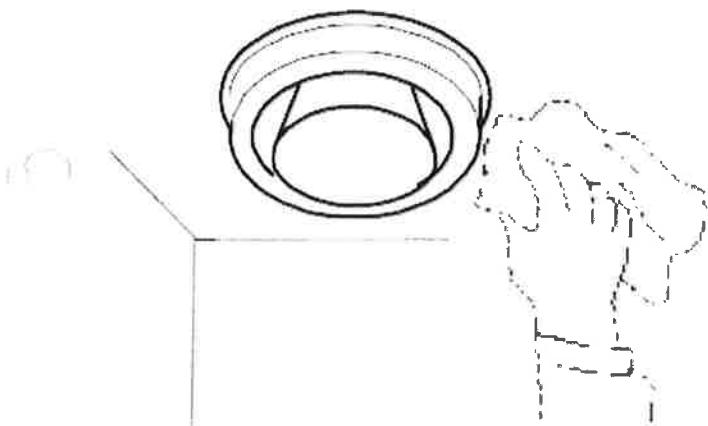
**Torka därför alltid bort vatten så snart som möjligt efter användning.**

Använd vid rengöring en fuktig trasa och ett vanligt milt rengöringsmedel. Eftertorka med torr trasa.

Våra tvättställ i tåligt sanitetsporslin står emot de flesta i ett hem förekommande preparat. Använd vid rengöring ett vanligt rengöringsmedel. Det får dock ej innehålla slipmedel som kan göra repor och matta ned den blänka porslinsytan.

**HUOM ! Asennus- ja huolto-ohjeet löydät internetsivuiltamme.  
OBS! Monterings- och serviceanvisningar hittar du på våra internetsidor.**

## **CLEANING INSTRUCTIONS FOR THE VENTILATION VALVES**

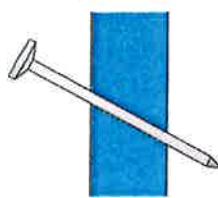


The valves must be cleaned regularly with a moist cloth.

Do not remove any parts.

Only superficial cleaning.

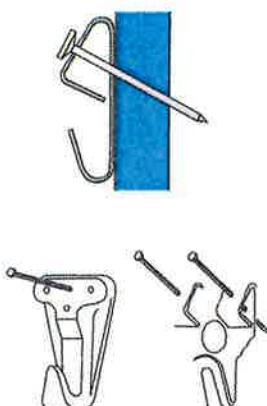
## Kiinnikkeet ja niiden asennus



### Teräsnaula

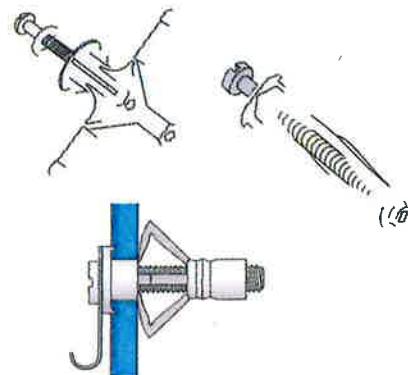
Teräsnaula kestää noin 2 kg:n ripustukseen. Teräsnaula lyödään levyseinään viistoon 45-75 asteen kulmassa.

Ruuvia käytettäessä ruuvikiinnikkeessä tulee olla leveä kierre ruuvin pähän saakka.



### X-kouku

X-koukkuja on saatavana yksi-, kaksi- ja kolminaulaisina. X-koukkuun voidaan kiinnittää korkeintaan 5 kiloa kiinnityspistettä kohden. Kahdella naualla X-koukuu kestää korkeintaan 10 kg:n painoisia esineitä, mikä sopii useimpiin kiinnitystarpeisiin.



### Kipsilevyankkuri

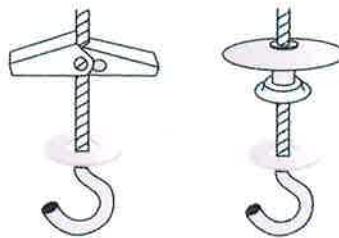
Ankkuria varten levyn porataan kiinnikeohjeen mukainen reikä, johon ankkuri painetaan sisään. Esine kiinnitetään tulpan sisällä olevalla ruuvilla. HUOM! Kiinnitetäessä ankkuriruuvia seinään, jossa on polyuretaani- tai villaeristys, eristeeseen kaivetaan ensin tila ankkurille.

Ankkuriruutit kestävät seinässä tyypistä riippuen noin 10-30 kg:n kuormia. Katossa ankkuriruubi kestää 6-10 kg:n kuormia.



### Kiprokki

Kiprokkia varten levypintaan porataan 8 mm reikä, johon kiprokki painetaan sisään muodostaen ankkurin levyn toiselle puolelle. Kiprokki on tarkoitettu noin 10-20 kg:n painoisille ripustuksille.



### Teräskiproksi

Teräskiproksi-ankkuriruuvilla voi kiinnittää seinään max. 40 kg:n esineitä. Katossa maksimi ripustuskuorma on 15 kg.



### Itseporautuva ankkuri

Leväkierteinen itseporautuva kevytmallikiinnike kipsilevyyn. Kiinnikkeessä on reikä ruuville. Noin 20 kg ripustuksille.